

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 32
Tuesday, June 1, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 32
le mardi 1^{er} juin 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, June 1, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Higgs	2657
Mr. LeBlanc, Mr. Coon.....	2658
Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. K. Arseneau	2659
Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Higgs	2660
Mr. K. Chiasson, Ms. Mitton, Mr. Austin.....	2661
Mr. D'Amours, Mrs. Conroy	2662
Statements by Members	
Mrs. Harris, Mr. Coon.....	2663
Mr. Austin, Mr. Turner, Mr. LePage	2664
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy	2665
Mr. Cullins, Mr. Bourque	2666
Ms. Mitton, Mr. Ames	2667
Oral Questions	
First Nations	
Mr. Melanson, Hon. Ms. Dunn	2668
Collective Bargaining	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard	2669
Health Care	
Mr. D'Amours, Hon. Mrs. Shephard.....	2676
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch	2678
Public Safety	
Mr. Austin, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Shephard.....	2680
Collective Bargaining	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	2682
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Allain.....	2683
Mr. K. Chiasson	2684
Mr. K. Arseneau	2685
Mr. Austin	2686
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	2686
Standing Committee on Private Bills.....	2687
Bills—Introduction and First Reading	
No. 63, <i>An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act</i> Mr. D'Amours.....	2687
Motions	
No. 74—Notice.....	2688

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 1^{er} juin 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Higgs.....	2657
M. LeBlanc, M. Coon	2658
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace, M. K. Arseneau	2659
L'hon. M. Holder, l'hon. M. Higgs.....	2660
M. K. Chiasson, M ^{me} Mitton, M. Austin.....	2661
M. D'Amours, M ^{me} Conroy	2662
Déclarations de députés	
M ^{me} Harris, M. Coon.....	2663
M. Austin, M. Turner, M. LePage	2664
M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	2665
M. Cullins, M. Bourque	2666
M ^{me} Mitton, M. Ames	2667
Questions orales	
Premières nations	
M. Melanson, l'hon. M ^{me} Dunn.....	2668
Négociations collectives	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M ^{me} Shephard ...	2669
Soins de santé	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Shephard	2676
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Fitch	2678
Sécurité publique	
M. Austin, l'hon. M. Flemming, l'hon. M ^{me} Shephard.....	2680
Négociations collectives	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	2682
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Allain	2683
M. K. Chiasson.....	2684
M. K. Arseneau	2685
M. Austin.....	2686
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique	2686
Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé	2687
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 63, <i>Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques</i> M. D'Amours	2687
Motions	
N ^o 74 — Avis.....	2688

Government Motions re Business of House
Hon. Mr. Savoie..... 2690

Bills—Second Reading

No. 35, *An Act Respecting Empowering the School System*
Debate 2691
Point of Order
Mr. K. Chiasson..... 2769

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
L'hon. M. Savoie 2690

Projets de loi — Deuxième lecture

N^o 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*
Débat 2691
Rappel au Règlement
M. K. Chiasson 2769

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-21
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2021

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 32
Assembly Chamber,
Tuesday, June 1, 2021.

Jour de séance 32
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 1^{er} juin 2021

13:01

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and CongratulationDéclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we are all feeling shock and heartbreak over the discovery of the remains of 215 children at the site of the former residential school in Kamloops, British Columbia, last week. We grieve with First Nations the tragic loss of these young lives.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous sommes tous sous le choc et avons le coeur brisé en raison de la découverte, la semaine dernière, des corps de 215 enfants enterrés sur le site d'un ancien pensionnat autochtone à Kamloops, en Colombie-Britannique. Nous pleurons avec les Premières Nations la perte tragique de ces jeunes vies.

Nous pleurons avec les Premières Nations la fin tragique de ces jeunes vies.

We grieve with First Nations the tragic loss of these young lives.

13:05

The recovery process has only just begun in Kamloops. The reality is that more remains could be discovered.

L'enquête ne fait que commencer à Kamloops, et les corps d'autres personnes pourraient être découverts.

Les autorités et les dirigeants autochtones locaux déploient des efforts pour rendre les corps des enfants aux familles et aux communautés touchées.

Local authorities and Indigenous leaders are working to return the children's remains to their families and communities.

Mr. Speaker, no child should be subjected to what these children experienced in the residential school system. Every child matters.

Monsieur le président, aucun enfant ne devrait vivre dans la peur ni subir des actes si horribles et dévastateurs que ceux qui ont été commis dans les pensionnats autochtones. Chaque enfant est important.

Chaque enfant est important.

Every child matters.

No apology will ever right the wrongs that were committed against Indigenous families.

Aucune excuse ne réparera les torts commis à l'endroit des familles autochtones.

Nous ne pouvons pas changer le passé, Monsieur le président, mais nous pouvons travailler ensemble pour assurer un avenir meilleur à l'ensemble de la population.

We cannot change the past, Mr. Speaker, but we can work together to ensure a better future for everyone.

We can, and we must.

Nous pouvons et devons agir en ce sens.

Mr. Speaker, we honour the memories of those children and all the victims and survivors of the day schools and the residential school system, and we mourn their loss. I am committing at this time to review the operations of day schools in the province of New Brunswick and to examine the situations of the children who did not make it home and why they did not make it home. We will investigate each and every one of these locations in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est avec une grande tristesse que je vous annonce le décès d'Aurella Vienneau, survenu le vendredi 21 mai 2021, à l'âge de 76 ans. Enseignante grandement respectée, Aurella a enseigné aux écoles de Cap-Pelé, de Grande-Digue, de Scoudouc et de Shediac. Elle était une jardinière passionnée et manquera beaucoup à ses amis, à sa famille et surtout à son mari, Yvon LeBlanc. M^{me} Vienneau laisse aussi dans le deuil, ses sept sœurs : Gisèle, Léontine, Germaine, Louise, Loretta, Jacqueline et Rachel ; sa belle-mère, Laurenza, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille d'Aurella Vienneau. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon : Mr. Speaker, I want to express my condolences to the family and friends of Tracey Dean, who was the lead educator at the Huntsman Marine Science Centre in Saint Andrews. She died unexpectedly at home on May 26, 2021 from natural causes. Tracey loved the Huntsman and spent hours exploring the marine environment in Passamaquoddy Bay and the Bay of Fundy with students of all ages. She had been a key member of the Huntsman team since 1989. Her legacy is evident in the thousands and thousands of students that she educated over those 32 years and in her ability to build great relationships with so many teachers. In some cases, they spanned decades. She was truly dedicated to her students, to learning, to teaching, and to the natural environment. She will be missed by all who came to know her and by the entire Saint Andrews community. I ask all members to join me in extending condolences to her family, friends, and colleagues. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, nous honorons la mémoire de ces enfants ainsi que celle de toutes les victimes et de tous les survivants des externats et des pensionnats autochtones, et nous pleurons leur perte. Je m'engage en ce moment à examiner le fonctionnement des externats au Nouveau-Brunswick et à examiner la situation des enfants qui ne sont pas rentrés chez eux et pourquoi ils ne sont pas rentrés chez eux. Nous examinerons chacun des endroits en question au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc : Thank you, Mr. Speaker. It is with great sadness that I announce the passing of Aurella Vienneau on Friday, May 21, 2021, at the age of 76. A highly respected teacher, Aurella taught at schools in Cap-Pelé, Grande-Digue, Scoudouc, and Shediac. She was a passionate gardener and will be greatly missed by her friends, family, and especially her husband, Yvon LeBlanc. Mrs. Vienneau is also survived by her seven sisters — Gisèle, Léontine, Germaine, Louise, Loretta, Jacqueline and Rachel — and her mother-in-law, Laurenza, as well as several nephews, nieces, and cousins. I ask all members to join me in extending our deepest condolences to the family of Aurella Vienneau. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à exprimer mes condoléances à la famille et aux amis de Tracey Dean, qui était l'éducatrice principale au Huntsman Marine Science Centre, à Saint Andrews. Elle est décédée subitement chez elle le 26 mai 2021 de causes naturelles. Tracey aimait le centre Huntsman et a consacré des heures à explorer le milieu marin de la baie Passamaquoddy et de la baie de Fundy avec des élèves de tous âges. Elle était une membre clé de l'équipe de Huntsman depuis 1989. Son héritage est manifeste dans les milliers et les milliers d'élèves qu'elle a éduqués au cours de ses 32 années de service et dans sa capacité à établir d'excellentes relations avec tant de membres du personnel enseignant. Dans certains cas, ces relations se sont étalées sur des décennies. La dame était vraiment dévouée à ses élèves, à l'apprentissage, à l'enseignement et au milieu naturel. Elle manquera à toutes les personnes qui l'ont connue et à toute la collectivité de Saint Andrews. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à sa famille, à ses amis et à ses collègues. Merci, Monsieur le président.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. I ask for a few extra moments if I may.

Mr. Speaker, I would like to offer my deepest condolences on the passing of former MLA and Cabinet minister Hank Myers, who died on May 24 at the age of 86. Born and raised in Norton, Hank had a 20-year career at Stelco in Hamilton, Ontario, before returning to New Brunswick, where he and his wife, Joyce, bought a family grocery business in Sussex.

Hank had a long political career, which started in municipal politics, on Sussex town council, and led to the Legislative Assembly. He served as the Progressive Conservative member for Kings East from 1978 to 1987 and from 1991 to 1995. In 1985, he became Minister of Agriculture in the Hatfield government. Hank was devoted to the PC Party, and he was fiercely committed to the people of his riding.

When I was seeking election for the first time in the fall, his encouragement and support were instant and unwavering. He liked the idea of his riding electing a woman for the very first time. His advice to me was simple, though: Make sure your constituents know how to find you. Hank was a gentleman, he was well respected, he was fair and honourable, and he was a tireless worker for his community. This is the legacy he left behind. On behalf of all New Brunswickers, I offer my sincere sympathy to Hank's family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

13:10

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est avec grande tristesse que j'annonce aujourd'hui à la Chambre, le décès de Donald Poirier, le mercredi 5 mai 2021, à l'âge de 72 ans. Au sein de sa collectivité de Saint-Louis de Kent, Donald était reconnu comme un homme accueillant et un grand ami pour de nombreuses personnes. Donald avait un grand cœur et il était toujours prêt à aider et à encourager toute personne dans le besoin.

J'ai vu quel genre d'homme Donald était quand, sans le savoir, j'ai cogné à sa porte, lors de ma première campagne. Il m'avait demandé si je savais où j'étais. J'avais dit non. Il m'avait donc dit : « entre voir ». Il m'avait offert un café. Sa femme, la sénatrice Rose-

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Je demande quelques instants de plus, si vous me le permettez.

Monsieur le président, j'aimerais offrir mes plus sincères condoléances à l'occasion du décès de l'ancien député et ministre Hank Myers, qui est mort le 24 mai à l'âge de 86 ans. Né et élevé à Norton, Hank a eu une carrière de 20 ans chez Stelco, à Hamilton, en Ontario, avant de revenir au Nouveau-Brunswick, où lui et sa femme, Joyce, ont acheté une épicerie familiale à Sussex.

Hank a eu une longue carrière politique, qui a commencé à l'échelle municipale, au conseil municipal de Sussex, et a abouti à l'Assemblée législative. Il a été député progressiste-conservateur de Kings-Est de 1978 à 1987 et de 1991 à 1995. En 1985, il est devenu ministre de l'Agriculture dans le gouvernement Hatfield. Hank était dévoué au Parti progressiste-conservateur, et il était ardemment engagé envers les gens de sa circonscription.

Lorsque j'ai présenté ma candidature pour la première fois à l'automne, les encouragements et l'appui du monsieur ont été immédiats et constants. Il aimait l'idée que sa circonscription élise une femme pour la toute première fois. Le conseil qu'il m'a donné était simple, cependant : Assurez-vous que vos électeurs savent comment vous trouver. Hank était un gentleman, il était très respecté, il était juste et honorable, et il était un travailleur infatigable pour sa collectivité. C'est l'héritage qu'il a laissé. Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, j'offre mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Hank. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is with great sadness that I announce in the House today the passing of Donald Poirier on Wednesday, May 5, 2021, at the age of 72. In his community of Saint-Louis de Kent, Donald was known as welcoming man and a great friend to many. Donald had a big heart and was always ready to help and encourage anyone in need.

I saw what kind of man Donald was when, unknowingly, I knocked on his door during my first campaign. He asked me if I knew where I was. I said no. So, he told me: Come see. He offered me a coffee. His wife, Senator Rose-May Poirier, eventually joined

May Poirier, nous avait éventuellement rejoints pour une longue conversation. Sa gentillesse et son accueil m'avaient particulièrement touché. C'est un souvenir que je garderai longtemps.

Donald manquera à femme, la sénatrice Rose-May Poirier, à ses deux filles, à ses quatre petits enfants, à ses quatre sœurs et à son frère. Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour offrir mes condoléances les plus sincères à la famille et aux amis de Donald Poirier.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I would ask for a couple of extra seconds, if they are needed.

I would be remiss, Mr. Speaker, if I did not join the Minister of Tourism in recognizing the passing of my friend Hank Myers. I first met Hank in the late 1980s when he ran for the leadership of our party. It was the beginning of a lifelong friendship, despite a significant age difference between the two of us. In 1995, at 22 years of age, I ran for the first time. I can think of no other elected politician in New Brunswick who encouraged me more than Hank Myers did. It was very similar to the encouragement that the Minister of Tourism received just this year.

Hank was very involved in the Farm Products Commission after retirement and also in the work of the Agricultural Museum in Sussex. He was a true champion of both this industry and rural New Brunswick as a whole. There is one funny piece of advice that Hank gave me. One time, I asked him whether, as a politician, I should dress down more at certain events. He said to me, Trevor, if I saw two people standing in a field, I would want to know which one is the farmer and which one is the politician.

Hank's political contribution to this province is that he was one of three people to be elected in 1991 to bring our party back to the Legislative Assembly. I will miss our long chats, and I will miss our time together. On behalf of my family and all of us on this side of the House, I want to say thank-you to a great man from Kings County and a great New Brunswicker. Thank you.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. At this time, I would request that we rise for a moment of silence to recognize the loss of so many Indigenous

us for a long conversation. I was particularly touched by his kindness and warmth. It is something that I will long remember.

Donald will be missed by his wife, Senator Rose-May Poirier, his two daughters, his four grandchildren, his four sisters, and his brother. Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in extending our deepest condolences to the family and friends of Donald Poirier.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je demanderais quelques secondes de plus, si elles sont nécessaires.

Je m'en voudrais, Monsieur le président, de ne pas me joindre à la ministre du Tourisme pour souligner le décès de mon ami, Hank Myers. J'ai rencontré Hank pour la première fois à la fin des années 80, lorsqu'il s'est présenté à la direction de notre parti. Cela a été le début d'une amitié à vie, malgré une différence d'âge significative entre nous deux. En 1995, à 22 ans, je me suis porté candidat pour la première fois. Je ne peux penser à aucun autre politicien élu au Nouveau-Brunswick qui m'a encouragé plus que Hank Myers. C'était très semblable à l'encouragement que la ministre du Tourisme a reçu cette année.

Hank a été très actif au sein de la Commission des produits de ferme après sa retraite et aussi dans le travail du Agricultural Museum, à Sussex. Il était un véritable champion à la fois de l'industrie agricole et du Nouveau-Brunswick rural dans son ensemble. Hank m'a donné un drôle de conseil. Une fois, je lui ai demandé si, en tant que politicien, je devais adopter une tenue plus décontractée à certaines activités. Il m'a répondu : Trevor, si je voyais deux personnes debout dans un champ, je voudrais savoir laquelle est l'agriculteur et laquelle est le politicien.

La contribution politique de Hank à la province est qu'il a été l'une des trois personnes à être élues en 1991 pour ramener notre parti à l'Assemblée législative. Nos longues conversations et notre temps passé ensemble me manqueront. Au nom de ma famille et de nous tous de ce côté-ci de la Chambre, je tiens à remercier un grand homme du comté de Kings et un grand Néo-Brunswickois. Merci.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. J'aimerais maintenant demander que nous nous levions pour un moment de silence afin de reconnaître

children within the Canadian residential and day school systems.

Merci.

(A moment of silence was observed.)

13:15

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président.

On behalf of my colleagues in the official opposition, I offer my sincere congratulations to everyone who participated in the 2021 municipal, district education council, and regional health authority board elections. Deciding to put your name forward and running an election campaign is quite an accomplishment during normal times, but to do it during a pandemic shows a great dedication to your communities. Last week, we saw a diverse group of people elected to local office. As a province, we should be proud to see so many women, racialized people, and young people joining the world of public service and taking on leadership roles in their municipalities. Strong communities are built on the participation and involvement of their citizens. Thanks to you, our communities are now a little stronger. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton : *Qey*, Mr. Speaker. I would like to congratulate and thank Fort Folly Habitat Recovery for the work it is doing to rejuvenate the inner Bay of Fundy salmon population. The Fort Folly Habitat Recovery program focuses on ensuring that wild-spawned salmon that have spent years growing in rivers make it back from the ocean as adults. The program takes juvenile salmon to a conservation sea farm to keep them safe away from predators so that they can grow to be adults before they are released back into the wild. The program has seen positive results since the number of juveniles available for inclusion in the program has more than tripled since 2014. I invite all members of the House to join me in congratulating and thanking the Fort Folly Habitat Recovery program. *Wela'lin*, Mr. Speaker.

Mr. Austin : I would like to take this opportunity to say how absolutely pleased I am to know that paramedics are now officially acknowledged as being what they have been for quite some time—medical professionals. This decision did not come overnight,

la perte de tant d'enfants autochtones dans les pensionnats et externats au Canada.

Thank you.

(La Chambre observe un moment de silence.)

Mr. K. Chiasson : Thank you, Mr. Speaker.

Au nom de mes collègues de l'opposition officielle, j'offre mes sincères félicitations à toutes les personnes qui ont participé en 2021 aux élections municipales, ainsi qu'aux élections aux conseils d'éducation de district et aux conseils des régies régionales de la santé. Décider de se présenter et de lancer une campagne électorale est tout un exploit en temps normal, mais le faire pendant une pandémie montre un grand dévouement envers sa collectivité. La semaine dernière, nous avons vu un groupe diversifié de personnes élues à des fonctions locales. En tant que province, nous devrions être fiers de voir autant de femmes, de personnes racisées et de jeunes se joindre au monde des services publics et assumer des rôles de leadership dans leurs municipalités. Des collectivités fortes reposent sur la participation et la mobilisation de leur population. Grâce à vous, nos collectivités sont maintenant un peu plus fortes. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : *Qey*, Monsieur le président. J'aimerais féliciter et remercier Fort Folly Habitat Recovery pour le travail accompli en vue de renouveler la population de saumons de l'intérieur de la baie de Fundy. Le Fort Folly Habitat Program vise à s'assurer que les saumons frayés à l'état sauvage qui ont passé des années de croissance dans les rivières reviennent de l'océan à l'âge adulte. Le programme amène les saumoneaux dans un lieu de mariculture pour les garder à l'abri des prédateurs afin qu'ils puissent devenir des adultes avant d'être lâchés dans la nature. Le programme a connu des résultats positifs puisque le nombre de saumoneaux pouvant être inclus dans le programme a plus que triplé depuis 2014. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier le Fort Folly Habitat Recovery Program. *Wela'lin*, Monsieur le président.

M. Austin : J'aimerais profiter de l'occasion pour dire à quel point je suis absolument ravi de savoir que les travailleurs paramédicaux sont maintenant officiellement reconnus comme étant ce qu'ils sont depuis un bon bout de temps : des professionnels de la

nor did it come easily. It took years of hard work, months of hearings, and a deliberation by the arbitrator, as well as years of strategy by committee organizers Joel Mattatall, André Jobin, and Ryan Scoville. We were honoured to advocate for these hardworking professionals and to be part of these changes within the previous minority government. Today is a great day, not only for paramedics who deserve this distinction but also for every New Brunswicker who calls on them when emergencies happen. Congratulations to all the hardworking New Brunswick paramedics. You earned it, and you deserve it. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, le 2 juillet prochain, la Bijouterie Rino Martin fêtera son 75^e anniversaire. Depuis l'ouverture de la bijouterie, en 1946, les fondateurs, Alexina Martin Violette et Rino Martin, ont transmis d'excellentes valeurs aux générations suivantes. En 1971, après le décès de Rino Martin, M^{me} Martin poursuit les activités de l'entreprise avec l'appui de son fils aîné, Roméo. Quelques années plus tard, son fils Yves, se joint à l'entreprise. Les fils de M^{me} Martin ont contribué à la continuité de l'entreprise familiale telle que nous la connaissons encore aujourd'hui. À la fin des années 1980, la cofondatrice de la bijouterie prend sa retraite. C'est alors que Roméo et sa conjointe, Ghislaine, deviennent les nouveaux propriétaires de la bijouterie.

Aujourd'hui encore, la relève familiale se poursuit avec la présence dynamique de Daniel, fils de Roméo. Son esprit d'entreprise et le savoir-faire transmis par ses parents et par sa grand-mère sont des gages de réussite. Je tiens à féliciter cette entreprise, propriété de la famille depuis trois générations, et je lui souhaite un bel avenir.

Mrs. Conroy: I would like to acknowledge and congratulate the mayors and councillors who were elected in the 2021 municipal election. Thank you all for your dedication and eagerness to step up and build your communities. Also, thank you to all who put their names forward. It was not an easy decision, and it is to be commended.

I would especially like to congratulate Miramichi's uncontested mayor, Adam Lordon, and the newly elected councillors, Paddy Quinn, Veronique Arsenault, Ryan Somers, Tara Ross-Robinson, Sam

santé. La décision n'est pas venue du jour au lendemain, et elle n'est pas venue facilement. Il a fallu des années de travail acharné, des mois d'audiences et une délibération de l'arbitre, ainsi que des années de stratégie par les organisateurs du comité, Joel Mattatall, André Jobin et Ryan Scoville. Nous avons eu l'honneur de défendre les professionnels en question qui travaillent fort et de faire partie de tels changements au sein du gouvernement minoritaire précédent. Aujourd'hui est un grand jour, non seulement pour les travailleurs paramédicaux qui méritent une telle distinction mais aussi pour tous les gens du Nouveau-Brunswick qui font appel à eux en cas d'urgence. Félicitations à tous les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick qui travaillent fort. Vous avez gagné et vous méritez une telle distinction. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, on July 2, Bijouterie Rino Martin will celebrate its 75th anniversary. Since the opening of the jewelry store in 1946, founders Alexina Martin Violette and Rino Martin have passed on excellent values to future generations. In 1971, after the death of Rino Martin, Mrs. Martin continued the business with the support of her eldest son, Roméo. A few years later, her son Yves joined the business. Mrs. Martin's sons contributed to the continuity of the family business as we still know it today. In the late eighties, the cofounder of the jewelry store retired. It was then that Roméo and his wife, Ghislaine, became the new owners of the jewelry store.

Today, the next generation of the family has taken over with the dynamic presence of Daniel, son of Roméo. His entrepreneurial spirit and the know-how transmitted by his parents and grandmother are guarantees of success. I want to congratulate this business, owned by the family for three generations, and I wish it a bright future.

M^{me} Conroy : J'aimerais saluer et féliciter les maires et les conseillers qui ont été élus lors des élections municipales de 2021. Merci à tous pour votre dévouement et votre empressement à intervenir et à bâtir vos collectivités. Aussi, merci à toutes les personnes qui ont présenté leur candidature. Ce n'était pas une décision facile, et elle est louable.

J'aimerais tout particulièrement féliciter le maire incontesté de Miramichi, Adam Lordon, et les conseillers nouvellement élus, Paddy Quinn, Veronique Arsenault, Ryan Somers, Tara Ross-

Johnston, Chad Duplessie, Brian King, and Jason Harris. You are an amazing group of people, and I am looking forward to working with you and seeing continued growth for Miramichi. So let's get 'er done. To all the outgoing councillors, Bucket Walsh, Tom King, Billy Fleiger, and Shelly Williams, it was a pleasure getting to know you and working with you in the past few years. I sincerely thank you for all the work you have done for our city. Thank you, Mr. Speaker.

13:20

Statements by Members

Mrs. Harris: Mr. Speaker, what many Indigenous families have known for generations, what the Truth and Reconciliation Commission has revealed, and what for too long has been hidden, covered up, denied, or ignored came to light last week in Kamloops in all its horror. In our country, for generations, with the complicity of our institutions, thousands of Indigenous parents have been arbitrarily deprived of the right to see their children grow up, the right to educate them according to their culture, and the right to protect them.

Children have been harmed, hurt, and murdered. This is the hideous face of colonization and systemic racism. For generations, First Nations have told us, but we did not listen. We cannot say that we did not know. The extent of our inhumanity has been exposed. Each of us here faces history. It is too late to fail. Words are not enough.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The discovery of the graves of 215 Indigenous children on the property of the former residential centre in Kamloops horrified many Canadians and brought more pain to Indigenous people here and across the country. These children are some of the many who died or who remain unaccounted for while separated from their families and incarcerated in these government-sponsored centres, according to the TRC's Missing Children Project.

The injustice of separating children and parents has continued. I am asking that the Premier write to the Prime Minister to insist that his government drop its appeal of the Canadian Human Rights Tribunal ruling which ordered Ottawa to compensate First Nations children and their families who had been wilfully

Robinson, Sam Johnston, Chad Duplessie, Brian King et Jason Harris. Vous êtes un groupe incroyable de personnes, et j'ai hâte de travailler avec vous et de voir une croissance continue à Miramichi. Alors, allons-y. À tous les conseillers sortants, Bucket Walsh, Tom King, Billy Fleiger et Shelly Williams, cela a été un plaisir de vous connaître et de travailler avec vous au cours des dernières années. Je vous remercie sincèrement pour tout le travail que vous avez fait pour notre ville. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M^{me} Harris : Monsieur le président, ce que de nombreuses familles autochtones savaient depuis des générations, que la Commission de vérité et réconciliation a révélé et qui a été trop longtemps caché, dissimulé, nié ou ignoré a été mis au jour la semaine dernière à Kamloops dans toute son horreur. Dans notre pays, pendant des générations, avec la complicité de nos institutions, des milliers de parents autochtones ont été arbitrairement privés du droit de voir leurs enfants grandir, du droit de les éduquer selon leur culture et du droit de les protéger.

Des enfants ont été malmenés, blessés et assassinés. C'est le visage hideux de la colonisation et du racisme systémique. Pendant des générations, les Premières Nations nous l'ont dit, mais nous n'avons pas écouté. Nous ne pouvons pas dire que nous ne savions pas. L'étendue de notre inhumanité a été révélée. Chacun d'entre nous ici fait face à l'histoire. Il est trop tard pour échouer. Les mots ne suffisent pas.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. La découverte des tombes de 215 enfants autochtones sur la propriété de l'ancien pensionnat de Kamloops a horrifié bien des gens du Canada et a causé plus de douleur aux Autochtones ici et partout au pays. Ces enfants font partie des nombreuses personnes qui sont mortes ou qui n'ont toujours pas été portées disparues alors qu'elles ont été séparées de leur famille et incarcérées dans de tels pensionnats parrainés par le gouvernement, selon le projet Enfants disparus de la CVR.

L'injustice de séparer les enfants et les parents s'est poursuivie. Je demande au premier ministre d'écrire au premier ministre du Canada pour insister pour que son gouvernement abandonne son appel de la décision du Tribunal canadien des droits de la personne qui a ordonné à Ottawa d'indemniser les enfants des

separated because Ottawa failed to properly fund child and family services on reserves. Even better, all four Atlantic Premiers should make this demand. Empty words and symbolic gestures have got to be replaced with actual deeds. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, last Thursday, there was a serious incident at the Minto health clinic, where a staff member was assaulted while giving medical care to a patient. With a small group of employees at the clinic and no on-site security, it was a tense time for everyone involved. Incidents of violence against nurses and other health care professionals continue to increase, and the reasonable provision of security personnel should be expanded to meet the threat. Nurses are already stretched to the max, overworked, and exhausted. The last thing they should have to deal with are acts of violence. Having someone on-site who is trained to deal with these types of incidents and provide security should be a given in our current social climate. Nurses and other health care professionals deserve better. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, last week, I was pleased to hear the Minister responsible for Economic Development and Small Business say that the Small Business Recovery Grant program will be enhanced and extended. The impact of the pandemic on small business has been significant. From local restaurants to small personal service providers, the imposition of elevated public health measures and restrictions has meant reduced hours and reduced capacity. Our government is intent on easing the impact of these challenges for those eligible. For small businesses that have suffered a revenue loss since April 1, 2021, applications for Phase 2 funding begin today. I encourage any small business that has been impacted to speak with Opportunities New Brunswick to find out how they might benefit from the enhanced and extended funding. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Le refus du gouvernement actuel de négocier des conventions collectives équitables n'a pas seulement des

Premières Nations et leurs familles qui ont été sciemment séparés parce qu'Ottawa n'a pas financé adéquatement les services à l'enfance et à la famille dans les réserves. Mieux encore, les quatre premiers ministres de l'Atlantique devraient présenter une telle demande. Les paroles creuses et les gestes symboliques doivent être remplacés par des mesures concrètes. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, jeudi dernier, un incident grave a eu lieu à la clinique de santé de Minto, où un membre du personnel a été agressé au cours de soins médicaux à un patient. Vu le petit groupe de membres du personnel à la clinique et l'absence de sécurité sur place, cela a été en l'occurrence un moment stressant pour tout le monde. Les incidents de violence contre le personnel infirmier et d'autres professionnels de la santé continuent d'augmenter, et la prestation raisonnable de personnel de sécurité devrait être élargie pour faire face à la menace. Le personnel infirmier est déjà mis à rude épreuve, surchargé et épuisé. La dernière chose avec laquelle il devrait composer, ce sont les actes de violence. Avoir sur place quelqu'un qui est formé pour s'occuper de tels genres d'incidents et assurer la sécurité devrait aller de soi dans notre climat social actuel. Le personnel infirmier et les autres professionnels de la santé méritent mieux. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, la semaine dernière, j'ai été content d'entendre la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises dire que le programme de Subvention de rétablissement des petites entreprises sera bonifié et prolongé. Les répercussions de la pandémie sur les petites entreprises ont été considérables. Des restaurants locaux aux petits fournisseurs de services personnels, l'imposition de mesures et de restrictions accrues de santé publique a réduit les heures de travail et la capacité. Notre gouvernement vise à atténuer les répercussions de tels défis pour les gens admissibles. Pour les petites entreprises qui ont subi une perte de revenus depuis le 1^{er} avril 2021, les demandes de financement de la phase 2 peuvent être faites à compter d'aujourd'hui. J'encourage toutes les petites entreprises qui ont été touchées à s'adresser à Opportunités Nouveau-Brunswick pour savoir comment elles pourraient bénéficier du financement bonifié et prolongé. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The refusal of this government to negotiate fair collective agreements not only affects the incomes of a few

répercussions sur le revenu de quelques milliers de gens du Nouveau-Brunswick, mais si le premier ministre ne change pas son approche « ça ou rien » en matière de négociations contractuelles, toute la population du Nouveau Brunswick pourrait en subir les conséquences.

Si les contrats ne sont pas négociés de manière juste et équitable d'ici septembre 2021, nous pourrions voir des travailleurs de première ligne, notamment des éducateurs et des professionnels de la santé, faire la grève. Plus de 21 500 membres du SCFP sont actuellement en négociation. J'espère que le premier ministre comprend la gravité de la situation. Je me demande s'il n'est pas en train de mettre la province en veilleuse.

13:25

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, over 21 860 New Brunswick workers have served an ultimatum to the Premier. There are now 98 days left to fix recruitment and retention issues and bring fair wages to essential public workers. Over 8 580 workers are in a deadlock, and more than 13 280 are headed for conciliation in the next 50 days.

For a Premier who insinuates his appetite for action, you must stop and wonder whom he is acting for. It is definitely not for New Brunswickers. While the Premier refuses to install a wealth tax on pandemic profiteering, gives out money to very select people from other provinces, and hands out millions and goes all-in on a nuclear bluff, New Brunswick public services are suffering. Our essential workers are being overworked and paid under-par wages. The Premier must remove the imposed wage freeze and wage-restriction mandate on all public sector workers.

Mrs. Conroy: Our nation is shocked and saddened by the discovery of the bodies of 215 beautiful children at the Kamloops residential school. This did not happen in some third world country 300 or 400 years ago. It happened in our country and in recent times, and this is only one school. The news of this malicious travesty is something that is hard even to imagine. The more we read about and watch what is happening, the more hurt it causes and the more questions it raises. How many more? How many more schools were involved?

thousand New Brunswickers, but, if the Premier does not change his take-it-or-leave-it approach to contract negotiations, all New Brunswickers could suffer the consequences.

If contracts are not negotiated fairly and equitably by September 2021, we could see frontline workers, including educators and health professionals, go on strike. Over 21 500 CUPE members are currently in negotiations. I hope the Premier understands how serious the situation is. I wonder if he is not putting the province on hold.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, plus de 21 860 travailleurs du Nouveau-Brunswick ont lancé un ultimatum au premier ministre. Il reste maintenant 98 jours pour régler les problèmes de recrutement et de maintien et pour offrir des salaires équitables aux travailleurs essentiels du secteur public. Plus de 8 580 travailleurs sont dans une impasse, et plus de 13 280 se dirigent vers une conciliation dans les 50 prochains jours.

Quant à un premier ministre qui insinue son appétit pour l'action, on doit s'arrêter et se demander pour qui il agit. Ce n'est certainement pas pour les gens du Nouveau-Brunswick. Alors que le premier ministre refuse d'instaurer un impôt sur la fortune applicable aux profits tirés de la pandémie, qu'il donne de l'argent à des gens très ciblés dans d'autres provinces, qu'il distribue des millions et appuie pleinement un bluff nucléaire, les services publics du Nouveau-Brunswick souffrent. Nos travailleurs essentiels sont surchargés et reçoivent des salaires sous la normale. Le premier ministre doit supprimer le mandat de gel salarial et de restriction salariale imposé à tous les travailleurs du secteur public.

M^{me} Conroy : Notre pays est choqué et attristé par la découverte des corps de 215 beaux enfants au pensionnat de Kamloops. Cela n'est pas arrivé dans un pays du tiers monde il y a 300 ou 400 ans. C'est arrivé dans notre pays et en temps récent, et il ne s'agit que d'un seul pensionnat. La nouvelle d'une telle parodie malveillante est quelque chose qui est difficile même à imaginer. Plus nous lisons et regardons ce qui se passe, plus cela cause de la souffrance et soulève des questions. Combien d'autres pensionnats? Combien

How many more children were ripped away from their loving families, tortured, and senselessly murdered in schools that were created for the purpose of assimilating Indigenous children?

In school, we learn about American politics and British wars, but sadly, for many of us, this is the first we are learning of this. We need to listen. We need to learn and to support those affected by these horrible decisions. We need to do more, and we need to do better because every child matters. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Since last March, New Brunswick has been dealing with the effects of the COVID-19 pandemic. It has been a long, tough road, and I know that, at times, it has been hard for people to stay upbeat and hopeful about what is to come. I know that some of the restrictions that we have in place, while necessary, have begun to wear out their welcome. That is why I am so thrilled to say that the end is in sight. To quote our Minister of Health, “green is coming”. We are on track to remove all restrictions by August 2. Remember, we need to have 75% of the people vaccinated with the first dose. Help us get to green by getting vaccinated. We are proud to have a concrete plan to get back to normal. As New Brunswickers, we will travel the path to green together. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, the nursing crisis is worsening, and we are seeing its impact daily. We have all heard about patients in ambulances en route to the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre being redirected to the Moncton Hospital because of the nursing shortage. We are also aware that medical services at many other New Brunswick hospitals had to be closed temporarily or beds had to be relocated due to the nursing shortage—services such as obstetrics at the Bathurst hospital, palliative care in Campbellton, and pediatrics in Miramichi, just to name a few. We are aware of increased emergency room wait times at the Saint John Regional Hospital, the Moncton Hospital, and the Dr. Everett Chalmers Hospital.

d’autres pensionnats étaient en cause? Combien d’autres enfants ont été arrachés à leur famille aimante, torturés et assassinés de façon insensée dans des pensionnats créés dans le but d’assimiler les enfants autochtones?

À l’école, nous apprenons au sujet de la politique américaine et des guerres britanniques, mais, malheureusement, pour beaucoup d’entre nous, c’est la première fois que nous apprenons au sujet d’une telle situation. Nous devons écouter. Nous devons apprendre et soutenir les personnes touchées par de pareilles décisions horribles. Nous devons faire plus, et nous devons faire mieux parce que chaque enfant compte. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Depuis mars dernier, le Nouveau-Brunswick compose avec les effets de la pandémie de COVID-19. Le parcours a été long et difficile, et je sais que, parfois, il a été difficile pour les gens de rester optimistes et pleins d’espoir quant à ce qui est à venir. Je sais que certaines des restrictions que nous avons en place, bien que nécessaires, ont commencé à ne plus être appréciées. C’est pourquoi je suis si enthousiaste de dire que la fin est en vue. Pour citer notre ministre de la Santé, la « ligne d’arrivée à la phase verte est près de nous ». Nous sommes sur la bonne voie pour supprimer toutes les restrictions d’ici le 2 août. Il faut se rappeler qu’il nous faut avoir 75 % des personnes ayant reçu la première dose du vaccin. Aidez-nous à passer à la phase verte en vous faisant vacciner. Nous sommes fiers d’avoir un plan concret pour revenir à la normale. En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous parcourons ensemble la voie vers la phase verte. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, la crise des soins infirmiers s’aggrave, et nous en voyons chaque jour ses répercussions. Nous avons tous entendu parler de patients en ambulance en route vers le Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont qui ont été redirigés vers le Moncton Hospital en raison de la pénurie de personnel infirmier. Nous sommes également conscients que des services médicaux dans de nombreux autres hôpitaux du Nouveau-Brunswick ont dû être suspendus temporairement ou que des lits ont dû être déplacés en raison de la pénurie de personnel infirmier — des services tels que l’obstétrique à l’hôpital de Bathurst, les soins palliatifs à Campbellton et la pédiatrie à Miramichi, pour n’en nommer que quelques-uns. Nous sommes au courant de l’augmentation des temps d’attente aux urgences à

This is a full-blown crisis, and this government can no longer sit on its hands. We have the longest waiting list in the country for medical treatments. We are losing nursing graduates to other provinces that offer incentives and full-time positions. Why would nursing graduates stay here if they have only the option to work as casuals? We have the lowest nurse retention rates in the country. It is unacceptable—

Mr. Speaker: Time.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, quelle valeur accordons-nous aux soins, en tant que société? Répondons honnêtement : Nous n'accordons pas beaucoup de valeur au travail dans le milieu des soins. Ces emplois sont traditionnellement occupés par des femmes et ils ont tendance à être sous-évalués et sous-payés. Prendre soin des autres est un travail vital pour nos collectivités. Toutefois, le rapport de la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick, intitulé *La valeur des soins : Équité salariale dans les foyers de soins spéciaux, les agences PSSE et les agences de soutien à la famille*, montre que, comme nous le savons, les travailleuses en soins communautaires, comme par exemple les travailleurs et travailleuses en soins à domicile et dans les foyers de soins spéciaux, ne bénéficient pas de l'équité salariale.

Entre-temps, nous avons des problèmes de recrutement et de maintien de postes pour ces emplois. Le gouvernement doit d'abord s'assurer que les travailleuses du milieu des soins ont l'équité salariale. Merci, Monsieur le président.

13:30

Mr. Ames: Mr. Speaker, camping season in New Brunswick has started, and we are encouraging New Brunswickers along with others in the Atlantic Bubble to explore our big, beautiful backyard. Our government is now offering visitors from the Atlantic Bubble the opportunity to receive up to \$200 back for expenses they incur during the Explore NB Travel Incentive Program that runs from now until October 31. They can claim expenses for accommodations such as hotels, motels, inns, bed-and-breakfasts, and campsites; food and drink at restaurants and food trucks; activities such as entrance fees to attractions,

l'Hôpital régional de Saint John, au Moncton Hospital et à l'Hôpital Dr Everett Chalmers.

Il s'agit d'une pleine crise, et le gouvernement actuel ne peut plus rester les bras croisés. Nous avons la plus longue liste d'attente au pays pour des traitements médicaux. Nous perdons des diplômés en soins infirmiers au profit d'autres provinces qui offrent des incitatifs et des postes à temps plein. Pourquoi les diplômés en soins infirmiers resteraient-ils ici s'ils n'ont que la possibilité de travailler comme occasionnels? Nous avons les taux les plus bas au pays quant au maintien du personnel infirmier. C'est inacceptable...

Le président : Le temps est écoulé.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, as a society, what value do we place on care? Let's be honest: We do not place a very high value on work in care settings. These jobs are traditionally held by women, and they tend to be undervalued and underpaid. Caring for others is vital work for our communities. However, the New Brunswick Coalition for Pay Equity's report, *The Value of Care: Pay equity in special care homes, ESSP agencies and family support agencies*, shows that, as we know, community care workers, such as home care workers and special care home workers, do not benefit from pay equity.

In the meantime, we have problems recruiting and retaining people for these jobs. The government must first ensure that women working in care settings have pay equity. Thank you, Mr. Speaker.

M. Ames : Monsieur le président, la saison de camping au Nouveau-Brunswick a commencé, et nous encourageons les gens du Nouveau-Brunswick et les autres qui font partie de la bulle atlantique à explorer notre grande et belle cour arrière. Notre gouvernement offre maintenant aux visiteurs faisant partie de la bulle atlantique la possibilité de recevoir un remboursement de jusqu'à 200 \$ pour les dépenses qu'ils engagent, grâce au Programme d'incitation au voyage Explore NB en vigueur à partir de maintenant jusqu'au 31 octobre. Les visiteurs peuvent réclamer des dépenses pour l'hébergement tel que les hôtels, les motels, les

museums, art galleries, cultural events, and outdoor activities; and travel expenses such as fees for vehicle rentals, ferries, and parking. Keep your receipts this summer. Let's #ExploreNB together. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

First Nations

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we are collectively mourning the terrible loss of the 215 children whose remains were discovered on the grounds of the Kamloops residential school. We are profoundly saddened by this tragedy.

There is a need for healing, and there is actually a need for the Premier of this province to reach out to New Brunswick First Nations leaders to discuss—and to hear their voices on—the history of systemic racism in the province and to listen to what might be and to how we can address the past and present injustices. Premier, will you reach out to and listen to the leadership of the First Nations of New Brunswick on this issue?

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I would say that this government is the first in the history of the province to actually acknowledge that systemic racism is real and that it exists and that we are going to do something about it.

I would also say that I have personally discussed many of these issues with First Nations in the province. We recognize the importance of understanding this and making sure we are going to do something about it. You actually heard the Premier previously when he stepped up and said that we are going to investigate every one of these day schools in the province and determine, if any of these children did not come home, why that happened. I think that is unprecedented. Thank you.

auberges, les gîtes et les terrains de camping, pour la nourriture et les boissons dans les restaurants et les camions-restaurants, pour les droits d'entrée aux attractions, aux musées, aux galeries d'art, aux événements culturels et aux activités de plein air, ainsi que pour les frais de déplacement tels que les frais de location de véhicules, les frais de traversier et le stationnement. Conservez vos reçus cet été. Pour explorer ensemble le Nouveau-Brunswick, consultez #ExploreNB. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Premières Nations

M. Melanson : Monsieur le président, nous pleurons tous la terrible perte de 215 enfants dont les corps ont été découverts sur le terrain du pensionnat autochtone de Kamloops. Nous sommes profondément attristés par cette tragédie.

Il faut guérir, et il faut vraiment que le premier ministre de la province communique avec les dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick pour discuter de l'histoire du racisme systémique dans la province et entendre ce qu'ils ont à dire à cet égard et pour écouter les idées sur ce qui est possible et sur les façons de corriger les injustices passées et actuelles. Monsieur le premier ministre, communiquerez-vous avec les dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick et les écouteriez-vous à ce sujet?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Je dirais que le gouvernement actuel est le premier dans l'histoire de la province à vraiment reconnaître l'existence bien réelle du racisme systémique et à signaler que nous prendrons des mesures pour y remédier.

Je dirais aussi que j'ai discuté personnellement d'un grand nombre des questions avec les Premières Nations de la province. Nous savons qu'il est important de comprendre la situation et de veiller à y remédier. Vous avez bien entendu le premier ministre prendre la parole plus tôt et dire que nous enquêterons sur chacun des externats autochtones dans la province et que, si des enfants ne sont pas rentrés chez eux, nous déterminerons pourquoi. Je pense que c'est du jamais vu. Merci.

Mr. Melanson: I sincerely would like to hear the Premier answer this question.

New Brunswick is not free of the history of residential schools. In addition to the Indian Academy, which operated in Sussex from 1794 to 1833, there were 12 Indian day schools in the province that operated on or near First Nations reserves.

Will the Premier really reach out to First Nations leadership and communities to ascertain whether there are any requests in the province related to this history of neglect and abuse that occurred, given the tragic events that unfolded in British Columbia?

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, thank you again for the question. I would reiterate the fact that this provincial government is committed to doing everything that it can with respect to the residential school systems as well as the day schools.

I would also remind you to think about the fact that, potentially in Sussex, historical records actually show that those day schools ended up being residential schools and being the reason why residential schools actually started, so this province is going to do everything we can. We are going to be discussing this with First Nations. We are going to be working on this issue, and we will get to the bottom of all of this. Thank you.

13:35

Négociations collectives

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de ses propos à ce sujet, mais c'est clair qu'il faudra avoir le leadership du premier ministre sur cet enjeu.

Je vais passer à un autre sujet et je souhaite que le premier ministre veuille bien répondre à ma question. Au cours des derniers mois et des dernières semaines, nous avons pu constater que nous avons de sérieux problèmes en ce qui concerne nos professionnels de la santé, leur recrutement et leur maintien en poste. Le premier ministre a établi un mandat de négociation de 3 % pour les augmentations salariales sur 4 ans. Maintenant que les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick ont officiellement reçu leur

M. Melanson : J'aimerais sincèrement entendre le premier ministre répondre à la question.

Le Nouveau-Brunswick n'est pas exempt de l'histoire des pensionnats autochtones. En plus de la Indian Academy, en activité à Sussex de 1794 à 1833, la province comptait 12 externats autochtones qui étaient situés sur les réserves des Premières Nations ou à proximité.

Compte tenu de la tragédie survenue en Colombie-Britannique, le premier ministre communiquera-t-il vraiment avec les dirigeants et communautés des Premières Nations pour vérifier s'il y a dans la province des demandes liées à la négligence et aux mauvais traitements qui ont été commis?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je remercie encore le député de la question. Je répète que le gouvernement provincial actuel est déterminé à faire tout en son pouvoir en ce qui a trait au système de pensionnats autochtones ainsi qu'aux externats autochtones.

Je vous rappelle aussi de réfléchir au fait que, peut-être à Sussex, des documents historiques montrent en fait que les externats autochtones ont fini par être des pensionnats et ont servi de tremplin pour l'établissement des pensionnats autochtones ; la province fera donc tout son possible. Nous discuterons de la question avec les Premières Nations. Nous nous pencherons sur la question, et nous irons au fond de toute l'affaire. Merci.

Collective Bargaining

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for her remarks, but the Premier's leadership will clearly be required on this issue.

I will move on to another topic, and I wish the Premier would answer my question. In recent months and weeks, we have seen that we have serious problems with our health professionals, with recruiting and retaining them. The Premier set out a bargaining mandate of 3% wage increases over 4 years. Now that New Brunswick paramedics have officially been reclassified, will the same mandate for a 3% increase

reclassification, ce même mandat d'une augmentation de 3 % sur 4 ans sera-t-il appliqué à cette nouvelle reconnaissance les concernant.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, in relation to the paramedics and what they have seen through the legal process, that is not an implication of what would happen elsewhere. But I think that the point is real that wage parity with our Atlantic neighbours is certainly important.

It is important to ensure that not only we are able to match our conditions for benefits, but also we have to recognize the working benefits. There is the message that a nurse should not be afraid to go to work. We have heard that over and over again when meeting with the President of the Nurses' Union. Certainly, it has been well articulated that it is an issue that has to be addressed.

There are many issues related to better workplaces for our health care workers and how we manage that going forward. I am interested in having those real discussions, and more than just in terms of wages, Mr. Speaker, as I have said many times. It is about the workplace, it is about the environment, and it is about the conditions of work so that people love what they do every day, and that is looking after the citizens of this province.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, people who work for the public service actually want to provide services, but they also work as a means of living. They need to have a decent means of living. In the budget, there is a line item called Supplementary Funding Provision. Clearly, it is defined, as an objective for this line item: "To provide supplementary funding to other programs in government for the cost associated with the settlement of collective bargaining agreements". That line item went from \$62 million in 2018-19 to \$163 million in this fiscal year that is planned for. It is an increase of over \$100 million in that budget line item. I want to know this from the Premier: With this money now available in this year's budget, is he going to change the bargaining mandate of 3% increase over four years?

over 4 years be applied to them since the reclassification?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Oui, les travailleurs paramédicaux ont suivi une certaine procédure, mais cela ne veut pas dire que la même procédure sera suivie dans d'autres situations. Toutefois, je pense que l'aspect concret de la parité salariale avec nos provinces voisines en Atlantique est certainement important.

Il est important non seulement que nous puissions atteindre la parité à l'égard des avantages sociaux que nous offrons, mais aussi que nous soyons conscients des conditions de travail. Il a été souligné que le personnel infirmier ne devrait pas avoir peur de se présenter au travail. Nous l'avons entendu à maintes reprises en discutant avec la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers. Il a certainement été clairement précisé qu'il s'agit d'une question sur laquelle il faut se pencher.

Il y a de nombreuses préoccupations à l'égard de l'amélioration des milieux de travail pour nos travailleurs de la santé et de la façon dont nous pouvons gérer le tout dans l'avenir. J'aimerais tenir de véritables discussions à ce sujet en abordant bien plus d'aspects que le salaire, comme je l'ai déjà dit à maintes reprises, Monsieur le président. Il s'agit de parler des lieux de travail, du milieu de travail et des conditions de travail afin que les gens puissent aimer ce qu'ils font au quotidien, à savoir s'occuper des gens de la province.

M. Melanson : Monsieur le président, les gens qui travaillent dans les services publics veulent bien assurer la prestation de services, mais ils travaillent également pour gagner leur vie. Ils ont besoin de moyens convenables pour vivre. Dans le budget figure un poste budgétaire intitulé Provision pour fonds supplémentaires. L'objectif du poste budgétaire est défini clairement : « Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes gouvernementaux afin de couvrir les coûts associés à la conclusion de conventions collectives ». Les fonds consacrés à ce poste budgétaire sont passés de 62 millions de dollars en 2018-2019 à 163 millions de dollars au titre du budget de l'exercice financier en cours. Il s'agit d'une augmentation de plus de 100 millions de dollars pour ce poste budgétaire. Je veux savoir ceci de la part du premier ministre : À l'aide des fonds maintenant disponibles au titre du budget de l'exercice financier en cours, changera-t-il

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Yes, we are doing our due diligence in collective bargaining, as we speak, for some 25 different collective agreements. The money that you speak of is for, yes, collective agreements. It is also for storms. It is also for ice storms and floods. And we happen to be going through COVID-19, and that has not ended yet either. I mean, a lot of this money, as the member knows from when he was Finance Minister and President of Treasury Board, is spoken for, for emergency situations. It is not just fun money. It is for emergency situations, and for the past year, we have been going through a genuine worldwide emergency situation with the pandemic. So, yes, that is what the money is for.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the key element of this budgetary item is for collective bargaining and collective agreements. This government went from \$62 million in this line item to \$115 million the following year, 2019-20, then to \$175 million, and now to \$163 million. This government has increased this line item significantly year after year after year, and it is not using this available money to sign for respectful wage parity with other provinces for our public servants, mostly in the health care sector. We have a challenge in retaining nurses and recruiting nurses, LPNs, and now paramedics, who have been recognized and will want to be treated fairly. Premier, are you going to change your bargaining mandate?

13:40

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. With respect to the proposed wage increases that we are talking about with these contracts, these collective agreements have to be good for both sides. They have

les consignes de négociation, qui prévoient une augmentation salariale de 3 % sur quatre ans?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Oui, nous faisons preuve d'une diligence raisonnable pour ce qui est des négociations collectives en cours relativement à quelque 25 conventions collectives. L'argent dont vous parlez doit, en effet, couvrir des coûts associés à la conclusion de conventions collectives. Il doit également couvrir des coûts engendrés par les tempêtes. Il doit aussi couvrir des coûts engendrés par les tempêtes de verglas et les inondations. Il se trouve que nous passons au travers de la pandémie de COVID-19, et elle n'est pas encore terminée. Eh bien, une grande part des fonds en question, comme le sait le député puisqu'il a déjà été ministre des Finances et président du Conseil du Trésor, est déjà consacrée aux situations d'urgence. Ce n'est pas de l'argent à dépenser pour le plaisir. Les fonds serviront en cas d'urgence, et, depuis un an, nous connaissons une véritable situation d'urgence à l'échelle mondiale, à savoir la pandémie. Donc, oui, voilà à quoi l'argent est consacré.

M. Melanson : Monsieur le président, les éléments clés du poste budgétaire sont les négociations collectives et les conventions collectives. Le gouvernement actuel a fait passer les fonds qui y sont consacrés de 62 millions à 115 millions de dollars l'année suivante, soit 2019-2020, puis à 175 millions de dollars et à 163 millions de dollars pour l'exercice en cours. Le gouvernement actuel a considérablement augmenté année après année après année les fonds consacrés à ce poste et il ne les utilise pas pour conclure une convention qui assure à nos employés des services publics, surtout dans le secteur des soins de santé, la parité salariale avec d'autres provinces. Nous avons de la difficulté à maintenir en poste le personnel infirmier et à recruter du personnel infirmier, du personnel infirmier auxiliaire autorisé et maintenant des travailleurs paramédicaux, qui ont obtenu une reconnaissance et voudront être traités de façon équitable. Monsieur le premier ministre, changerez-vous vos consignes de négociation?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. En ce qui concerne les augmentations salariales proposées dont nous discutons dans le contexte des contrats en question, les conventions collectives doivent convenir aux deux parties. Elles doivent certainement être

to be good for the workers, absolutely, but they also have to be supportive of New Brunswick.

I have to reiterate once again that the member knows from when he was President of Treasury Board and Finance Minister exactly what this money is for. It is for emergency situations. It is for emergency situations such as floods, ice storms, or a worldwide pandemic. A worldwide pandemic has reached us and has clawed money out of our system. Absolutely, we are doing what we can to support New Brunswickers, but it is about supporting New Brunswickers all through. It is supporting the people who are bargaining, and it is supporting the rest of New Brunswick and coming to a fair solution for everybody. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Minister of Finance should move over, look at the Minister of Health just behind him, and ask her whether we have a crisis in health care. He talks about emergency situations. That is what we have right now in health care. That is what we have right now in health care, Mr. Speaker. We have a shortage of nurses and LPNs and professional health care workers. The Saint John Regional Hospital had to make changes in its ER services. The DECH here in Fredericton had to do the same thing. The Moncton Hospital, the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre . . . Those are just to name a few. They are all in need of nurses, LPNs, and professional health care service providers.

Who is defining emergency in terms of how this money can be used? I suspect that it is the Premier because he wants to use this money to please the bankers in New York and not to allow us to recruit and retain—

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there we go again, with the Leader of the Opposition trying to create an issue that does not exist. Mr. Speaker, we know . . . We will agree, though, Mr. Speaker, that there is a crisis in health care. However, it is not only a labour shortage

favorables aux travailleurs, mais elles doivent également soutenir le Nouveau-Brunswick.

Je dois répéter, encore une fois, que le député, puisqu'il a déjà été président du Conseil du Trésor et ministre des Finances, sait exactement à quoi sont consacrés les fonds en question. Ils sont consacrés aux situations d'urgences. Ils sont consacrés aux situations d'urgences comme les inondations, les tempêtes de verglas ou une pandémie mondiale. Une pandémie mondiale nous a atteints et a siphonné de l'argent de notre système. Nous faisons absolument ce que nous pouvons pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick, mais il s'agit de les soutenir à tous les égards. Il s'agit de soutenir les personnes qui sont en négociations et les autres personnes du Nouveau-Brunswick et d'aboutir à une solution juste pour l'ensemble de la population. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, le ministre des Finances devrait se retourner, regarder la ministre de la Santé derrière lui et lui demander si nous connaissons une crise dans les soins de santé. Il parle de situations d'urgences. C'est ce que nous connaissons actuellement dans les soins de santé. C'est ce que nous connaissons actuellement dans les soins de santé, Monsieur le président. Nous connaissons une pénurie de personnel infirmier, de personnel infirmier auxiliaire autorisé et de professionnels de la santé. L'Hôpital régional de Saint John a dû apporter des changements à ses services d'urgence. L'Hôpital Dr Everett Chalmers ici à Fredericton a dû en faire de même. Le Moncton Hospital, le Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont... Je ne nomme que quelques-uns des établissements touchés par les pénuries. Ils ont tous besoin de personnel infirmier, de personnel infirmier auxiliaire autorisé et de professionnels de la santé.

Qui définit les urgences auxquelles peuvent être consacrés les fonds en question? J'imagine qu'il s'agit du premier ministre, car il veut utiliser les fonds pour plaire aux banquiers de New York et non pour nous permettre de recruter et de maintenir en poste...

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, encore une fois, le chef de l'opposition cherche un problème là où il n'y en a pas. Monsieur le président, nous savons... Toutefois, Monsieur le président, nous convenons qu'une crise frappe les soins de santé. Or, la pénurie

but also a labour shortage that is across the country. It is not going to be solved with any one issue. It is not going to be solved by salaries alone. We are competing with every province in the country, Mr. Speaker. It is going to be solved by recognizing what we can do best and how we can do it best and by having the willingness to change.

Mr. Speaker, when we talk about a crisis in health care, we need to talk about all the issues to ensure that we can not only maintain our current level of health care but also enhance it. Right now, to the Leader of the Opposition's point, there have been changes made to ERs and to operations in hospitals that have been caused by shortages, but they have been caused by situations that are external to the routine operation of the hospitals. There is a crisis, and it will cause a different view as to how we manage health care and how we ensure that our health care meets all the needs of every citizen in this province and that we do it together, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Premier says that it is a situation that does not exist. It clearly exists. There is a crisis right now. We have 26 collective agreements that have expired— or just about.

In 2019-20, there was \$115 million available for collective bargaining. In 2020-21, there was \$175 million. This year, it is forecasted as \$163 million. There is money available. There is money available to negotiate collective agreements in good faith so that we are able to retain all our graduates in nursing, retain our LPNs, and recruit.

We have a crisis now. We need to fix it now. Money is available. Are you going to use all this money for collective agreements? They need it, we need it, and we need their help, Mr. Premier.

de main-d'oeuvre se fait sentir non seulement ici, mais aussi d'un bout à l'autre du pays. Il n'est pas possible d'y remédier en se penchant sur une seule question. Il n'est pas possible d'y remédier en ne faisant qu'augmenter les salaires. Nous devons soutenir la concurrence de chaque province du pays, Monsieur le président. Nous remédierons à la pénurie en déterminant les meilleures mesures que nous pouvons prendre, en déterminant la meilleure façon de procéder et en étant disposés à changer.

Monsieur le président, lorsque nous parlons de crise dans les soins de santé, nous devons traiter de toutes les questions afin de non seulement maintenir les soins de santé que nous fournissons actuellement, mais aussi les améliorer. Pour le moment, en ce qui concerne la question soulevée par le chef de l'opposition, des pénuries ont donné lieu à des changements liés aux services des urgences et aux activités hospitalières, lesquels pénuries étant toutefois engendrées par des circonstances non reliées aux activités normales des hôpitaux. Monsieur le président, une crise règne et elle nous fera penser, d'une façon différente, à la façon dont nous gérons les soins de santé et à la façon dont nous nous assurons, tous ensemble, que les soins de santé que nous fournissons répondent à tous les besoins des gens de notre province.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, le premier ministre dit qu'il n'y a pas de problème. Manifestement, il y en a un. Une crise règne à l'heure actuelle. Nous avons 26 conventions collectives qui ont expiré ou expireront sous peu.

En 2019-2020, 115 millions de dollars étaient disponibles pour des négociations collectives. En 2020-2021, 175 millions de dollars étaient disponibles. Pour l'exercice financier en cours, 163 millions de dollars sont prévus à cet égard. Des fonds sont disponibles. Des fonds sont disponibles pour la négociation de bonne foi des conventions collectives, afin que nous puissions garder dans la province tous nos diplômés en sciences infirmières, maintenir en poste notre personnel infirmier auxiliaire autorisé et faire du recrutement.

Nous connaissons une crise à l'heure actuelle. Nous devons y mettre fin tout de suite. Des fonds sont disponibles. Consacrerez-vous tous ces fonds à la conclusion de conventions collectives? Cela est essentiel pour les membres du personnel comme pour nous tous, et nous avons besoin de leur aide, Monsieur le premier ministre.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I appreciate the opportunity to speak to some of the comments of the Opposition Leader. I am looking at an article from 2017 that says, “Overcrowding at Dr. Georges-L.-Dumont Hospital to force patients home”. Mr. Speaker, this has not happened overnight. This has not happened overnight.

We are willing to work with our partners at the RHAs and, certainly, with government to do what we can in these negotiations, but we are not going to negotiate in the media, Mr. Speaker. It happens at the table, and it is happening now. We will continue to have those negotiations.

I also might say, Mr. Speaker, that the RHAs are taking the actions that they need to take right now to address very serious situations, situations that other governments have left untended. We are taking action, Mr. Speaker. We wish that we could make it a switch, but it is not. It is a small evolution. Thank you.

13:45

M. Melanson : Monsieur le président, dans le budget, il y a un programme intitulé Provision pour fonds supplémentaires. En 2019-2020, un montant de 115 millions de dollars était disponible dans cette enveloppe. Le premier ministre n’a pas utilisé cet argent pour négocier de bonne foi des conventions collectives. En 2020-2021, un montant de 175 millions de dollars était disponible pour négocier de bonne foi des conventions collectives. Cette année, un montant de 163 millions de dollars est prévu pour négocier des conventions collectives.

Le mandat de cette enveloppe budgétaire est principalement de servir à négocier des conventions collectives. Cet argent est destiné à s’entendre avec la fonction publique et avec nos professionnels de la santé pour qu’ils puissent demeurer chez nous, travailler chez nous et y offrir les services essentiels. Cela permet d’éviter des crises et certainement une grève.

Je demande au premier ministre combien d’argent est disponible dans cette enveloppe budgétaire pour la convention collective en question.

L’hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je suis contente d’avoir l’occasion de prendre la parole au sujet de certaines des observations du chef de l’opposition. J’ai sous les yeux un article de 2017 selon lequel des patients de l’Hôpital Dr Georges L. Dumont ont dû retourner chez eux en raison d’un surpeuplement. Monsieur le président, la situation ne s’est pas présentée du jour au lendemain. La situation ne s’est pas présentée du jour au lendemain.

Nous sommes disposés à travailler avec nos partenaires des RRS et certainement avec le gouvernement afin de faire notre possible à l’égard des négociations, mais nous n’allons pas négocier devant les médias, Monsieur le président. Les négociations ont lieu à la table de négociation et elles sont en cours. Nous continuerons de négocier.

Monsieur le président, je dirais également que les RRS prennent actuellement les mesures nécessaires pour gérer des situations très sérieuses dont d’autres gouvernements ont fait fi. Nous, nous agissons, Monsieur le président. Nous aimerions pouvoir régler la situation instantanément, mais ce n’est pas possible. Il s’agit d’un processus graduel. Merci.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, there is a program in the budget called Supplementary Funding Provision. In 2019-20, \$115 million was available in this envelope. The Premier did not use this money to negotiate collective agreements in good faith. In 2020-21, \$175 million was available to negotiate collective agreements in good faith. This year, \$163 million is provided to negotiate collective agreements.

The mandate of this funding envelope is mainly to be used to negotiate collective agreements. This money is meant to be spent on agreements with the civil service and our health care professionals so they can stay, work, and provide essential services in our province. It is to avoid crises, and certainly a strike.

I am asking the Premier how much money is available in this funding envelope for the collective agreement in question.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I rise here basically just to repeat what the Minister of Finance has said in relation to this funding. The Leader of the Opposition knows full well that this funding is used for multiple purposes, and he also knows full well that the pandemic is not over and that, even yet, we have not seen all the consequences of what the costs are in relation to the pandemic. So, every deal and negotiation must be looked at across the broad spectrum of 50 000 employees, and the Leader of the Opposition knows that as well. It is not any one isolated case where you can just say, Okay, well, we will do this for this group. There are 25 other groups, so you have to treat it all in context.

I know that the Leader of the Opposition makes it sound simple and easy because, in many ways, that is the way it looks from a distance. But I know that he has been there and that he knows better. Other than the political side and the posturing, Mr. Speaker, the reality is that we will do what is necessary because we must. We need these people on the front lines looking after us, and we need to be fair to each and every one of them.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, the Premier's 1% financial help to try to get through this pandemic is not making the cut. Of all the financial help for New Brunswick, 99% came from the federal government, so I cannot see why he is using the argument that this is for the pandemic situation.

We have a crisis in health care. We are losing our graduates, who are moving to other provinces that are more attractive. They are a lot more competitive. There are incentives to bring them there. There is \$162 million available for collective bargaining. We want to keep these people here, and I am sure that you want to keep these people here. You need to offer them fair bargaining, and you need to offer them incentives so that they can stay here, work here, live here, and enjoy the quality of life.

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, there is likely something here as well that the Leader of the Opposition and I can agree on. I have said here in the

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je prends la parole essentiellement pour répéter ce que le ministre des Finances a dit au sujet des fonds en question. Le chef de l'opposition sait très bien que de tels fonds sont utilisés à des fins multiples, et il sait aussi très bien que la pandémie n'est pas terminée et que nous n'avons même pas encore senti toutes les conséquences des coûts liés à cette dernière. Ainsi, il faut examiner chaque accord et chaque négociation en prenant en compte l'ensemble des 50 000 employés, et le chef de l'opposition le sait également. Il ne s'agit pas d'un cas isolé où l'on peut simplement dire : D'accord, nous procéderons ainsi pour un tel groupe. Il y a 25 autres groupes, et il faut donc s'occuper de tous les enjeux en les plaçant dans leur contexte.

Je sais que pour le chef de l'opposition, la situation semble simple et facile à gérer parce que, à bien des égards, c'est l'impression que l'on a en tant qu'observateur lointain. Toutefois, je sais qu'il connaît pertinemment la situation, car il a été membre de l'ancien gouvernement. Mis à part l'aspect politique et l'indignation, Monsieur le président, il s'avère que nous ferons ce qui est nécessaire parce que c'est notre devoir. Étant donné que nous avons besoin des travailleurs en première ligne pour s'occuper de la population, nous devons être justes envers chacun d'entre eux.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, l'aide financière de 1 % accordée par le premier ministre pour traverser la pandémie ne fait pas le poids. Étant donné que sur toute l'aide financière accordée au Nouveau-Brunswick, 99 % provenait du gouvernement fédéral, je ne vois pas pourquoi il utilise l'argument selon lequel cette aide est destinée à la situation pandémique.

Nous traversons une crise dans le secteur des soins de santé. Nous perdons nos diplômés, qui partent vers d'autres provinces plus attrayantes. Elles sont beaucoup plus concurrentielles. Les diplômés sont attirés par des incitatifs. Une somme de 162 millions de dollars est disponible pour les négociations collectives. Nous voulons garder les travailleurs dans la province, et je suis sûr que c'est ce que vous voulez également. Vous devez leur offrir des conditions de négociations équitables, et vous devez fournir des incitatifs pour qu'ils puissent rester dans la province, y vivre, y travailler et profiter de la qualité de vie.

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, il y a probablement un élément sur lequel le chef de l'opposition et moi pouvons nous entendre. J'ai dit ici

House, I have said in many meetings, and I have said publicly in interviews that we need to ensure that we understand all the barriers to people who are in our province and who want to leave our province—we need to understand why. That includes anyone who is currently employed, anyone who could be employed, or anyone who wants to come back to New Brunswick.

I say, Let's look under all the rocks. Let's understand every single issue that causes people to say that they cannot work in New Brunswick. I want to put all the cards on the table. I am sure that the Leader of the Opposition would like to have all the cards on the table, except . . . Maybe not.

But I have committed to putting everything on the table and to having frank and open discussions with not only health authorities but also any group within the province. This includes discussions with the health care workers to ensure that we understand their situation and address their issues, Mr. Speaker, so that we have people who want to come, work, live, and stay in New Brunswick.

Soins de santé

M. D'Amours : Monsieur le président, au cours des derniers jours, le conseil d'administration du Réseau de santé Vitalité a demandé au gouvernement des mesures concrètes afin d'améliorer la situation des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Il a donné des pistes de solution directes, telles que l'idée de permettre à plus de professionnels d'aider notre système de santé. Il a de plus clairement indiqué la nécessité de se départir du test NCLEX, qui n'est pas représentatif de notre réalité.

La dernière fois qu'un président de conseil d'administration de réseau de santé s'est prononcé sur les soins de santé au Nouveau-Brunswick, il a été congédié. La ministre de la Santé a clairement dit que, si les gens ne pensent pas comme elle, ils n'ont pas leur place dans le système.

Bien que ce gouvernement ne semble pas être en accord avec les demandes du Réseau de santé Vitalité, la ministre va-t-elle faire la bonne chose, soit écouter, agir et ne pas congédier ceux et celles qui veulent aider le système de soins de santé au Nouveau-Brunswick?

à la Chambre et j'ai dit pendant de nombreuses réunions et publiquement lors d'entrevues que nous devons nous assurer de comprendre tous les obstacles que rencontrent les gens qui vivent dans notre province et qui veulent aller ailleurs — nous devons comprendre les raisons. Cela comprend toute personne qui occupe un emploi, toute personne qui pourrait en occuper un ou toute personne qui veut revenir s'installer au Nouveau-Brunswick.

Ce que je dis, c'est qu'il faut examiner la situation sous tous les angles. Essayons de comprendre toutes les raisons qui poussent les gens à dire qu'ils ne peuvent pas travailler au Nouveau-Brunswick. Je veux jouer cartes sur table. Je suis sûr que le chef de l'opposition voudra jouer cartes sur table, sauf... Peut-être pas.

Pour ma part, je me suis engagé à tout mettre sur la table et à avoir des discussions franches et ouvertes non seulement avec les régies de la santé, mais aussi avec tout groupe oeuvrant dans la province. Cela comprend des discussions avec le personnel de soins de santé afin que nous puissions comprendre sa situation et résoudre les difficultés qu'il rencontre, Monsieur le président, mais aussi, pour motiver les gens à venir, à travailler, à vivre et à rester au Nouveau-Brunswick.

Health Care

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, over the past few days, the board of directors of the Vitalité Health Network asked the government for concrete measures to improve the health care situation in New Brunswick. The board provided suggestions on direct solutions, such as the idea of enabling more professionals to help out our health care system. The board also made it clear that it is necessary to get rid of the NCLEX exam, which is not representative of our reality.

The last time the chair of a board of directors of a health network spoke on health care in New Brunswick, he was fired. The Minister of Health clearly said that, if people do not think like she does, they have no place in the system.

Although this government does not seem to agree with the requests from the Vitalité Health Network, will the minister do the right thing, which is to listen, to act, and not to fire those who want to help out the health care system in New Brunswick?

13:50

Hon. Mrs. Shephard: I so appreciate this, Mr. Speaker. You know, it is perspective. Perspective is everything. One perspective could be that a health minister needs a team that is going to help accomplish the things that we want to accomplish—big things that we need to accomplish in our health care system. The other is that maybe a minister is just arbitrary, such as when the members opposite fired Rino Volpé some time ago and actually lost a lawsuit, I believe, to settle that.

I do not really work that way. It is not my ideal way of working. But we have some situations that we need to address. The board of Vitalité has certainly expressed some concerns that we have been discussing most recently, even as recently as the holiday Monday, when I went to the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre in Moncton. We will be addressing all those issues, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, nous savons tous que, même si le système de santé aux États-Unis peut avoir une certaine ressemblance avec celui du Canada, il n'en demeure pas moins que la façon dont nous livrons les soins de santé au Canada et au Nouveau-Brunswick est bien différente de celle du système américain.

Sachant cela, le présent gouvernement conservateur continue à s'entêter à utiliser un test américain, qui n'est pas représentatif de la façon dont nous livrons les services ici, au Nouveau-Brunswick. Un examen canadien du baccalauréat en sciences infirmières existe ici, au Canada. Pourquoi ce gouvernement continue-t-il à privilégier un test américain, alors qu'il existe un test canadien, qui reflète la façon dont les soins de santé sont offerts ici?

Quand la ministre va-t-elle prendre ses responsabilités et s'assurer que le test canadien soit celui à être utilisé pour notre personnel infirmier de demain? Je parle du test canadien, Monsieur le président. La ministre de la Santé va-t-elle finir par comprendre que c'est le test canadien que nous devons utiliser pour être

L'hon. M^{me} Shephard : Je suis tellement reconnaissante de la question, Monsieur le président. Vous savez, c'est une question de point de vue. Le point de vue résume tout. Un point de vue pourrait justifier qu'une ministre de la Santé ait besoin d'une équipe qui l'aidera à réaliser les projets que le gouvernement a à cœur — les grandes solutions qu'il doit apporter au système de soins de santé. Un autre point de vue pourrait justifier que l'on juge simplement arbitraires des mesures que prend un ministre, comme dans le cas où les parlementaires d'en face, à l'époque où ils étaient au pouvoir, ont congédié Rino Volpé, mais ont en fait perdu le procès, je crois, dans le règlement de cette affaire.

Je ne travaille pas vraiment de cette façon. Ce n'est pas ma façon idéale de travailler. Toutefois, nous avons des problèmes pour lesquels nous devons trouver une solution. Le conseil d'administration de Vitalité a certainement exprimé certaines préoccupations dont nous avons discuté tout récemment, et même pas plus tard que le lundi férié, lorsque je me suis rendu au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont à Moncton. Nous nous attaquerons à toutes ces questions, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, we all know that, even if the health care system in the United States may have some similarities to the Canadian one, the fact remains that the way we deliver health care in Canada and New Brunswick is quite different from the way it is done in the American system.

Knowing that, the current Conservative government stubbornly continues to use an American test that is not representative of the way we deliver services here in New Brunswick. A Canadian Examination for Baccalaureate Nursing exists here in Canada. Why does this government continue to favour an American test, when there is a Canadian one that reflects the way health care is provided here?

When will the minister take responsibility and make sure that the Canadian test is the one used for our nurses of tomorrow? I am talking about the Canadian test, Mr. Speaker. Will the Minister of Health finally realize that the Canadian test is the one we must use to meet health care needs here in New Brunswick?

représentatif des besoins des soins de santé ici, au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, nurses are a self-regulated body, and they have the Nurses Association that oversees their credentials. The Department of Health, under our former minister, provided funding to the Nurses Association for the translation of all those documents. I am not suggesting that there is not a role; however, there must be a process.

I would welcome—I would welcome—Vitalité talking with the Nurses Association to explain its positions, its concerns, and its demands to change the NPLEX exam, because that is where it needs to go. The Nurses Association is a self-regulating body, and if Vitalité wants the test changed, that is where it needs to go. We have also been encouraging action on it as well, Mr. Speaker.

Rents

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Minister of Social Development told CBC last week that he would respond by the end of May to the recommendations contained in the Clerk of the Executive Council's review of the rental situation. That did not happen.

The Clerk concluded that the housing market is not working for everyone. She found that many New Brunswickers are making hard choices to stay housed. They are being forced to remove children from day care, forego groceries, avoid dental work, and ignore medication. She heard from New Brunswickers who live in constant fear of their rents going up to amounts that they cannot afford, leaving them homeless.

What is the minister going to do right now to protect renters from a housing market that is forcing them to go without and sometimes forcing them to get out?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the member opposite bringing this to the floor because it is an important issue for the province.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, les infirmières et infirmiers appartiennent à un organisme d'autoréglementation, et l'Association des infirmières et infirmiers supervise leurs titres de compétence. Le ministère de la Santé, sous la direction de notre ancien ministre, a fourni des fonds à l'Association des infirmières et infirmiers pour la traduction de tous ces documents. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de rôle à jouer ; toutefois, il doit y avoir un processus.

Je serais heureuse que Vitalité discute avec l'Association des infirmières et infirmiers pour expliquer ses positions, ses préoccupations et ses demandes de modification de l'examen NCLEX, car c'est à elle que le réseau de santé doit s'adresser. L'Association des infirmières et infirmiers est un organisme d'autoréglementation, et si Vitalité veut que l'examen soit modifié, c'est à elle que le réseau de santé doit s'adresser. Nous avons également encouragé la prise de mesures à ce sujet, Monsieur le président.

Loyers

M. Coon : Monsieur le président, le ministre du Développement social a dit à la CBC la semaine dernière qu'il répondrait, d'ici à la fin de mai, aux recommandations contenues dans le rapport de la greffière du Conseil exécutif sur la situation du logement locatif. Cela n'a pas été fait.

La greffière a conclu que le marché du logement ne fonctionne pas pour tout le monde. Elle a constaté que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick font des choix difficiles pour rester dans leur logement. Elles sont obligées de sortir leurs enfants de la garderie, de renoncer à l'épicerie, d'éviter les soins dentaires et de renoncer à acheter des médicaments. Elle a entendu des témoignages de gens du Nouveau-Brunswick qui vivent dans la crainte permanente que leur loyer atteigne un niveau hors de leur portée, ce qui les laisserait sans logement.

Qu'est-ce que le ministre compte faire dès maintenant pour protéger les locataires d'un marché du logement qui les oblige à se priver et qui les force parfois à quitter leur logement?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face d'avoir soulevé la question, car il s'agit d'un enjeu important

It was acknowledged by the Premier in the state of the province address and by the amount of work that was done by the civil servants to produce this report. I want to thank them for all the work in bringing this forward.

Mr. Speaker, we are not waiting for a specific date and time to start solving the problems of the people here in New Brunswick. We are acting now. As a matter of fact, we are acting now on a number of the recommendations that have been put forward to help improve the system and to help people understand what their rights are, what their responsibilities are, and how they can address some of the issues that are before them today.

This government will be coming forward in due time with a document and with its decisions on the report that it was given. I appreciate having the question here today. I ask the member opposite for a little patience, but we are working today to help the people deal with the consequences—

13:55

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I have lost all patience with this minister and his dealing with this issue.

The Clerk of the Executive Council found in her investigation that tenants feel unprotected. It is no wonder, when they are losing sleep at night because they fear that the next rent increase is going to force them out on the street or that an eviction notice will do the same. Many tenants have no protection against arbitrary evictions. I have had constituents evicted because a landlord wanted to house a relative in the unit. I have had constituents evicted because they were told that the children were too noisy. I have had constituents evicted because they complained about black mold in their basement apartment. I have had constituents evicted for no apparent reason at all.

pour la province. Le fait que le premier ministre en a parlé dans son discours sur l'état de la province et l'énorme travail accompli par les fonctionnaires pour produire le rapport indiquent l'importance qui est accordée à cet enjeu. Je tiens à les remercier de tout le travail qu'ils ont accompli pour présenter ce rapport.

Monsieur le président, nous n'attendons pas une date et une heure précises pour commencer à résoudre les problèmes de la population du Nouveau-Brunswick. Nous agissons dès maintenant. En fait, nous donnons suite dès maintenant à un certain nombre de recommandations qui ont été présentées afin d'améliorer le système et d'aider les gens à comprendre quels sont leurs droits ainsi que leurs responsabilités, et comment ils peuvent régler certaines des difficultés qu'ils rencontrent actuellement.

Le gouvernement présentera en temps voulu un document et les décisions qu'il a prises sur le rapport qui lui a été remis. Je suis heureux que la question soit posée ici aujourd'hui. Je demande au député d'en face de faire preuve de patience un tant soit peu, car nous nous efforçons actuellement d'aider les gens à surmonter les conséquences...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Coon : Monsieur le président, le ministre a fini par me faire perdre patience à cause de sa façon de traiter la question.

La greffière du Conseil exécutif a constaté dans son enquête que les locataires ne se sentent pas protégés. Ce n'est pas étonnant qu'ils en perdent le sommeil parce qu'ils craignent que la prochaine augmentation de loyer ne les mette à la rue ou qu'un avis d'expulsion n'en fasse de même. De nombreux locataires n'ont aucune protection contre les expulsions arbitraires. Des gens de ma circonscription ont été expulsés parce qu'un propriétaire voulait loger un parent dans leur appartement. Des gens de ma circonscription ont été expulsés parce qu'on leur a dit que les enfants étaient trop bruyants. Des gens de ma circonscription ont été expulsés parce qu'ils se sont plaints de moisissure noire dans leur appartement au sous-sol. Des gens de ma circonscription ont été expulsés sans aucune raison apparente.

People need to feel secure in their homes, Mr. Speaker. What is the Minister of Social Development going to do right now—right now—to protect tenants from arbitrary evictions?

Hon. Mr. Fitch: Once again, thank you very much for this question, Mr. Speaker. I will tell you that, right now, there are a lot of things going on to help people deal with the situations before them.

If there is a situation that requires that they contact the Residential Tenancies Tribunal to help them get through a problem, they can do that right now. Mr. Speaker, one of the recommendations that was put forward is that we provide advocacy groups with tools and information to help protect the vulnerable people within the population.

One of the areas that I am most proud of, Mr. Speaker, is that this government signed a bilateral agreement with the federal government under the Canada Housing Benefit. Right now, the money is flowing to people who need it the most to help them deal with their rental situation and to help them deal with making ends meet. This government is going to help 6 600 New Brunswickers and invest \$98 million during the life of that program. That money is flowing right now.

Public Safety

Mr. Austin: Mr. Speaker, there is ever-growing concern among mayors, councillors, regional service representatives, and citizens alike about the lack of adequate policing in rural areas. Over the course of my time as a village councillor, the deputy mayor, and, now, the MLA, I have seen a steady decline in community policing and the number of officers available to respond to serious incidents in a reasonable time frame.

Just last week, a serious incident happened at the Minto health clinic, where a health care professional was assaulted while providing medical care. After 911 was called, it took the RCMP over 30 minutes to respond to the scene. My question is for the Minister of Public Safety. What does this government plan to

Les gens ont besoin de se sentir en sécurité chez eux, Monsieur le président. Que compte faire le ministre du Développement social maintenant — tout de suite — pour protéger les locataires contre les expulsions arbitraires?

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, je remercie beaucoup le député pour la question, Monsieur le président. Je vous dirai qu'en ce moment, il y a beaucoup de mesures qui sont prises pour aider les gens à surmonter les situations qui se présentent à eux.

Si une situation exige que les gens communiquent avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour que celui-ci les aide à résoudre un problème, ils peuvent le faire dès maintenant. Monsieur le président, l'une des recommandations formulées est de fournir aux groupes de défense des outils et des renseignements pour les aider à protéger les personnes vulnérables au sein de la population.

L'une des mesures dont je suis le plus fier, Monsieur le président, est la signature par le gouvernement provincial d'une entente bilatérale avec le gouvernement fédéral dans le cadre de l'Allocation canadienne pour le logement. À l'heure actuelle, l'argent est versé aux personnes qui en ont le plus besoin pour les aider à payer leur loyer et à joindre les deux bouts. Le gouvernement actuel aidera 6 600 personnes du Nouveau-Brunswick et investira 98 millions de dollars pendant la durée du programme. Actuellement, des personnes reçoivent cet argent.

Sécurité publique

M. Austin : Monsieur le président, le manque de services de police appropriés dans les régions rurales suscite de plus en plus de préoccupations chez des maires, des conseillers, des représentants des services régionaux et de la population. Tout au long de mon parcours en tant que conseiller municipal, maire suppléant et, maintenant, député, j'ai constaté une diminution continue des services de police communautaires et des effectifs disponibles pour répondre dans des délais raisonnables aux graves situations qui se présentent.

Pas plus tard que la semaine dernière, une grave situation est survenue à la clinique de santé de Minto, à savoir l'agression d'un professionnel de la santé pendant la prestation de soins médicaux. La GRC a mis plus de 30 minutes à se rendre sur les lieux en réponse à un appel au 911. Ma question s'adresse au ministre de la Sécurité publique. Qu'envisage de faire

do to address this very serious problem that directly affects public safety in rural New Brunswick?

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. As the member knows, with respect to the issue that he spoke about, I cannot speak about an individual case of law enforcement which may or may not produce potential charges. I can tell you this: Safety is very important to this government as it relates to its citizenry. There are issues, and we are looking at them.

There are nine municipal police forces that police 3% of the geography and 30% of the people. The rest is done by the RCMP, which does 97% of the geography in the province and 70% of the population. The province of New Brunswick does not have direct-line policing. It is either municipal or RCMP. However, whenever there are delays like this, I am hearing the message about issues with respect to policing. I have met with my colleague the minister responsible for municipal reform. We believe that policing should be part of municipal reform. It should be looked at carefully, and it will be.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. My second question is for the Minister of Health. As violence against nurses continues to grow and more and more medical professionals are being assaulted, it is clear that something has to be done. Many private-sector businesses and public-sector institutions have some form of security to help mitigate the effects of these types of incidents. I know that there are urban hospitals that have certain levels of security personnel, which, frankly, is often inadequate, but rural clinics are left completely to fend for themselves.

When you add on unacceptable RCMP response times, the problem is compounded. Frankly, Mr. Speaker, I am concerned that these serious incidents are going to continue and get much worse.

le gouvernement afin de résoudre le problème très grave, qui influe directement sur la sécurité publique dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. En ce qui concerne la situation dont parle le député, comme il le sait, je ne peux pas discuter d'un cas particulier de maintien de l'ordre qui pourrait entraîner des accusations. Je peux vous dire ceci : La sécurité de la population importe beaucoup au gouvernement actuel. Des questions se présentent et nous les examinons.

Neuf corps de police municipaux veillent au maintien de l'ordre dans des régions correspondant à 3 % de la superficie provinciale, où habitent 30 % de la population. La GRC veille au maintien de l'ordre dans le reste de la province, à savoir 97 % de la superficie provinciale, où habitent 70 % de la population. Le Nouveau-Brunswick n'a pas de corps de police provincial. Il y a la GRC et les corps de police municipaux. Toutefois, quand de tels retards sont occasionnés, j'entends parler de préoccupations à l'égard des services de police. J'ai discuté avec mon collègue, le ministre responsable de la réforme municipale. Nous croyons que la réforme municipale doit traiter des services de police. La situation doit être bien examinée et elle le sera.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Ma deuxième question s'adresse à la ministre de la Santé. En raison de la violence toujours croissante contre le personnel infirmier et des agressions de plus en plus fréquentes contre des professionnels de la santé, il est clair qu'il faut prendre des mesures à cet égard. Un grand nombre d'entreprises du secteur privé et d'établissements du secteur public ont une forme quelconque de sécurité afin d'atténuer les effets des situations semblables. Je sais que des hôpitaux en milieu urbain disposent de personnel assurant un certain niveau de sécurité, qui, franchement, est souvent insuffisant, mais les cliniques en milieu rural sont laissées entièrement à elles-mêmes.

Quand, à cela, s'ajoutent des délais d'intervention inacceptables de la GRC, le problème s'aggrave. Monsieur le président, franchement, je suis préoccupé par la possibilité que de graves situations semblables continuent à survenir et deviennent de plus en plus graves.

To the Minister of Health, what does this government plan to do to address this growing problem of violence against nurses and other health care professionals?

14:00

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I really appreciate this question because I share the concern of the member opposite. We have certainly met with the Nurses' Union and the Nurses Association on violence in the workplace. We understand that we do have to have protocols for security. At times like this, there is a protocol that is followed by the RHAs. Now, I believe that we can strengthen this approach. Certainly, I am more than willing to explore opportunities that we can implement. It is a difficult decision to decide whether full-time security is needed for things that happen every so often. I know that we will be able to analyze this in full with the RHAs to see what we can do to mitigate any risk. Thank you, Mr. Speaker.

Collective Bargaining

Mr. McKee: Mr. Speaker, Chris Curran, president of CUPE Local 1251, said that members have been without a contract for nearly four years. He has accused the government of refusing to bargain fairly, stating publicly that Premier Higgs is "forcing a strike on essential workers"—the province, the public. Mr. Curran added, "It's unbelievable and unethical". Mr. Speaker, it may be all those things, but it is also foolhardy.

We have six locals now in a deadlock with more on the way. The Premier said that he prefers cuts before addressing wages, or efficiencies, as he likes to call them. Let's not forget when he told workers to leave the province if they wanted to find better wages. Mr. Speaker, why is the Premier prepared to risk a strike by essential workers at a time when the province is in the midst of a pandemic? When will he recognize his error on this file and come back to the table with a reasonable offer?

Je demande ceci à la ministre de la Santé : Qu'envisage de faire le gouvernement actuel pour résoudre le problème croissant de la violence contre le personnel infirmier et les autres professionnels de la santé?

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis très reconnaissante de la question, car j'éprouve les mêmes préoccupations que le député d'en face. Nous avons certainement discuté de la violence en milieu de travail avec le Syndicat des infirmières et infirmiers et l'Association des infirmières et infirmiers. Nous sommes conscients qu'il nous faut, en effet, des protocoles de sécurité. Dans des situations semblables, les RRS suivent un protocole. Toutefois, je crois que nous pouvons renforcer l'approche. Je suis certainement tout à fait disposée à examiner les possibilités de solution que nous pouvons mettre en oeuvre. Il est difficile de déterminer la nécessité d'un service de sécurité à temps plein pour réagir à des situations qui se produisent de temps à autre. Je sais que nous pourrions analyser exhaustivement la situation à l'aide des RRS afin de déterminer ce que nous pouvons faire pour minimiser les risques. Merci, Monsieur le président.

Négociations collectives

M. McKee : Monsieur le président, Chris Curran, président de la section locale 1251 du SCFP, a déclaré que les membres sont sans contrat depuis près de quatre ans. Il a accusé le gouvernement d'avoir refusé de négocier équitablement, et a déclaré publiquement que le premier ministre Higgs « veut forcer la grève sur nos travailleurs essentiels » — la province et le public. M. Curran a ajouté : « C'est incroyable et immoral. » Monsieur le président, c'est peut-être tout cela, mais c'est également téméraire.

Nous avons maintenant six sections locales dans une impasse et d'autres le seront bientôt. Le premier ministre a dit qu'il préférerait recourir aux compressions avant de s'attaquer aux salaires, ou aux gains d'efficacité, comme il aime le dire. N'oublions pas qu'il a dit aux travailleurs de quitter la province s'ils voulaient obtenir de meilleurs salaires. Monsieur le président, pourquoi le premier ministre est-il prêt à courir le risque que des travailleurs essentiels déclenchent une grève alors que la province est en pleine pandémie? Quand reconnaîtra-t-il son erreur

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it would be really refreshing if the opposition could get some new material. The situation that I have talked about is that, in order to manage health care in the future, we need to think differently. They can interpret that in any way that they would like, and they can perpetuate the same old, same old.

But, Mr. Speaker, we got through COVID-19 as a team because we did things differently than the rest of the country, and I am proud of every single person in this province who made that a reality, including the people in this room. So, Mr. Speaker, you go to the next step, and you say: Okay, how do we fix health care? How do we ensure that we have a health care system? We know what is happening across the country, and I encourage the members opposite to have a look around this country and say: What challenges are being faced?

We have unique opportunities. We have unique challenges in our province, but we can face them all and fix them all. But we cannot do it with the same old, same old, same old program that has continued to exist on that side of the House, Mr. Speaker, at this time, in this province. We are going to fix them for the future.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter toutes les personnes qui se sont présentées aux élections des gouvernements locaux, des conseils de santé et des conseils d'éducation des districts dans toute la province au cours des dernières élections.

dans ce dossier et quand reviendra-t-il à la table avec une proposition raisonnable?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce serait vraiment intéressant si l'opposition pouvait présenter de nouveaux éléments. La situation dont j'ai parlé se résume au fait que, pour gérer les soins de santé dans l'avenir, nous devons sortir des sentiers battus. Les parlementaires de l'opposition peuvent interpréter cela comme ils veulent, et ils peuvent ressasser leur même vieille rengaine.

Toutefois, Monsieur le président, nous avons traversé la pandémie de COVID-19 en équipe parce que nous avons adopté une démarche originale par rapport aux autres parties du pays, et je suis fier de chaque personne de cette province qui a fait de ce projet une réalité, y compris les personnes ici présentes. Alors, Monsieur le président, on doit passer à l'étape suivante et se poser la question suivante : Eh bien, comment pouvons-nous résoudre les difficultés liées aux soins de santé? Comment pouvons-nous nous assurer que nous avons un système de soins de santé digne de ce nom? Nous sommes conscients de la situation que traverse tout le pays, et j'encourage les parlementaires d'en face à jeter un coup d'oeil aux quatre coins du pays et à se poser la question suivante : Quels sont les défis qui se présentent?

Nous avons des possibilités uniques. Nous avons des défis uniques dans notre province, mais nous pouvons affronter tous ces défis et les surmonter. Toutefois, Monsieur le président, nous n'y parviendrons pas en adoptant le même programme que les parlementaires de l'autre côté de la Chambre, le bon vieux programme qu'ils véhiculent encore dans la province. Nous relèverons les défis pour l'avenir.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, I am happy to rise in the House today to congratulate all those who ran in local government, health authority board, and district education council board elections throughout the province during the last election.

Ces élections ont donné lieu à des premières historiques, et je tiens à remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick d'avoir élu un groupe aussi diversifié de candidats aux postes de maires et de conseillers ; notamment, l'élection d'un premier Noir au Nouveau-Brunswick, Kassim Doumbia, maire élu dans la ville de Shippagan. Je dois ajouter que 33 % des candidats que se sont présentés étaient des femmes, une augmentation par rapport à 27 % en 2016. De plus, 35 % des candidats élus étaient des femmes, une augmentation par rapport à 30 % en 2016.

Je tiens également à rendre hommage à ceux et celles qui ont non seulement servi une année de plus que prévu, mais qui ont aussi aidé à guider leur localité lors d'une période incroyablement difficile. Certains d'entre vous ont été réélus et sont prêts à continuer, alors que d'autres se sont retirés ou ont été battus, mais le dévouement passé envers leur collectivité ne peut être sous-estimé.

14:05

Monsieur le président, j'aimerais aussi remercier Élections Nouveau-Brunswick d'avoir organisé en toute sécurité sa deuxième élection pendant une pandémie. Merci également aux milliers de personnes qui, dans toute la province, ont travaillé comme membres du personnel électoral dans les bureaux des directeurs du scrutin et dans les bureaux de vote. Leurs efforts ont permis de faire en sorte que leurs concitoyens, leurs familles et leurs amis puissent voter, et cela, en toute sécurité. J'ai hâte de travailler avec nos représentants nouvellement élus alors que nous nous engageons sur la voie de la réforme de la gouvernance locale.

I encourage all members who are newly elected to councils to register for orientation sessions, which will be held virtually starting on June 19. All the necessary information can be found at <www.gnb.ca> under Municipal Orientation 2021. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Au nom de l'opposition officielle, j'aimerais à mon tour féliciter tous ceux et celles qui se sont présentés aux élections municipales, aux conseils d'éducation de district et aux conseils de la santé. Prendre la décision de se présenter en temps normal est tout un exploit. Le faire en période de pandémie démontre un engagement profond envers sa collectivité.

There were some historic firsts in this election, and I want to thank all New Brunswickers for electing such a diverse group of candidates as mayors and councillors, including the first Black man in New Brunswick, Kassim Doumbia, as mayor of the town of Shippagan. I must add that 33% of the candidates running were women, an increase of 27% compared to 2016. Also, 35% of elected candidates were women, an increase of 30% compared to 2016.

I also want to acknowledge those who not only served a year longer than anticipated but also helped steer their community through an incredibly challenging time. Some of you were reelected and are ready to carry on, while others retired or were defeated, but your past devotion to your community cannot be understated.

Mr. Speaker, I would also like to thank Elections New Brunswick for safely running its second election during a pandemic. Thanks are also extended to the thousands of people throughout the province who worked as election officers at the offices of returning officers and at the polling stations. Their efforts enabled fellow citizens, families, and friends to vote safely. I look forward to working with our newly elected officials as we move down the road of local governance reform.

J'encourage toutes les personnes nouvellement élues aux conseils à s'inscrire aux séances d'orientation, qui se tiendront virtuellement à compter du 19 juin. Tous les renseignements nécessaires se trouvent à <www.gnb.ca> sous Orientation municipale 2021. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. On behalf of the official opposition, I would also like to congratulate all those who ran as candidates in municipal elections, as well as in district education board and health authority board elections. Deciding to run in normal times is quite an achievement. Doing so during a pandemic demonstrates a deep commitment to one's community.

Comme le ministre l'a mentionné, nous devrions être fiers que les gens du Nouveau-Brunswick aient élu un groupe diversifié de candidats et candidates aux postes de maire et de conseiller et conseillère. La participation citoyenne est essentielle, Monsieur le président, pour bâtir des collectivités fortes et prospères. Merci à nos nouveaux élus et bon succès dans votre mandat. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux me joindre aussi à mes collègues pour féliciter tous ceux et celles qui se sont présentés partout dans la province, que ce soit aux conseils de santé, aux conseils scolaires ou aux conseils municipaux. Nous avons vu des élections qui ont donné lieu à beaucoup de diversité. Nous avons vu une grande ouverture de la part des gens du Nouveau-Brunswick. J'en suis très fier, Monsieur le président. Nous avons aussi vu plusieurs progressistes réélus autour de la province. Je tiens à les saluer particulièrement.

J'aimerais simplement souligner, parce que le ministre y a fait allusion dans son allocution, le travail d'Élections Nouveau-Brunswick qui, c'est vrai, a effectivement réussi, pour une deuxième fois, à tenir des élections pendant une pandémie. Les résultats sont quand même sortis assez rapidement. Toutefois, le point que je veux soulever, Monsieur le président, concerne un commentaire qui a été fait par Élections Nouveau-Brunswick pendant le décompte des bulletins de vote, avant de savoir si les résultats allaient être publiés à temps ou non.

Élections Nouveau-Brunswick a déclaré que le décompte des villes passerait en premier. J'ai trouvé très décevant qu'un organisme indépendant mette ainsi l'accent sur les villes et qu'il divise un peu les villes et la ruralité en disant : Les villes sont plus importantes. Il y a plus de gens qui y vivent, donc la démocratie y est plus importante.

Monsieur le président, je veux souligner ce point, parce que je trouve que cela perpétue un préjugé contre les régions rurales. Il n'appartient pas à Elections Nouveau-Brunswick, un organisme indépendant, de se prononcer sur l'importance que revêtent les régions rurales de cette province. Je tiens à le souligner dans l'espoir que cet organisme ne commettra plus cette erreur. Je vais être honnête avec vous, j'ai été très déçu, et je pense que je ne suis pas la seule personne dans la province à avoir été très déçue à cet égard. Merci.

As the minister mentioned, we should be proud that New Brunswickers elected a diverse group of candidates as mayors and councillors. Citizen participation is essential, Mr. Speaker, to build strong and prosperous communities. Thank you to our newly elected officials and all the best in carrying out your mandate. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I also want to join my colleagues in congratulating everyone who ran as a candidate throughout the province, whether for health authority boards, school boards, or municipal councils. We have seen elections that resulted in a lot of diversity. We have seen much openness on the part of New Brunswickers. I am very proud of that, Mr. Speaker. We have also seen several progressives reelected throughout the province. I would like to pay special tribute to those.

I would just like to recognize, because the minister alluded to it in his statement, the work of Elections New Brunswick, which did manage for a second time to hold an election during a pandemic. The results did come in pretty quickly. However, the point that I want to raise, Mr. Speaker, relates to a comment made by Elections New Brunswick during ballot counting, before knowing whether results would be released on time or not.

Elections New Brunswick stated that the urban count would come first. I found it very disappointing that an independent body would focus on urban areas in such a way, thereby creating some division between urban and rural areas by saying: Urban areas are more important. These have more residents; therefore, democracy is more important there.

Mr. Speaker, I want to emphasize that point because I find that this perpetuates a prejudice against rural areas. It is not up to Elections New Brunswick, an independent body, to comment on the importance of rural areas in this province. I want to emphasize this in the hope that this body will no longer make this mistake. I will be honest with you; I was very disappointed, and I think that I am not the only one in the province who was very disappointed in that regard. Thank you.

14:10

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to echo the minister's comments about the municipal elections and the outcome. It is always good to see so many people get involved. In previous elections, it has been difficult to get people to step up to the plate. I think that most of the MLAs here have at one time or another served as a councillor or possibly as mayor of a village, city, or town. We certainly understand the hard work and dedication that go into doing that. If you look at the three different branches of government, you will see that Members of Parliament, of course, have to look after very large areas. For MLAs, the area is a little bit smaller. But when you get into the municipalities, those people are really the ears on the ground. They know what goes on in their communities. They are engaged with their communities, and they are the ones that really understand the makeup of their local neighbourhoods.

I just want to take this opportunity to congratulate all of those who were successful in their runs. A campaign is never easy. A lot of work, a lot of sacrifice, and a lot of effort go into the campaign when a person runs in any election. I also think that we have to acknowledge those who may not have been successful but who were honourable in putting their names forward or keeping their names in. For those who may have stepped back or did not get reelected, I want to encourage all of you as well. I want you to know that your contributions as elected members in the past helped to build the communities in our areas, whether in the cities, towns, or villages—whatever municipality you find yourself in. What you do is important. Again, congratulations to all of those who ran in the election and to those who were successful. Thank you, Mr. Speaker.

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the 10th report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 33, *An Act to Amend the Insurance Act*; 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*; 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*; 44, *An Act to Amend the Public Trustee Act*; 47, *Loan Act 2021*; 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*; 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*; 52, *An Act to Amend the Provincial Offences*

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais faire écho aux observations du ministre au sujet des élections municipales et des résultats. Il est toujours bon de voir autant de gens participer. Au cours d'élections antérieures, il a été difficile d'amener les gens à présenter leur candidature. Je pense que la plupart des parlementaires ici présents ont, à un moment ou à un autre, été conseiller ou peut-être maire d'un village, d'une ville ou d'une grande ville. Nous comprenons certainement le travail acharné et le dévouement que cela exige. Si on considère les trois ordres du gouvernement, on constate que les parlementaires fédéraux doivent bien sûr s'occuper de très vastes régions. Pour les parlementaires provinciaux, la superficie est un peu plus petite. Toutefois, lorsqu'il s'agit des municipalités, les gens ont vraiment les oreilles sur le terrain. Ils savent ce qui se passe dans leurs collectivités. Ils sont engagés dans leurs collectivités, et ce sont eux qui comprennent vraiment la composition de leurs quartiers.

Je veux simplement profiter de l'occasion pour féliciter tous les gens qui ont été élus. Une campagne n'est jamais facile. Beaucoup de travail, de sacrifices et d'efforts sont consacrés à la campagne lorsqu'on se présente à des élections. Je pense aussi que nous devons saluer les gens qui n'ont pas été élus mais qui ont agi de façon honorable en présentant ou maintenant leur candidature. Quant aux gens qui ont démissionné ou n'ont pas été réélus, je tiens aussi à tous vous encourager. Je veux que vous sachiez que votre apport en tant qu'élus dans le passé a aidé à bâtir les collectivités dans nos régions, qu'il s'agisse des grandes villes, des villes ou des villages — peu importe la municipalité où vous vous trouviez. Ce que vous faites est important. Encore une fois, félicitations à tous les gens qui se sont présentés aux élections et à ceux qui ont été élus. Merci, Monsieur le président.

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président, présente le 10^e rapport du Comité permanent de la politique économique et a fait rapport des projets de loi 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances*, 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, 37, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat*, 44, *Loi modifiant la Loi sur le curateur public*, 47, *Loi sur les emprunts de 2021*, 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, 51, *Loi*

Procedure Act; 53, An Act Respecting the Police Act; 54, An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act; 57, An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act; and 58, Bee Act, as agreed to; Bills 32, An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act, and 49, An Act to Amend the Limitation of Actions Act, agreed to as amended; and progress on Bill 17, An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.

Mr. Cullins, as chairman, presented the third report of the Standing Committee on Private Bills.)

Continuing, **Mr. Cullins** said: Your committee met in the Legislative Council Chamber on June 1, 2021, and had under consideration Bill 62, *An Act to Amend An Act Respecting Keystone General Insurance Company*, which it recommends to the favourable consideration of the House, and your committee begs leave to make a further report.

(**Mr. Cullins** moved, seconded by **Mr. Ames**, that the report of the Standing Committee on Private Bills be concurred in by the House.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

14:15

Dépôt et première lecture

(**M. D'Amours** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Mr. D'Amours moved that Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be now read a first time.)

concernant les systèmes de saisie d'images, 52, Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, 53, Loi concernant la Loi sur la police, 54, Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence, 57, Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation, et 58, Loi sur les abeilles, qu'il approuve sans amendement, des projets de loi 32, Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants, et 49, Loi modifiant la Loi sur la prescription, qu'il approuve avec certains amendements, ainsi que du projet de loi 17, Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques, sur lequel il a accompli une partie du travail.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M. Cullins, à titre de président, présente le troisième rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé.)

M. Cullins : Votre comité se réunit le 1^{er} juin 2021 à la Chambre du Conseil législatif et étudie le projet de loi 62, *Loi modifiant la Loi relative à la compagnie Keystone General Insurance Company*, dont il recommande à la Chambre l'adoption sans amendement, et le comité demande à présenter un autre rapport.

(**M. Cullins**, appuyé par **M. Ames**, propose que le rapport du Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé soit approuvé par la Chambre.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Introduction and First Reading

(**Mr. D'Amours** moved that Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be now read a first time.

M. D'Amours propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.)

M. D'Amours : Monsieur le président, merci beaucoup. Cela me fait extrêmement plaisir de déposer ce projet de loi en première lecture. Comme vous le savez, la question des cigarettes électroniques est importante, mais celle de tous les autres produits de vapotage l'est tout autant, notamment en ce qui concerne les produits aromatisés qui constituent un véritable fléau pour les jeunes du Nouveau-Brunswick.

As I have said in the past, Mr. Speaker, on the issue of flavoured vaping products, these are elements that really create quite a challenge for our youth in this province and for other people, to be honest. How many young people have started smoking by using flavoured vaping products? The objective in the past regarding electronic cigarettes and some vaping products was to permit people to eliminate the problem that they had with tobacco products. Now, we are facing another challenge.

Comme je l'ai mentionné, Monsieur le président, dans le passé, il y avait quand même un objectif louable à l'arrivée des cigarettes électroniques et des produits de vapotage. Il s'agissait d'aider les personnes qui étaient dépendantes du tabac à trouver des moyens d'arrêter de fumer. Aujourd'hui, la réalité est bien différente. Désormais, les jeunes commencent par le vapotage. Ils utilisent les produits à saveur aromatisée. Ils commencent de cette façon. Par la suite, nous constatons que certains de ces jeunes finissent progressivement par fumer des cigarettes, et nous retombons dans un problème encore plus grand.

Nous aurons l'occasion, Monsieur le président, d'en discuter davantage prochainement. Je suis heureux de parler sur ce sujet et je remercie tous mes collègues ici, à la Chambre. J'espère que chaque parlementaire pensera à appuyer un projet de loi qui fera une énorme différence et aidera les gens de notre province. Merci, Monsieur le président.

Notices of Motions

Ms. Mitton gave notice of notice of Motion 74 for Thursday, June 10, 2021, to be seconded by **Mr. Coon**, as follows:

WHEREAS palliative care is an important component of the continuum of care, and it currently does not receive sufficient attention, funding and resources from the provincial government;

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, thank you very much. I am extremely pleased to introduce this bill for first reading. As you know, the issue of electronic cigarettes is important, but so is the issue of all other vaping products, particularly flavoured products, which are a real scourge on youth in New Brunswick.

Comme je l'ai par le passé, Monsieur le président, sur la question des produits de vapotage aromatisés, ce sont des éléments qui créent vraiment tout un défi pour nos jeunes de la province et pour d'autres gens, pour être honnête. Combien de jeunes ont commencé à fumer en utilisant des produits de vapotage aromatisés? L'objectif dans le passé en ce qui concerne les cigarettes électroniques et des produits de vapotage était de permettre aux gens d'éliminer le problème qu'ils avaient avec les produits du tabac. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à un autre défi.

As I mentioned, Mr. Speaker, in the past, there was a laudable goal with the advent of electronic cigarettes and vaping products. It was about helping people who were addicted to tobacco find ways to quit smoking. Today, the reality is quite different. Now, young people start with vaping. They use flavoured products. That is how they start. We then see that some of these young people gradually end up smoking cigarettes, and we fall back into an even bigger problem.

We will have the opportunity, Mr. Speaker, to discuss this further in the near future. I am happy to speak on this subject, and I thank all my colleagues here in the House. I hope that every member will consider supporting a bill that will make a huge difference and help the people of our province. Thank you, Mr. Speaker.

Avis de motion

M^{me} Mitton donne avis de motion 74 portant que, le jeudi 10 juin 2021, appuyée par **M. Coon**, elle proposera ce qui suit :

attendu que les soins palliatifs constituent un élément important du continuum de soins et que, à l'heure actuelle, le gouvernement provincial n'en tient pas suffisamment

WHEREAS approximately 80-85% of individuals receiving palliative care have a cancer diagnosis;

WHEREAS New Brunswick has the highest rate of in-hospital deaths in Canada, with 80% of end-stage cancer patients being admitted to hospital for the last two weeks of their life, compared to Canadian average of 60%;

WHEREAS quality palliative care provides patients and families with the care they need, when they want, in the setting of their choice and is an efficient use of healthcare money that can help create a more sustainable healthcare system;

14:20

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir un financement additionnel pour ajouter dans toute la province du personnel en soins spécialisés, comme du personnel infirmier en soins palliatifs, des travailleurs sociaux en soins palliatifs, des professionnels en soins primaires, des professionnels du Programme extra-mural, du personnel infirmier auxiliaire autorisé, du personnel en soins à domicile, du personnel de soutien et des travailleurs paramédicaux,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à investir des ressources afin d'assurer la prestation de soins palliatifs à domicile ainsi que dans les établissements de soins de longue durée et afin d'accroître les effectifs, la quantité d'équipements et les ressources pour permettre aux centres de soins palliatifs d'améliorer leur capacité communautaire,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à renforcer le soutien offert aux proches aidants, surtout en matière de deuil, ainsi qu'à sensibiliser les gens du Nouveau-Brunswick et leur communiquer les ressources disponibles dans la collectivité,

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to update and report on the status of New Brunswick Palliative Care Strategy, including on the implementations of the Five Strategic Pillars, actions plans, policies, programs and services, and on the status of the New Brunswick

compte et ne leur accorde pas suffisamment de financement ni de ressources ;

attendu que de 80 % à 85 % des personnes recevant des soins palliatifs ont reçu un diagnostic de cancer ;

attendu que le Nouveau-Brunswick affiche le plus haut taux de décès à l'hôpital du Canada, puisque 80 % des patients atteints d'un cancer terminal sont admis à l'hôpital pour les deux dernières semaines de leur vie, comparativement à la moyenne canadienne de 60 % ;

attendu que des soins palliatifs de qualité procurent aux patients et à leur famille les soins dont ils ont besoin, quand ils le veulent et à l'endroit de leur choix, et qu'ils constituent une utilisation efficace des fonds destinés aux soins de santé, ce qui assure une plus grande viabilité du système de santé ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide additional funding for specialty care staff including, palliative care nurses, palliative care social workers, primary care workers, extra mural, licensed practical nurses, homecare workers, personal support workers, and paramedics across the province;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to invest resources to deliver palliative care within the home and within the long-term care settings, and increase the number of staff, equipment, and resources for hospices to enhance community capacity;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to strengthen caregiver supports, particularly related to grief and bereavement, as well as educate and communicate to New Brunswickers the resources available in the community;

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire le point sur l'état d'avancement de la stratégie en matière de soins palliatifs au Nouveau-Brunswick et d'en faire rapport, ce qui comprend la mise en oeuvre des cinq piliers stratégiques, des plans d'action, des politiques, des programmes et des services, ainsi qu'à faire le point sur

Palliative Care Advisory Committee by December 31, 2021;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Minister of Health to table to the Legislative Assembly a report on the state of palliative care in New Brunswick every 3 years.

Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. To dovetail with what the member did on first reading, this bill, which was Bill 17 in a previous form, made it to the Standing Committee on Economic Policy. Because this is the same bill, what I would like to see is unanimous consent, and I ask all members of the House to consent. All we have done is to put the former amendments inside the bill, which perhaps would have been a more proper process to follow to begin with. I am just asking for the House to give unanimous consent to send this bill through second reading today so that we can do two stages in one day and get it back to the economic policy committee. If there is any need to make any amendments or to do any more work on it, it could be done there. I will start with that piece first, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Some Hon. Members: No.

Hon. Mr. Savoie: Okay, I appreciate the will of the House, Mr. Speaker. Thank you. We will do second reading of Bills 35 and 36.

Nous ferons la deuxième lecture des projets de loi 35 et 36. Tous les projets de loi qui seront adoptés en deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique.

All bills that pass second reading are referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

l'avancement des travaux du Comité consultatif provincial des soins palliatifs d'ici au 31 décembre 2021,

et que l'Assemblée législative exhorte la ministre de la Santé à déposer à l'Assemblée législative tous les trois ans un rapport sur l'état des soins palliatifs au Nouveau-Brunswick.

Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Par souci d'harmonisation avec ce que le député a fait à l'étape de la première lecture, le projet de loi en question, qui était le projet de loi 17 dans une version antérieure, s'est rendu au Comité permanent de la politique économique. Comme il s'agit du même projet de loi, ce que j'aimerais voir, c'est un consentement unanime, et je demande à tous les parlementaires de donner leur consentement. Tout ce que nous avons fait, c'est inclure les amendements antérieurs dans le projet de loi, ce qui aurait peut-être été un processus plus approprié à suivre pour commencer. Je demande simplement à la Chambre de donner son consentement unanime pour que ce projet de loi franchisse l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui afin que nous puissions franchir deux étapes en une journée et le renvoyer au Comité de la politique économique. S'il est nécessaire d'apporter des amendements ou de le remanier davantage, cela pourrait se faire en comité. Je vais d'abord commencer par la mesure en question, Monsieur le président.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Non.

L'hon. M. Savoie : D'accord, je comprends la volonté de la Chambre, Monsieur le président. Merci. Nous allons passer à la deuxième lecture des projets de loi 35 et 36.

We will move on to second reading of Bills 35 and 36. All bills that pass second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Tous les projets de loi qui franchiront la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mr. Legacy, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to rise today to speak on the amendment to Bill 25. I also want to thank many of my colleagues who have had a chance to speak on this bill as well as on the amendment. They brought up excellent points. As we have fully discussed the issue over the past few weeks, so many have brought up valid arguments, and I am proud to be part of the team. The member for Kent South has led the charge and informed us all about the aspects of this bill, and many have brought up great points.

14:25

I think of the member for Victoria-La-Vallée who spoke on the bill and on the amendment. Actually, the day that he spoke on the amendment was the day that he had his heart attack. We could all tell that he was not feeling very well. We offered to take his place, but he believed so strongly in this amendment and in making some changes to the bill that he would have none of it. He still spoke eloquently on the bill.

The member for Restigouche West also had some great points, which I will bring up later. Because both his wife and daughter are in the education system, he has some rich information. There were also the member for Restigouche-Chaleur, the member for Tracadie-Sheila, and many others. Of course, the member for Kent South, to his credit, did not take this amendment lightly. He did find a lot of value in the bill. He brought up as many positive and strong points as he could, but there is one section that seems to be everybody's problem. I do wish him good luck as he speaks on it. Keep up the good work.

I also think that in this process, we have heard from a lot of people, among them many teachers. I want to thank them for reaching out and for speaking so passionately about this. I believe that after our parents,

permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Débat sur l'amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

M. Legacy, à l'appel de la poursuite du débat sur l'amendement proposé au projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de l'occasion de prendre la parole aujourd'hui sur l'amendement au projet de loi 25. Je veux aussi remercier bon nombre de mes collègues qui ont eu l'occasion de s'exprimer sur ce projet de loi ainsi que sur l'amendement. Ils ont fait valoir d'excellents arguments. Lorsque nous avons discuté la question en détail au cours des dernières semaines, tant de gens ont soulevé des arguments valables, et je suis fier de faire partie de l'équipe. Le député de Kent-Sud a mené la charge et nous a informés sur tous les aspects du projet de loi, et bon nombre de gens ont fait valoir d'excellents arguments.

Je pense au député de Victoria-La-Vallée, qui a parlé sur le projet de loi et l'amendement. En fait, le jour où il a parlé sur l'amendement est celui où il a eu sa crise cardiaque. Nous pouvions tous dire qu'il ne se sentait pas très bien. Nous lui avons proposé de le remplacer, mais il croyait tellement à l'amendement et à l'apport de changements au projet de loi qu'il n'a rien voulu entendre. Il a quand même parlé avec éloquence sur le projet de loi.

Le député de Restigouche-Ouest a aussi fait valoir d'excellents arguments, que je soulèverai plus tard. Puisque sa femme et sa fille sont dans le système d'éducation, il a des renseignements détaillés. Il y a aussi eu le député de Restigouche-Chaleur, le député de Tracadie-Sheila et bien d'autres. Bien sûr, le député de Kent-Sud, et c'est tout à son honneur, n'a pas pris l'amendement à la légère. Il a trouvé beaucoup de valeur dans le projet de loi. Il a soulevé autant de arguments positifs et forts qu'il le pouvait, mais un article semble faire problème pour tout le monde. Je souhaite bonne chance au député lorsqu'il s'exprimera là-dessus. Continuez votre bon travail.

Je pense aussi que, au cours du processus, nous avons entendu beaucoup de gens, dont bon nombre de membres du personnel enseignant. Je tiens à les remercier de se prononcer et de s'exprimer avec tant de passion à cet égard. Je crois que, après nos parents,

these are easily the people who have the biggest impact on our formative years.

I can say that there were two instances when teachers had a huge impact on my life. The first was when my chemistry teacher made the point that I should not waste my intelligence by trying to be cool and not going through the work. He was forceful and encouraging in a very positive manner, and I have always appreciated him for it. We are actually good friends to this day.

The other person that I can remember having a huge impact is our high school principal—or the executive director. I do not think they were called principals. He was obviously an authority figure that we were not used to speaking with. I remember that, in my first year in high school, a few of my friends and I were playing pickup basketball in the gym after class. He showed up and asked whether he could join us. In itself, that was kind of peculiar because we were not used to having a principal or anybody in authority join us in a game. He quickly made it clear that he wanted to be just one of the boys. He did that by giving me a stiff elbow in the ribs as he was going for a layup shot and playing really dirty ball. He turned around and said, You know, you have to give it back. He did not pretend to use his authority. After half an hour, he became just one of the boys.

We students realized that in the right manner and with respect, we could have access to these people. He got our whole group really involved in our high school activities and anything else that we could do in the volunteer scheme of high school. In a weird twist of fate, later on in life, I was VP at the federation and I actually got to hire him. He actually worked for me on some community-based events.

Teachers are confronted with new and heavy challenges at this moment. Social media is ever-present. There is competition from every angle, starting with all our phones, iPads, and whatever you want. Social media has changed the whole scope of how we teach our kids. There is increased demand from parents, who have become more bold.

ce sont facilement les personnes qui ont le plus d'influence sur nos années de formation.

Je peux dire qu'il y a eu deux cas où le personnel enseignant a eu une énorme influence dans ma vie. Le premier a été lorsque mon professeur de chimie a fait valoir que je ne devrais pas gaspiller mon intelligence en essayant d'être cool et de ne pas faire le travail. Il était ferme et encourageant d'une manière très positive, et je lui en ai toujours été reconnaissant. Nous sommes en fait de bons amis à ce jour.

L'autre personne dont je me souviens avoir eu une énorme influence est le directeur de notre école secondaire — ou le directeur général ; je ne pense pas qu'on les appelait directeurs d'école. Il était évidemment une figure d'autorité avec laquelle nous n'avions pas l'habitude de parler. Je me souviens que, au cours de ma première année à l'école secondaire, quelques-uns de mes amis et moi jouions un match de basketball improvisé dans le gymnase après l'école. Le directeur est arrivé et a demandé s'il pouvait se joindre à nous. En soi, c'était un peu étrange, car nous n'étions pas habitués à ce qu'un directeur d'école ou une personne en autorité se joigne à nous dans un match. Il a rapidement fait comprendre qu'il voulait tout simplement faire partie de la bande. Il l'a fait en me donnant un coude raide dans les côtes alors qu'il a fait un lancer déposé et jouait vraiment brusquement. Il s'est retourné et a dit : Tu sais, tu dois rendre la pareille. Il n'a pas prétendu utiliser son autorité. Après une demi-heure, il faisait tout simplement partie de la bande.

Nous, les élèves, avons réalisé que, de la bonne manière et avec respect, nous pouvions avoir accès à de telles personnes. Le directeur a vraiment fait participer tout notre groupe dans les activités de notre école secondaire et dans tout ce que nous pouvions faire d'autre dans le programme de bénévolat de l'école secondaire. Par une curieuse ironie du sort, plus tard dans la vie, j'ai été vice-président de la fédération et je l'ai en fait embauché. Il a en fait travaillé pour moi à des activités communautaires.

Le personnel enseignant est confronté à des défis nouveaux et lourds en ce moment. Les médias sociaux sont omniprésents. Il y a de la concurrence sous tous les angles, à commencer par tous nos téléphones, iPads et ainsi de suite. Les médias sociaux ont changé toute la portée de la façon dont nous enseignons à nos enfants. Il y a une demande accrue de la part des parents, qui sont devenus plus audacieux.

14:30

I can only imagine what happened a couple of weeks ago. I am addressing this on the side of mental health. A couple of weeks ago, we heard in this room that there was a situation in Moncton where all the kids had to be locked down. We read in the papers the next day that the kids and the teachers had to lie down on the floor beneath the windows of the building for a day as they waited to see what would happen.

I wonder what impact that will have on those people in the long term. I mean, you do not need to have social problems or mental health issues for that to have an impact on you. It has to stay with you. It has to. These teachers now have to face full classes of this and an increased workload. I just cannot imagine. What is of even more concern is that sometimes we start to feel that this is becoming commonplace. It is just accepted in our society that we may face this all the time.

To that, we add COVID-19, which we have experienced for the past year and a half. What will be the long-term effects of this on mental health? How are we going to measure it? How are we going to do it? I do not think we are going to be able to do it with people who are less qualified than psychologists. We are going to need more, and it is going to become even more complicated.

I do thank the teachers for the work they do. I know it is complicated. I know it is hard. We know about the stress they are living with, and we really should not add more to it.

The other people that we have heard a lot from are the psychologists. I have a few good friends who bring this whole holistic approach to psychology now. The clinic in our neighbourhood is not just about going in, lying on a sofa or sitting on a chair, having a discussion, and getting a prescription. It is everything. When they bring you in, they talk about your diet, and there are yoga classes and exercise classes. They have a whole slew of different professionals who handle the

Je ne peux qu'imaginer ce qui s'est passé il y a deux ou trois semaines. J'aborde la question du côté de la santé mentale. Il y a deux ou trois semaines, nous avons entendu ici qu'il y a eu à Moncton une situation où tous les enfants se sont trouvés en confinement barricadé. Nous avons lu dans les journaux le lendemain que les enfants et le personnel enseignant ont dû s'allonger sur le plancher sous les fenêtres du bâtiment pendant une journée en attendant de voir ce qui allait se passer.

Je me demande quelles répercussions cela aura à long terme sur les personnes en question. À vrai dire, on n'a pas besoin d'avoir des problèmes sociaux ou de santé mentale pour que cela ait des répercussions sur soi. On n'oublie pas cela. On ne l'oublie pas. Le personnel enseignant doit maintenant composer avec des classes entières qui ont subi cela et avec une charge de travail accrue. Je ne peux tout simplement pas imaginer. Ce qui est encore plus préoccupant, c'est que nous commençons parfois à avoir l'impression que cela devient monnaie courante. Il est simplement accepté dans notre société que nous puissions faire face à cela tout le temps.

À cela, nous ajoutons la pandémie de COVID-19, que nous avons connue au cours de la dernière année et demie. Quels en seront les effets à long terme sur la santé mentale? Comment allons-nous les mesurer? Comment allons-nous nous y prendre? Je ne pense pas que nous serons en mesure de le faire avec des gens qui sont moins qualifiés que les psychologues. Nous allons avoir besoin de plus, et cela va devenir encore plus compliqué.

Je remercie les membres du personnel enseignant pour le travail qu'ils font. Je sais que c'est compliqué. Je sais que c'est difficile. Nous sommes au courant du stress qu'éprouvent les membres du personnel enseignant, et nous ne devrions vraiment pas y ajouter.

Les autres personnes dont nous avons beaucoup entendu parler sont les psychologues. J'ai quelques bons amis qui apportent maintenant toute l'approche holistique à la psychologie. La clinique dans notre voisinage ne consiste pas seulement à entrer, à s'allonger sur un canapé ou à s'asseoir sur une chaise, à discuter et à obtenir une ordonnance. L'approche est globale. Lorsque les professionnels vous font venir, ils parlent de votre régime alimentaire, et il y a des cours de yoga et des cours d'exercice. Il y a tout un ensemble de divers professionnels qui traitent le cas de manière

case holistically. It works marvels. They have won awards for doing it that way.

I am a big fan of this holistic approach. I think we have to look at everything as a whole. Last week, my colleague from Restigouche brought up a great example about school breakfast programs. It was about setting up an environment for better learning. When kids have full bellies in the morning, it helps them to learn. Imagine if this program had been created by a simple hunger test. I am not sure whether having the cafeteria staff give a hunger test would have achieved what we are trying to do with breakfast programs.

My wife is a nurse. I remember that she did a project on holistic health in her fourth year of university. It was about the fact that First Nations people have a hard time fitting in to our health system because we are very direct, very prescriptive, and very tied in to the ailment that a person is suffering from at that point, whereas they are very holistic in their approach. They look at everything in their lives to try to heal. I always found that interesting because I think we are heading that way. We think there is a certain problem, but it may come from somewhere else.

A couple of years ago, a guest speaker came to our workplace and gave a great talk about employee absenteeism. There was one point that always stuck with me. He was talking about multiple generations. He basically said that baby boomers and those born before them miss work because of ailments from the neck down—sore knees, sore backs, or some kind of soreness. For Generation X and those younger, it is because of ailments from the shoulders up—stress, tension, or depression. That is the new norm now. That is why people are missing work.

14:35

We have changed. Our society has changed to the point where maybe we are on the right path by having psychologists in schools because that may be the new problem. You have to think, when we are talking about Generation X, that these are the people who have a lot of issues around stress and tension. They are now raising another generation of children who are going

holistique. Cela fonctionne merveilleusement. Les professionnels ont remporté des prix pour agir ainsi.

Je suis un grand partisan d'une telle approche holistique. Je pense que nous devons tout examiner de façon globale. La semaine dernière, mon collègue du Restigouche a donné un bel exemple des programmes de petits-déjeuners dans les écoles. Il s'agissait de mettre en place un environnement pour un meilleur apprentissage. Lorsque les enfants ont le ventre plein le matin, cela les aide à apprendre. Imaginez si un tel programme découlait d'un simple test de la faim. Je ne suis pas certain que le fait que le personnel de la cafétéria recourt à un test de la faim aurait permis d'obtenir ce que nous essayons de faire au moyen des programmes de petits-déjeuners.

Ma femme est infirmière. Je me souviens qu'elle a effectué un projet sur la santé holistique au cours de sa quatrième année d'université. Il s'agissait du fait que les membres des Premières Nations ont de la difficulté à s'intégrer à notre système de santé parce que nous sommes très directs, très normatifs et très axés sur le malaise qu'éprouve une personne à un moment donné, alors qu'ils ont une approche très holistique. Ils examinent tout dans leur vie pour essayer de guérir. J'ai toujours trouvé cela intéressant, car je pense que nous nous dirigeons dans une telle direction. Nous pensons qu'il y a un problème donné, mais il peut venir d'ailleurs.

Il y a deux ou trois ans, un conférencier invité est venu à notre lieu de travail et a donné une excellente conférence sur l'absentéisme des employés. Une observation m'a frappé. Le conférencier a parlé de générations multiples. Il a essentiellement dit que les baby-boomers et ceux qui sont nés avant eux s'absentent du travail en raison de malaises en bas du cou — mal aux genoux, mal au dos ou divers genre de douleur. Pour la génération X et les plus jeunes, c'est à cause de malaises en haut des épaules — stress, tension ou dépression. C'est maintenant la nouvelle norme. C'est pourquoi les gens s'absentent du travail.

Nous avons changé. Notre société a changé au point où nous sommes peut-être sur la bonne voie en ayant des psychologues dans les écoles, car c'est peut-être le nouveau problème. On doit penser, lorsque nous parlons de la génération X, que ce sont les gens qui ont beaucoup de problèmes liés au stress et à la tension. Ils élèvent maintenant une autre génération d'enfants qui traversent la situation actuelle. Ceux-ci doivent être en

through this. They need to be able to cope, and they need the support.

This bill brings back a lot of memories for me. Strangely enough, even though I come from a banking background, I did a lot of work on a file with the Department of Education way back when. Essentially, we had a consultant come in and study the donations and sponsorship program that we had in the province. The consultant found some interesting data. We gave so much as a co-op that when surveys of different groups were done to see which sponsors could be noticed, we usually came out first or in the top three. Most of the time, we were not even a sponsor at the event. We would just be acknowledged because we were everywhere.

When they saw that, they said that we had the potential to move the needle on our environment, on our society. We could do something great because we had that power and that level of reach. When we heard that, I sat down with my team and said: Well, what do we do? What do we do to bring Acadie, New Brunswick, to another level? We looked at everything. We looked at economic development, and we looked at health and social development. The one factor for a healthy society that seemed to come back every time was education. A well-educated society or environment always had better results in everything.

Once we had that one picked, we decided that we could not start our own department of education or open our own schools. So we asked, What element in education could make a difference and really move us forward? We brought in a couple of experts and talked to them. We dug in to see what we could do. They all gave their point of view, but it seemed that the one issue that came up was literacy. It is hard to learn when you cannot read and you cannot write. So we stuck to literacy. Not being experts in literacy, we went to get help. That is when we started meeting with the Department of Education, and we got a tremendous amount of information.

mesure de composer avec la situation, et ils ont besoin de soutien.

Le projet de loi évoque pour moi beaucoup de souvenirs. Curieusement, même si j'ai des antécédents dans le milieu bancaire, j'ai beaucoup travaillé à un dossier avec le ministère de l'Éducation il y a longtemps. Essentiellement, nous avons fait venir un cabinet d'experts-conseils pour étudier le programme de dons et de commandites que nous avions dans la province. Le cabinet d'experts-conseils a décelé des données intéressantes. Nous donnions tellement en tant que coopérative que, lorsque des sondages auprès de divers groupes étaient effectués pour voir quels commanditaires étaient remarqués, nous arrivions généralement en premier ou parmi les trois premiers. La plupart du temps, nous n'étions même pas un commanditaire de l'activité. Nous étions simplement reconnus parce que nous étions partout.

Lorsque le cabinet d'experts-conseils a vu cela, il a dit que nous avions le potentiel de faire bouger les choses quant à notre environnement, à notre société. Nous pouvions faire quelque chose de grand parce que nous avions un tel pouvoir et une telle influence. Lorsque nous avons entendu cela, je me suis assis avec mon équipe et j'ai dit : Eh bien, qu'allons-nous faire? Qu'allons-nous faire pour amener l'Acadie, au Nouveau-Brunswick, à un autre niveau? Nous avons tout examiné. Nous nous sommes penchés sur le développement économique, la santé et le développement social. Le seul facteur d'une société saine qui semblait revenir chaque fois était l'éducation. Une société ou un milieu bien éduqué a toujours de meilleurs résultats dans tout.

Une fois que nous avons choisi un tel facteur, nous avons décidé que nous ne pouvions pas créer notre propre ministère de l'Éducation ou ouvrir nos propres écoles. Nous avons donc demandé : Quel élément de l'éducation pourrait faire une différence et vraiment nous faire avancer? Nous avons fait venir deux ou trois experts-conseils et nous leur avons parlé. Nous avons examiné plus à fond ce que nous pouvions faire. Tout le monde a donné son point de vue, mais il semblait que la question qui revenait était la littératie. Il est difficile d'apprendre lorsqu'on ne peut pas lire et écrire. Nous nous en sommes donc tenus à la littératie. N'étant pas des spécialistes en littératie, nous sommes allés chercher de l'aide. C'est alors que nous avons commencé à rencontrer le ministère de l'Éducation, et nous avons obtenu énormément d'information.

We had four pillars. The first thing we learned is that for a lot of children in New Brunswick, the only book that was available to them in their homes, that they could physically touch, was either the phonebook or the Canadian Tire catalogue. Those were the only two books that they would regularly . . . I think that the catalogue has been done away with, and we do not see a lot of phonebooks. There were no books in the house, so the recommendation was that, whether they read them or not, children need to be able to touch books, to see what a book is.

So we did it. We asked the Department of Education for its help, and we were told that the easiest system was to give a book whenever a child is born. I think that they called it a stork bag. But there were already people doing that, and most of the books were getting lost. It was recommended by the Department of Education that we give a book to every child that registered for preschool, which we did. For four years, we went to every Francophone school in New Brunswick and offered every child a book.

Again with the Department of Education, one of the teachers told us that it would be great if we had books that are part of a series and we had the entire series in the class. Then when the children came into the class, there would be something that they had already seen. We went to an Acadian publishing house that had five books that it could provide to the classes. We gave the first book to all the children that came to preschool. We talked to the publisher about how we could get the rest of them. The publisher had graphic artists and regular artists build a kit for us that we could give to all the classes in the school system. The next year, Year 2, we bought a kit for every Grade 1 and Grade 2 class in Francophone New Brunswick. Our value there was that we had a lot of graphic designers and we could get these things done in a cost-effective way. We pretty much broke it down to about a \$300 system so that every class could grab one. It was a nice little kit that the children could follow. We were all over.

Nous avons quatre piliers. La première chose que nous avons apprise est que, pour bien des enfants au Nouveau-Brunswick, le seul livre qui était à leur disposition chez eux, qu'ils pouvaient toucher physiquement, était l'annuaire téléphonique ou le catalogue de Canadian Tire. Ce sont les deux seuls livres qu'ils pouvaient régulièrement... Je pense que le catalogue a été abandonné, et nous ne voyons pas beaucoup d'annuaires téléphoniques. Il n'y avait pas de livres à la maison ; la recommandation a alors été que les enfants, qu'ils les lisent ou non, puissent toucher des livres, voir ce qu'est un livre.

C'est donc ce que nous avons fait. Nous avons demandé l'aide du ministère de l'Éducation, et on nous a dit que le système le plus simple était de donner un livre à la naissance d'un enfant. Je pense que cela s'appelait un sac de cigogne. Toutefois, il y avait déjà des gens qui faisaient cela, et la plupart des livres étaient perdus. Le ministère de l'Éducation a recommandé que nous donnions un livre à chaque enfant qui s'inscrit à la prématernelle, ce que nous avons fait. Pendant quatre années, nous sommes allés dans chaque école francophone du Nouveau-Brunswick et avons offert un livre à chaque enfant.

Toujours au ministère de l'Éducation, un membre du personnel enseignant nous a dit que ce serait formidable si nous avions des livres qui font partie d'une série et que nous avions toute la série dans la classe. Ensuite, lorsque les enfants venaient en classe, il y aurait quelque chose qu'ils avaient déjà vu. Nous nous sommes adressés à une maison d'édition acadienne qui avait cinq livres qu'elle pouvait fournir aux classes. Nous avons donné le premier livre à tous les enfants qui fréquentaient la prématernelle. Nous avons parlé à l'éditeur de la façon dont nous pourrions obtenir les autres livres. L'éditeur a demandé à des graphistes et à des artistes de préparer pour nous une trousse que nous pourrions donner à toutes les classes dans le système scolaire. L'année suivante, la deuxième année, nous avons acheté une trousse pour chaque classe de 1^{re} et 2^e année au Nouveau-Brunswick francophone. Notre valeur en l'occurrence était que nous avions beaucoup de graphistes et que nous pouvions faire de telles choses d'une manière rentable. Nous avons réduit le tout à un système d'environ 300 \$ afin que chaque classe puisse obtenir une trousse. C'était une belle petite trousse que les enfants pouvaient suivre. Nous étions partout.

14:40

The third pillar was that we wanted to keep supporting what was already out there. There were a lot of literacy groups out there that were helping and working. They had a lot of data. We met with them and talked to them. They obviously wanted to meet us because we were sponsoring them. We learned a lot there.

There is a funny thing, as a side note to this. I went to a lot of conferences on literacy, and they always had the same thing. There were a whole bunch of literacy groups that would sit there, present their projects, and say what they have done to help with literacy so kids could read better. Then we would break up into working groups, and we would all talk about what was needed. The same thing was always said. We need better communication and better planning. I kept bringing up the point and asking: Why do you not bring in guest speakers who are really good in communication and planning? They were just preaching to the choir. They would just keep showing each other files but not really advancing. I could already see the value of an organization such as ours bringing in some expertise that they did not have.

When we went to a publicity campaign, the Department of Education gave us seven points that we never could have figured out by ourselves—again, not being literacy experts. The department gave us ideas such as making sure that books are available, making sure that parents ask questions about what happened that day in class, and posting stories on the fridge. There were seven simple steps that we could just follow. We were good at communication. The Department of Education said that one of the biggest problems it had with literacy is that a lot of parents are illiterate and could not help their kids and that we should put out a pamphlet with those seven steps. Well, it did not take very long to figure out that if you give a pamphlet to people who cannot read, it is not going to do much good. My communication staff did a radio campaign, and our colleague from Caraquet was one of the guests who took part in the radio ads to promote this literacy program.

Le troisième pilier était que nous voulions continuer à soutenir ce qui était déjà là. Il y avait beaucoup de groupes de littératie qui aidaient et travaillaient. Ils avaient beaucoup de données. Nous les avons rencontrés et leur avons parlé. De toute évidence, ils voulaient nous rencontrer, car nous les parrainions. Cela nous a permis d'apprendre beaucoup de choses.

Il y a un fait curieux, soit dit en passant. J'ai participé à de nombreuses conférences sur la littératie, et c'était toujours la même chose. Un bon nombre de groupes de littératie étaient là, présentaient leurs projets et faisaient état de ce qu'ils avaient fait pour favoriser la littératie afin que les enfants puissent mieux lire. Ensuite, nous nous divisions en groupes de travail et nous parlions tous de ce qui était nécessaire. C'était toujours le même refrain. Nous avons besoin d'une meilleure communication et d'une meilleure planification. Je ne cessais de soulever l'argument et de demander : Pourquoi ne faites-vous pas venir des conférenciers invités qui sont vraiment bons en communication et en planification? Les gens ne cessaient de prêcher à des convertis. Ils continuaient simplement à se montrer des fichiers les uns aux autres, mais sans vraiment avancer. Je pouvais déjà voir la valeur d'un organisme comme le nôtre, qui irait chercher une expertise dont les groupes ne disposaient pas.

Lorsque nous sommes passés à une campagne de publicité, le ministère de l'Éducation nous a donné sept observations auxquels nous ne serions jamais arrivés par nous-mêmes — n'étant pas des spécialistes en littératie, là encore. Le ministère nous a donné des idées comme s'assurer que les livres sont accessibles, que les parents posent des questions sur ce qui s'est passé ce jour-là en classe et que des histoires sont apposées sur le frigo. Il y avait sept étapes simples que nous n'avions qu'à suivre. Nous étions bons en communication. Le ministère de l'Éducation a dit que l'un des plus gros problèmes qu'il avait en matière de littératie est que bien des parents sont analphabètes et ne peuvent pas aider leurs enfants et que nous devrions produire une brochure faisant état des sept étapes. Eh bien, il n'a pas fallu beaucoup de temps pour comprendre que, si on donne une brochure à des gens qui ne peuvent pas lire, cela n'accomplit pas grand-chose. Mon personnel de communication a fait une campagne radiophonique, et notre collègue de Caraquet a été parmi les invités qui ont participé aux

The final point was about getting staff involved. This one is interesting. That is where we got to meet . . . I know that some of my colleagues from Saint John know that Jamie Irving has a program called Elementary Literacy Friends, which is all about getting volunteers, going into the class, and helping those very intermediate readers who just need a leg up, a little push, and maybe a little time with somebody. Those are precious minutes that teachers just could not keep up with.

I was there with Jamie in the first days when we created this program because we wanted our staff to get involved. It was great to be at the board level, but I got to go in and actually do it in a school in the northwestern part of the province. This is what I found out. Essentially, you walk into ELF as a volunteer, and there is an orientation for about 45 minutes to an hour. There is a whole kit. You do not necessarily want to read for the children. You just want to support them. They just need a little help to get to the next level. You want to make sure that they understand what they are reading. You want to be supportive and then give them a reward at the end. It usually lasts about an hour.

After we had this one-hour training, we were sent on our way. There were three of us that day—two young ladies and I. We went to an elementary school, and we each had a child to read with. I had my little apple-juice juice box with a granola bar because we received the snacks too. I got to sit down on an 18-inch-high chair in the classroom for an hour. We were all in the class doing this volunteer work and trying to help.

I noticed that the little boy beside me was really struggling to read. He was just trying to sound out the words and pushing to get to the next phrase. The volunteer was encouraging, just as we had been told to be. She was patient, and she was pushing him forward. I looked at the little girl who was with her volunteer on the other side, and it was the same thing. She was a little better at reading, but she did not fully understand what she was doing. She was just kind of going through the motions.

publicités radiophoniques pour promouvoir le programme de littératie.

La dernière observation concernait la participation du personnel. Celle-ci est intéressante. C'est là que nous avons pu nous rencontrer... Je sais que certains de mes collègues de Saint John savent que Jamie Irving a un programme appelé Elementary Literacy Friends, qui vise à attirer des bénévoles, à aller en classe et à aider les lecteurs très intermédiaires qui ont simplement besoin d'un coup de pouce, d'un petit coup de main et peut-être d'un peu de temps avec quelqu'un. Ce sont des minutes précieuses dont ne dispose simplement pas le personnel enseignant.

J'ai été là avec Jamie au cours des premiers jours lorsque nous avons créé le programme en question, car nous voulions que notre personnel y participe. C'était formidable de siéger au conseil, mais j'ai pu effectivement aller dans une école du nord-ouest de la province. Voici ce que j'ai découvert. Essentiellement, lorsqu'on arrive au ELF en tant que bénévole, et il y a une séance d'orientation d'environ 45 minutes à une heure. Il y a toute une trousse. On ne veut pas nécessairement lire pour les enfants. On veut tout simplement les soutenir. Ils ont seulement besoin d'un peu d'aide pour passer au prochain niveau. On veut s'assurer qu'ils comprennent ce qu'ils lisent. On veut leur donner un soutien puis une récompense à la fin. Le tout dure généralement environ une heure.

Après avoir la formation d'une heure, nous avons été envoyés dans une école. Ce jour-là, nous étions trois — deux jeunes femmes et moi. Nous sommes allés dans une école élémentaire, et nous avions chacun un enfant avec qui lire. J'avais ma petite boîte de jus de pomme avec une barre de granola, car nous avions aussi reçu des collations. J'ai pu m'asseoir sur une chaise de 18 po de haut dans la salle de classe pendant une heure. Nous étions tous dans la classe à faire un tel travail bénévole et à essayer d'aider.

J'ai remarqué que le petit gars à côté de moi avait vraiment du mal à lire. Il essayait simplement de prononcer les mots et de passer à la phrase suivante. La bénévole était encourageante, tout comme on nous avait dit de l'être. Elle était patiente et elle le poussait à poursuivre. J'ai regardé la petite fille qui était avec sa bénévole de l'autre côté, et c'était la même chose. La petite fille était un peu meilleure à la lecture, mais elle ne comprenait pas pleinement ce qu'elle faisait. Elle ne procédait que machinalement.

14:45

Meanwhile, my child was snaking around on the floor between the legs of my chair, not paying attention and not at all interested in this process. We had not been coached or trained on how to deal with a child who just did not want to participate. After 20 minutes of my trying to coax him and get him up, he could not understand why he was there. It was a beautiful day like today, and he wanted to be outside to play with his friends. He could not understand why he was there. I was just trying to explain to him that I was there to help so that maybe he could read better, get going in his class, and enjoy himself more. It just was not getting through.

Then there was a certain point when he said, We get a reward, right, if we do this. He knew the system. I had the book. I said: Yes, but unfortunately, we are running out of time and we cannot have the reward—which was, essentially, playing on an iPad—unless we do the exercise. When I said that, he promptly sat up, grabbed the book, and read the thing like Shakespeare. In no time at all, he went through the 27 pages of the book. He had no problem at all—no reading problem at all. When I asked him whether he understood, he gave me a dissection of everything that was in the book.

Obviously, now I am asking: Why is this child here? Why is this child sitting in at noon hour when all his friends are playing outside? I was told that he had a reading problem when, quite clearly, it was not a reading problem. He might have been bored, he might not have been challenged, he might have had a bit of attention disorder, but he did not have a reading problem. This child was sent there at noon hour to do this.

This is a simple example of a teacher deciding that this child needed to be in a reading program. What if it were a serious problem? This is what we are looking at right now with that section of the Act. We keep saying that anybody can do this. I do not think that is the case. I do not think it is the case. I witnessed it myself. I looked at the teacher. I could tell that she was in there on her lunch hour with a stack of papers and looking completely exhausted. You can imagine that what probably happened was that this child just could not pay attention in class. The teacher said, You have a reading problem, and you have to stay in at lunch

Entre-temps, mon petit gars tournait sur le plancher entre les pattes de ma chaise, ne prêtant pas attention et ne montrant aucun intérêt dans le processus. Nous n'avions pas été formés sur la façon de traiter un enfant qui ne veut tout simplement pas participer. J'ai passé 20 minutes à essayer de le convaincre de se lever, mais il ne comprenait pas pourquoi il était là. C'était une belle journée comme aujourd'hui, et il voulait aller dehors pour jouer avec ses amis. Il ne comprenait pas pourquoi il était là. J'essayais simplement de lui expliquer que j'étais là pour l'aider afin qu'il puisse peut-être mieux lire, progresser dans sa classe et s'amuser davantage. Le message ne passait tout simplement pas.

Ensuite, il y a eu un moment où le petit gars a dit : On reçoit une récompense, hein, si on fait cela. Il connaissait le système. J'avais le livre. J'ai dit : Oui, mais, malheureusement, nous manquons de temps et nous ne pouvons pas avoir la récompense — qui, essentiellement, était du temps pour jouer sur un iPad — à moins que nous ne fassions l'exercice. Lorsque j'ai dit cela, le petit gars s'est tout de suite assis, a saisi le livre et a lu le tout à la Shakespeare. En un rien de temps, il a parcouru les 27 pages du livre. Il n'avait aucun problème du tout — aucun problème de lecture du tout. Lorsque je lui ai demandé s'il avait compris, il m'a donné un résumé complet du livre.

Évidemment, je me suis alors demandé : Pourquoi l'enfant en question est-il ici? Pourquoi est-il assis ici à l'heure du midi alors que tous ses amis jouent dehors? On m'a dit qu'il avait un problème de lecture, alors que, de toute évidence, ce n'était pas un problème de lecture. Il était peut-être lassé, n'était peut-être pas suffisamment mis au défi, avait peut-être un léger trouble de l'attention, mais il n'avait pas de problème de lecture. Il avait été envoyé là à l'heure du midi pour participer à l'exercice.

Il s'agit seulement d'un exemple où une enseignante avait décidé que l'enfant en question devait suivre un programme de lecture. Et s'il s'agissait d'un problème grave? Voilà ce avec quoi nous nous retrouvons en ce moment en ce qui concerne l'article de la loi à l'étude. Nous ne cessons de dire que n'importe qui peut prendre une telle décision. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je ne pense pas que ce soit le cas. J'en ai moi-même été témoin. J'ai regardé l'enseignante. Je pouvais voir qu'elle était là pendant sa pause du midi avec une pile de papiers et qu'elle avait l'air complètement épuisée. On peut imaginer que ce qui

hour. That was the complete opposite of what had to be done.

The big thing about the whole reading program that I enjoyed and that brought good memories is that when we started, we had an idea of what we wanted to do. But when we added everybody—teachers, publishers, teacher aides, consultants, and people who were in the literacy field—they just kept having better ideas and taking it to the next step. That is the beauty of collaboration, when you get everybody involved. We did not force it down anybody's throat.

Then you start pushing it even further. When we started purchasing books for classes, my staff said that instead of just giving the school a cheque so that people could buy a book . . . We went to the publishing house and gave it a credit for \$2 000. Then we went to the school and told the teachers to pick two students, preferably little boys because they are the ones who have the most problems with reading. We said: Pick two little boys, go to the bookstore, and let them pick the books with you. Then they became the champions in the class, saying: You have to read these books. I picked them.

We did not come up with that. We came up with that through other people getting involved. That is the beauty of a holistic approach and collaboration. I mentioned this the last time we spoke on the bill. I still think that, with this amendment, it is important that we get people working with us on this stuff. The problem is too big.

I am looking at the randomness of the decision-making progress of the government, and I just . . . I have a comparison here. When we brought in Avery's Law, there was all kinds of support from many organizations—professional organizations, renowned organizations, and respected organizations such as the New Brunswick Medical Society, the Heart and Stroke Foundation, the New Brunswick Association of Social Workers, and the Atlantic branch of the Kidney Foundation.

est probablement arrivé, c'est que l'enfant ne pouvait tout simplement pas prêter attention en classe. L'enseignante a dit : Tu as un problème de lecture, et tu dois rester à l'heure du midi. C'était tout le contraire de ce qu'il fallait faire.

Le gros facteur dans tout le programme de lecture que j'ai bien aimé et qui m'a laissé de bons souvenirs, c'est que, lorsque nous avons commencé, nous avions une idée de ce que nous voulions faire. Toutefois, lorsque nous avons ajouté tout le monde — personnel enseignant, éditeurs, aides-enseignants, experts-conseils et personnes dans le domaine de la littérature —, ils ont simplement continué à avoir de meilleures idées et à passer à l'étape suivante. C'est la beauté de la collaboration, lorsqu'on fait participer tout le monde. Nous n'avons rien imposé à personne.

Ensuite, on commence à pousser les choses encore plus loin. Lorsque nous avons commencé à acheter des livres pour les classes, mon personnel a dit que, au lieu de simplement donner un chèque à l'école pour que les gens puissent acheter un livre... Nous sommes allés à la maison d'édition et lui avons donné un crédit de 2 000 \$. Ensuite, nous sommes allés à l'école et avons dit au personnel enseignant de choisir deux élèves, de préférence des petits gars, car ce sont eux qui ont le plus de problèmes de lecture. Nous avons dit : Choisissez deux petits gars, allez à la librairie et laissez-les choisir les livres avec vous. Ensuite, ils sont devenus les champions de la classe, disant : Vous devez lire ces livres-ci : c'est moi qui les ai choisis.

Ce n'était pas notre idée. Nous avons eu l'idée grâce à la participation d'autres personnes. C'est la beauté d'une approche holistique et de la collaboration. J'ai mentionné cela la dernière fois que nous avons parlé du projet de loi. Je continue à penser que, au moyen de l'amendement, il importe que nous aidions les gens à travailler avec nous à un tel genre de choses. Le problème a trop d'ampleur.

Je considère le caractère aléatoire des progrès du gouvernement en matière de prise de décisions, et je ne vois que... Je vais faire une comparaison ici. Lorsque nous avons présenté la *Loi d'Avery*, il y avait toutes sortes de soutien de la part de nombreux organismes — des organismes professionnels, des organismes bien connus et des organismes respectés, tels que la Société médicale du Nouveau-Brunswick, la Fondation des maladies du cœur, l'Association des travailleuses et des travailleurs sociaux du Nouveau-

14:50

Then on Bill 35, only some of the correspondence that we received . . . There were Hélène Daigle, psychologist; Andrew McGilligan, New Brunswick Union; Lise D'Anjou-Philippe, psychologist, child and youth team; Alyssa Bollans, British Columbia Association of School Psychologists; Sarah Wagner, New Brunswick Association for Community Living; the New Brunswick Association of School Psychologists; Janine Olthuis, Ph.D., Director of Clinical Program at the Department of Psychology at UNB; and the College of Psychologists of New Brunswick. All these people and organizations said that there is a real issue with this bill. They are not for it. It makes you wonder whether this government gives any credence to all these professional organizations because it always seems to be going in the opposite way.

Avery's Law is not about creating anything new. We have organ donation in New Brunswick now. We had people speak about it. The government said, We have to figure out which pieces of the body we should keep. We are already doing that. We are just saying that there is a better way to promote it and get it done. It is not changing what we are going to collect. Nova Scotia may be an example to emulate, but we are not starting with a blank page here. It exists already. The former Minister of Health already committed to working on this file a year ago. How much more time do we need to satisfy the doubters?

Bill 35 is creating a new system, not something that exists. It is a whole new class of teachers that we want to create with a different level. The existing school psychologists are still going to be part of the mix. Their role in the game is going to change. How are you going to deal with some schools that have school psychologists and other schools that have these augmented teacher positions? How we measure progress and performance will require a whole other level of training. That means the principals, the school directors, and the DECs. Everybody is going to have to be able to build a whole system of how we measure performance. Those are important. I am reminded of

Brunswick et la division de l'Atlantique de la Fondation du rein.

Ensuite, quant au projet de loi 35, seulement une partie de la correspondance que nous avons reçue... Il y avait Hélène Daigle, psychologue, Andrew McGilligan, du Syndicat du Nouveau-Brunswick, Lise D'Anjou-Philippe, psychologue dans l'équipe pour les enfants et les jeunes, Alyssa Bollans, de la British Columbia Association of School Psychologists, Sarah Wagner, de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire, la New Brunswick Association of School Psychologists, Janine Olthuis, Ph.D., directrice du programme clinique du département de psychologie à UNB, ainsi que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. Tous les gens et les organismes en question ont dit que le projet de loi posait un vrai problème. Ils ne sont pas en faveur du projet de loi. On se demande alors quelle crédibilité le gouvernement actuel accorde à tous ces organismes professionnels, car il semble toujours aller dans le sens inverse.

La *Loi d'Avery* ne consiste pas à créer quelque chose de nouveau. Nous avons le don d'organes au Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle. Nous avons eu des gens qui en ont parlé. Le gouvernement a dit : Nous devons déterminer quels organes du corps nous devrions garder. Nous avons déjà le don d'organes. Nous disons simplement qu'il y a une meilleure façon de promouvoir le don d'organes et de procéder à cela. Cela ne change pas quels organes feront l'objet de collecte. La Nouvelle-Écosse est peut-être un exemple à suivre, mais nous ne commençons pas à zéro ici. Le programme existe déjà. L'ancien ministre de la Santé s'est déjà engagé à travailler au dossier il y a un an. De combien de temps avons-nous encore besoin pour convaincre les sceptiques?

Le projet de loi 35 crée un nouveau système, pas quelque chose qui existe. C'est une toute nouvelle catégorie de personnel enseignant que nous voulons créer à un niveau diff  rent. Les psychologues scolaires existants vont toujours faire partie du régime. Leur rôle va changer. Comment va-t-on composer avec certaines écoles qui ont des psychologues scolaires et d'autres écoles qui ont de tels postes de personnel enseignant à responsabilité accrue? La façon dont nous mesurons les progrès et le rendement nécessitera un tout autre niveau de formation. Cela englobera les directeurs d'  cole et les CED. Tout le monde devra être en mesure d'établir un système global visant la

the Battle of the Bulge. If the support systems are not in place, you are doomed to failure. Just having these 25 or 100 positions—I forget what the numbers are—is not going to be enough. You need everything that supports them and keeps them going.

Avery's Law had a provincial precedent. We are told that it is imprudent to follow Nova Scotia's lead without a lot of consultation with industry experts about the bill. We have to go back. But with Bill 35—no problem—it was done in Newfoundland. We can just roll it out. We do not have to study it anymore. It is urgent. Kids need to be assessed, but the people who need organs and who may die can wait for all the i's to be dotted and all the t's to be crossed. This is despite the fact that Newfoundland is already questioning what it is doing.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

I received a very personal letter that really encompasses everything that I think is a problem here, and I would like to read it. It is from a school psychologist:

I appreciate your taking the time to read my concerns about the new education bill being proposed by the New Brunswick government. As a parent and a school psychologist, I am absolutely in opposition to this bill and have grave concerns about the potential of harm to the public should this go forward.

A psychoeducational assessment is an intervention that can only be done by psychologists. It is not merely completing tests with a student. It is also considering the child's developmental history, their behaviour during the assessment, their family history, the possibility that a medical condition, i.e., ADHD, autism, Tourette's, etc., or mental illness, depression, anxiety, is interfering with the results of the assessment, and then consolidating all the relevant information into a cohesive report with helpful recommendations.

façon dont nous mesurons le rendement. C'est important. Cela me rappelle la bataille des Ardennes. Si les systèmes de soutien ne sont pas en place, on est voué à l'échec. Le simple fait d'avoir les 25 ou 100 postes en question—j'oublie les chiffres—ne suffit pas. On a besoin de tout ce qui soutient et maintient ces postes.

La *Loi d'Avery* avait un précédent provincial. On nous dit qu'il est imprudent de suivre l'exemple de la Nouvelle-Écosse sans procéder à beaucoup de consultations auprès d'experts de l'industrie au sujet du projet de loi. Nous devons revenir en arrière. Toutefois, lorsqu'il s'agit du projet de loi 35, il n'y a pas de problème, car cela a été fait à Terre-Neuve. Nous pouvons simplement le mettre en application. Nous n'avons plus besoin de l'étudier. C'est urgent. Les enfants doivent être évalués, mais les gens qui ont besoin d'organes et qui sont susceptibles de mourir peuvent attendre que tous les détails soient réglés. C'est malgré le fait que Terre-Neuve remet déjà en question ce qu'elle fait.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

J'ai reçu une lettre très personnelle qui englobe vraiment tout ce qui, à mon avis, est un problème ici, et j'aimerais en donner lecture. Elle provient d'une psychologue scolaire.

Je vous suis reconnaissante de prendre le temps de lire mes préoccupations au sujet du nouveau projet de loi sur l'éducation proposé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. En tant que parent et psychologue scolaire, je m'oppose absolument à ce projet de loi et j'ai de graves préoccupations quant au risque pour le public s'il va de l'avant.

Une évaluation psychopédagogique est une intervention qui ne peut être effectuée que par des psychologues. Elle ne consiste pas simplement à administrer des tests aux élèves. Elle considère aussi l'évolution du développement de l'enfant, son comportement au cours de l'évaluation, les antécédents familiaux, la possibilité qu'un problème de santé tel que le TDAH, l'autisme, le syndrome de la Tourette et ainsi de suite ou qu'une maladie mentale, la dépression ou l'anxiété interfèrent avec les résultats de l'évaluation, puis elle regroupe toutes les informations pertinentes dans un rapport cohérent avec des recommandations utiles.

14:55

The interpretation of the testing, which is done within the context of the whole child, is the most important aspect of the assessment, and this can only be done by a psychologist. Psychologists have a bachelor's degree and then a master's degree or a doctorate followed by many years of supervised practice before they can independently complete these types of assessments. Psychoeducational assessments are high-stakes, and the results, interpretation, and recommendations made can significantly change a child's future. The students of New Brunswick deserve to have psychoeducational assessments completed by the only professionals who are trained to do so.

In defending this bill, the Minister of Education indicated that trained teachers would complete these assessments only for the purpose of updating their learning plans. This is still a potentially dangerous practice. Determining the type of learning plan a child is on can significantly alter that child's future prospects. Teachers may also miss underlying issues such as trauma, mental illness, and medical conditions, such as ADHD, that the child may be experiencing and may never have another opportunity to have these issues addressed. This leads to learning plans that are not in the best interest of the child, and the potential harm is significant.

Furthermore, the minister indicated that the teachers would not be diagnosing the students. However, the lack of a diagnosis when there is a true condition is also potentially neglectful and harmful. Without a diagnosis, these students do not have access to medical interventions and remedial programs that specifically cater to those with that specific condition.

For example, if a child has ADHD, it could be diagnosed when completing a psychoeducational assessment, but only when this is done by a psychologist. This is critical information as it requires medical intervention. Without that identification, we may have children who continue to flounder in the school system and never reach their full potential. Furthermore, given that this condition has the potential

L'interprétation des tests, qui est effectuée dans le contexte global de l'enfant, est l'aspect le plus important de l'évaluation, et elle ne peut être faite que par un psychologue. Les psychologues ont un baccalauréat, puis une maîtrise ou un doctorat suivi de nombreuses années de pratique supervisée avant de pouvoir effectuer indépendamment de tels genres d'évaluations. Les évaluations psychopédagogiques comportent des enjeux importants, et les résultats, l'interprétation et les recommandations formulées peuvent modifier considérablement l'avenir d'un enfant. Les élèves du Nouveau-Brunswick méritent que les évaluations psychopédagogiques soient effectuées par les seuls professionnels qui sont formés pour le faire.

En défendant le projet de loi, le ministre de l'Éducation a indiqué que le personnel enseignant formé effectuerait de telles évaluations uniquement dans le but de mettre à jour leurs plans d'intervention. Cela demeure une pratique potentiellement dangereuse. La détermination du genre de plan d'intervention pour un enfant peut modifier considérablement les perspectives d'avenir de cet enfant. Le personnel enseignant peut aussi ne pas déceler des problèmes sous-jacents tels que des traumatismes, des maladies mentales et des problèmes médicaux, comme le TDAH, que l'enfant pourrait avoir et qu'il ne pourrait jamais avoir une autre occasion de voir ces problèmes être abordés. Cela mène à des plans d'intervention qui ne sont pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant, et le tort possible est important.

De plus, le ministre a indiqué que le personnel enseignant ne diagnostiquerait pas les élèves. Toutefois, l'absence de diagnostic lorsqu'il y a un véritable problème, c'est également potentiellement négligent et nuisible. Sans diagnostic, les élèves en question n'ont pas accès à des interventions médicales et à des programmes de rattrapage qui visent expressément les élèves aux prises avec un problème particulier.

Par exemple, si un enfant est atteint du TDAH, cela pourrait être diagnostiqué au cours d'une évaluation psychopédagogique, mais seulement lorsqu'elle est faite par un psychologue. Il s'agit d'informations essentielles, car cela nécessite une intervention médicale. Sans un tel dépistage, nous pourrions avoir des enfants qui continuent à échouer dans le système scolaire et qui n'atteignent jamais leur plein potentiel.

to impair the functioning of people throughout their whole life, psychoeducational assessments completed by nonpsychologists would not meet federal requirements to access funding and tax credits nor would they be sufficient for students with disabilities to access postsecondary support.

Psychologists have the ability and training to complete these complex assessments. They can diagnose a condition, identify the appropriate treatment, and make recommendations for the student's personalized learning plan (PLP). The PLP is only one aspect of a psychoeducational assessment. Students, parents, and families have a right to a psychoeducational assessment that not only provides recommendations for a personalized learning plan but also gives them information about best practices, interventions, and treatments to support the well-being of the whole child.

There are many other examples of situations where there is a real potential for the children of New Brunswick to be harmed by this proposed legislation. I applaud the groups that have already written letters against this proposal, including the Learning Disabilities Association of New Brunswick, the College of Psychologists of New Brunswick, the New Brunswick Association of School Psychologists, and the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists. While I acknowledge that the province of New Brunswick has a huge shortage of school psychologists and that this needs to be addressed, the proposed bill is not the answer.

The letter says: As a school psychologist who worked in New Brunswick for 10 years and then transferred to a new position in Nova Scotia, where I continue to work while traveling from Moncton, I have been very transparent about my reasons for leaving my work in New Brunswick. My salary and working conditions are better in Nova Scotia. Those were important considerations that I had to make in the best interests of my family.

15:00

Madam Deputy Speaker, that last paragraph says it all. We have a shortage, but they are out there. We need to get back to recruiting. This woman travels from Moncton to Nova Scotia. If you take the radius of

De plus, étant donné qu'un tel trouble peut nuire au fonctionnement des personnes tout au long de leur vie, les évaluations psychopédagogiques effectuées par des gens autres que des psychologues ne répondraient pas aux exigences fédérales pour l'accès au financement et aux crédits d'impôt et elles ne seraient pas suffisantes pour que les élèves ayant des incapacités aient accès à un soutien postsecondaire.

Les psychologues ont la capacité et la formation pour effectuer de telles évaluations complexes. Ils peuvent diagnostiquer un problème, cerner le traitement approprié et faire des recommandations pour le plan d'intervention de l'élève. Le plan d'intervention n'est qu'un aspect d'une évaluation psychopédagogique. Les élèves, les parents et les familles ont droit à une évaluation psychopédagogique qui non seulement fournit des recommandations pour un plan d'intervention mais qui leur donne également des informations sur les meilleures pratiques, les interventions et les traitements pour soutenir le bien-être global de l'enfant.

Il y a bien d'autres exemples de situations présentant un réel risque que la mesure législative proposée nuise aux enfants au Nouveau-Brunswick. J'applaudis les groupes qui ont déjà écrit des lettres contre la proposition, y compris Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick, le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Association of School Psychologists et l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick. Même si je reconnais que le Nouveau-Brunswick a une énorme pénurie de psychologues scolaires et qu'il faut aborder le problème, le projet de loi proposé n'est pas la solution.

La lettre poursuit : En tant que psychologue scolaire qui a travaillé au Nouveau-Brunswick pendant 10 ans et qui occupe un nouveau poste en Nouvelle-Écosse, où je continue à travailler tout en voyageant de Moncton, j'ai été très transparente quant aux raisons pour lesquelles j'ai quitté mon travail au Nouveau-Brunswick. Mon salaire et mes conditions de travail sont meilleurs en Nouvelle-Écosse. Il s'agissait de facteurs importants que j'ai dû considérer dans l'intérêt supérieur de ma famille.

Madame la vice-présidente, le dernier paragraphe de la lettre dit tout. Nous avons une pénurie, mais il y a des psychologues. Nous devons revenir au recrutement. La femme en question se rend de

where she is willing to travel from Moncton—and I have heard all about positions not being available where the schools need them—that same radius would cover Fredericton, Sussex, and right up to Miramichi. There are plenty of schools where this person could have a job with the right salary and the right conditions. Other provinces are doing the same. Just saying that we are going to do things differently does not stop a crisis. Not having the resources does create one, though.

I will be supporting the amendment to this bill. Like my colleague, I still feel that there is good content in the bill but that this one section is contentious. I do not think that starting a new process under this veil of frustration or confusion is tantamount to success. I use my example of literacy, which is very small, to highlight that when people are all pushing in the same way, they can achieve great things. But when you start off with such resistance, how can you achieve a great thing? How can you ram it down people's throats and expect that we are going to get something that will achieve the desired results?

This is an extremely important issue. Mental health is going to become more and more prevalent, and it is going to become bigger in our mandate. We need to start off on the right foot, and we need to get the right people. I believe that better recruitment is the answer. Our neighbours on Prince Edward Island have demonstrated that it can be done effectively. Other departments in this government promote that strategy over all else. There are other ministers who keep talking about recruiting, but all of a sudden, we cannot do it in Education. Why do we have a minister who says that recruitment is doomed to fail when many of his colleagues sound pretty confident that they will resolve the issue with the same strategy? For that reason, I will be approving the amendment to kill this bill. Thank you very much.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise on this amendment, following the member for Bathurst West-Beresford—a beautiful part of the province. I have been there many times. There is nothing like the sun coming up over Bathurst

Moncton à la Nouvelle-Écosse. Si on considère le rayon de l'endroit où elle est prête à voyager à partir de Moncton — et j'ai bien entendu que des postes ne sont pas offerts dans les écoles qui en ont besoin —, ce même rayon couvrirait Fredericton, Sussex et jusqu'à Miramichi. Il y a beaucoup d'écoles où la personne en question pourrait avoir un emploi, moyennant le bon salaire et les bonnes conditions. D'autres provinces font de même. Le simple fait de dire que nous ferons les choses différemment ne prévient pas une crise. Toutefois, le fait de ne pas avoir les ressources en crée une.

J'appuierai l'amendement au projet de loi. Comme mon collègue, j'estime toujours que le projet de loi a une bonne teneur mais que l'article en question est controversé. Je ne pense pas que lancer un nouveau processus sous un pareil voile de frustration ou de confusion mènera au succès. J'utilise mon exemple de la littératie, qui est très modeste, pour souligner que, lorsque les gens poussent tous dans la même direction, ils peuvent réaliser de grandes choses. Toutefois, lorsqu'on commence en présence d'une telle résistance, comment peut-on réaliser une grande chose? Comment peut-on imposer le tout aux gens et s'attendre à ce que nous obtenions quelque chose qui permettra d'obtenir les résultats souhaités?

Il s'agit d'une question extrêmement importante. La santé mentale prendra de plus en plus d'ampleur, et elle deviendra plus importante au cours de notre mandat. Nous devons partir du bon pied, et nous devons réunir les bonnes personnes. Je crois qu'un meilleur recrutement est la solution. Nos voisins de l'Île-du-Prince-Édouard ont montré qu'il est possible de le faire efficacement. D'autres ministères du gouvernement actuel préconisent avant tout une telle stratégie. D'autres ministres ne cessent de parler du recrutement, mais, tout d'un coup, nous ne pouvons pas en faire lorsqu'il s'agit d'Éducation. Pourquoi avons-nous un ministre qui dit que le recrutement est voué à l'échec, alors que bon nombre de ses collègues semblent assez convaincus qu'ils résoudront le problème au moyen de cette stratégie-là? Voilà pourquoi j'appuierai l'amendement visant à torpiller le projet de loi. Merci bien.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole sur l'amendement, à la suite du député de Bathurst-Ouest—Beresford, une belle région de la province. J'y suis allé de nombreuses fois. Il n'y a rien de tel que le soleil qui se lève au-

Harbour. It is just the most incredible thing to see when you wake up in the morning.

I am impressed by this recent amendment because of the rationale that is contained in it that “the House decline to give second reading to Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, as it presents a risk to children which is contrary . . . to good public policy.” It is very clear and very true according to everything I have heard from all the organizations that represent professionals in this field. It is heartfelt. My cow manure detector is pretty good. The emails that I have had from psychologists and their organizations, from learning disability specialists, and from parents are heartfelt. There is no trying to advance an agenda here. It is about doing what is right for students by implementing what is good policy, and this is not good policy.

15:05

I am the kind of guy who likes to go to the ground and see what is happening and hear what people’s experiences have been. I had an email from a New Brunswick mother, and I asked for permission to share it because it relates an experience that is so pertinent to this debate that it is important that it be on the record. She starts by saying:

I apologize for this long email

It is not as long as many that we sometimes see, but that is what she says.

I am absolutely appalled that Bill 35 is even being considered as a viable “solution” for children whom are unable to receive a timely psychoeducational assessment from a licensed psychologist due to their socio-economic background and are at the mercy of the system. I’m not sure how else I can bring attention to Bill 35 that is being brought back to the table . . . I have yet to speak to anybody whom thinks it is a good solution. Dangerous is the most commonly used adjective. I urge you to stop and educate yourself about the very real implications Bill 35 will have on our children’s future.

Dominic Cardy has said

dessus du havre de Bathurst. C’est vraiment la chose la plus incroyable à voir lorsqu’on se réveille le matin.

Je suis impressionné par le récent amendement, car il demande que « le projet de loi 35, *Loi concernant l’autonomie accrue du système scolaire*, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois puisqu’il présente un risque pour les enfants, ce qui est contraire à une bonne politique publique ». C’est très clair et très vrai, selon tout ce que j’ai entendu en provenance de tous les organismes qui représentent les professionnels dans le domaine. C’est sincère. Mon détecteur de bouse de vache est assez bon. Les courriels que j’ai reçus de psychologues et de leurs organismes, de spécialistes des troubles d’apprentissage ainsi que de parents sont sincères. Il ne s’agit pas d’une tactique en l’occurrence. Il s’agit de faire la bonne chose pour les élèves en mettant en œuvre une bonne politique, et ceci n’est pas une bonne politique.

Je suis le genre de personne qui aime aller sur le terrain et voir ce qui se passe et entendre quelles ont été les expériences des gens. J’ai reçu un courriel d’une mère néo-brunswickoise, et j’ai demandé la permission de le partager, car il s’agit d’une expérience si pertinente pour le débat en cours qu’il importe qu’elle soit versée au compte rendu. La mère commence par dire :

Je m’excuse du long courriel [Traduction.]

Le courriel n’est pas aussi long que nous en voyons parfois, mais c’est ce que la mère a dit.

Je suis absolument consternée que le projet de loi 35 soit même considéré comme une « solution » viable pour les enfants qui ne sont pas en mesure de subir une évaluation psychopédagogique en temps opportun par un psychologue immatriculé en raison de leurs antécédents socioéconomiques et qui sont alors à la merci du système. Je ne sais pas de quelle autre façon je peux attirer l’attention sur le projet de loi 35 qui est ramené sur la table... Je n’ai encore parlé à aucune personne qui pense que c’est une bonne solution. Dangereux est l’adjectif le plus couramment utilisé. Je vous exhorte à faire une pause et à vous renseigner sur les répercussions bien réelles que le projet de loi 35 aura sur l’avenir de nos enfants.

Dominic Cardy a dit

That is what it says in the email, Madam Deputy Speaker.

that a psychoeducational assessment performed by a private psychologist costs about \$7000. This is absolutely false. Most cost between \$2000 to \$3000. They also provide you with a complete learning profile, meaning outlining strengths and weaknesses and how to best teach and support that child.

A resource teacher with 1000 hrs of training cannot possibly provide a complete learning profile. Not only are they currently understaffed and unable to provide supports for all the kids they already have, they do not have the education or time to provide 20 to 30 hrs per child to provide a complete assessment and diagnosis. THIS IS BEYOND DANGEROUS. This is not in any child's best interest.

We cannot allow Bill 35 to be passed . . . This Bill may not affect my child, but it will affect others. I am not willing to stand by silently while you and our gov't condemns even 1 child to a misdiagnosis that can have a very real impact on their education, post secondary education and future jobs.

Every child has the right to learn and this can be done by providing the proper diagnosis and accommodations. If our education system adopted an RTI, structured literacy, explicit and multisensory method, it would benefit ALL children, not just those with LDs.

The changes that Bill 35 would make will further the divide between at risk, low income, and kids with uninvolved parents vs those children who are able to obtain a private psychoeducational assessment by a licensed psychologist.

She has an 11-year-old son who is dyslexic.

Back when my son was in grade 2 we really knew something wasn't quite right... here was such a bright kid that could remember the most minute details from something months ago, but couldn't remember that "what" was not "/hw/-hat" from one sentence to the next. His reading fluency was horrendous, but yet, if you read a book to him once he could repeat it from

— voilà ce que dit le courriel, Madame la vice-présidente —

qu'une évaluation psychopédagogique effectuée par un psychologue privé coûte environ 7 000 \$. C'est absolument faux. La plupart des évaluations coûtent entre 2 000 \$ et 3 000 \$. Les psychologues fournissent aussi un profil d'apprentissage complet, décrivant les forces et faiblesses et la meilleure façon d'enseigner à l'enfant et de l'appuyer.

Un enseignant-ressource ayant 1 000 heures de formation ne peut nullement fournir un profil d'apprentissage complet. Non seulement les enseignants-ressources manquent actuellement de personnel et sont incapables de fournir du soutien à tous les enfants qu'ils ont déjà, mais ils n'ont pas l'éducation ou le temps de consacrer 20 à 30 heures par enfant pour fournir une évaluation complète et un diagnostic. C'EST PLUS QUE DANGEREUX. Ce n'est dans l'intérêt supérieur d'aucun enfant.

Nous ne pouvons pas permettre que le projet de loi 35 soit adopté... Ce projet de loi ne touchera peut-être pas mon enfant, mais il touchera d'autres. Je ne suis pas prête à rester les bras croisés pendant que vous et notre gouvernement condamnez un seul enfant à un diagnostic erroné qui peut avoir des répercussions très réelles sur son éducation, ses études postsecondaires et ses futurs emplois.

Chaque enfant a le droit d'apprendre, et cela peut se concrétiser en fournissant le diagnostic et les mesures d'adaptation appropriés. Si notre système d'éducation adoptait en littératie une méthode OIR, structurée, explicite et multisensorielle, cela profiterait à TOUS les enfants, pas seulement à ceux qui ont des TA.

Les changements que le projet de loi 35 apporterait accroîtront le fossé entre les enfants à risque, à faible revenu et à parents inattentifs et les enfants en mesure d'obtenir une évaluation psychopédagogique privée effectuée par un psychologue immatriculé.
[Traduction.]

La mère a un fils de 11 ans qui est dyslexique.

Lorsque mon fils était en 2^e année, nous savions vraiment que quelque chose n'allait pas tout à fait... Il était un enfant si brillant qui pouvait se souvenir des détails les plus infimes de quelque chose remontant à des mois mais qui ne pouvait pas se rappeler, d'une phrase à l'autre, que « what » se prononce « / hw / - hat ». Sa fluence de lecture était horrible ; pourtant, si

memory with all the inflection and emphasis that he heard when we read it to him.

My son went through some testing at school performed by a resource teacher to see if he might be dyslexic. Meanwhile, my family Dr. suggested trying out a speech language pathologist to see if she could guide us onto the right path with some testing to see if she thought there was a language disorder. I also booked an appointment with a psychologist that primarily works with people with LD.

The resource teacher called me in for a meeting with his teacher and her to discuss the "results" of her testing. I was told that my son is severely dyslexic that would need intense tutoring at minimum of 2hrs a week all year long to be able to read, but he would "never" be able to spell and would likely struggle his whole life. She also told me that it would be impossible for him to learn another language. She then asked me if it was me or my husband that is dyslexic. I told her that neither of us are, but I do have a brother that is dyslexic. She looked me in the eye and told me that is hereditary and she had never heard of dyslexia skipping a generation. I assured her that neither of us were dyslexic and that if we were, we would be honest about it. I left that meeting defeated, scared, and gutted. I broke down in my car at the thought of my son being so profoundly impacted that he would struggle for life.

A short time later, the speech language pathologist went over her findings with me. Yes, she thought that there was a very real possibility that my son is dyslexic, however, he has some awesome strengths too.

At this point, we started the assessment process with the psychologist. She was able to look at the testing performed by the resource teacher and the speech language pathologist as well as her own testing and form a complete diagnosis.

15:10

When we met to discuss the results of her assessment, the first words out her mouth were that she was so excited to give us the results because he was one smart

nous lui lisions un livre une fois, il pouvait répéter le tout de mémoire avec toute l'accentuation et toute l'intonation qu'il avait entendues lorsque nous le lui avions lu.

Mon fils a subi à l'école des tests effectués par une enseignante-ressource pour voir s'il pourrait être dyslexique. Entre-temps, mon médecin de famille a suggéré de recourir à une orthophoniste pour voir si elle pouvait nous guider sur la bonne voie au moyen de tests pour déterminer si elle pensait qu'il y avait un trouble du langage. J'ai aussi pris rendez-vous avec une psychologue qui travaille surtout avec des personnes ayant des TA.

L'enseignante-ressource m'a convoquée à une réunion avec elle et l'enseignante de mon fils pour discuter des « résultats » de ses tests. Il m'a été dit que mon fils est sévèrement dyslexique et qu'il aurait besoin d'un tutorat intense au moins deux heures par semaine toute l'année pour être en mesure de lire mais qu'il ne serait « jamais » capable d'épeler et qu'il aurait probablement des difficultés pendant toute la vie. L'enseignante-ressource m'a aussi dit qu'il lui serait impossible d'apprendre une autre langue. Elle m'a ensuite demandé qui est dyslexique, moi ou mon mari. Je lui ai dit que ce n'est ni lui ni moi mais que j'ai un frère qui est dyslexique. Elle m'a regardé dans les yeux et m'a dit que c'était héréditaire et qu'elle n'avait jamais entendu parler de dyslexie sautant une génération. Je lui ai assuré que ni l'un ni l'autre n'est dyslexique et que, si nous l'étions, nous serions honnêtes à cet égard. J'ai quitté la réunion déçue, effrayée et vidée. Je me suis effondrée en larmes dans ma voiture à l'idée que mon fils est si profondément touché qu'il luttera pendant toute la vie.

Peu de temps après, l'orthophoniste a passé en revue ses constatations avec moi. Oui, elle pensait qu'il y a une possibilité très réelle que mon fils soit dyslexique ; toutefois, il a aussi des points forts impressionnants.

À ce stade-là, nous avons commencé le processus d'évaluation avec la psychologue. Elle a pu examiner les tests effectués par l'enseignante-ressource et l'orthophoniste ainsi que ses propres tests et poser un diagnostic complet.

Lorsque nous nous sommes rencontrées pour discuter les résultats de son évaluation, les premiers mots de la psychologue ont été qu'elle était tellement

kid with some awesome strengths. What? He's not doomed for a life of struggle and failure?? Please, tell me more!

When I explained to the psychologist my experience with the resource teacher, she was careful with her words not to disparage the teacher, but she made it very clear that not only was she overstepping, but also it was dangerous.

This is why I am so against Bill 35. My son is fortunate that we were able to provide him the opportunity to receive the proper testing and diagnosis and didn't have to rely solely upon the resource teacher's "results". We would not have known about his full learning profile. We also would not have been given hope and the proper guidance on how to help him succeed.

It is crucial for all kids to be diagnosed properly and accurately. I believe Bill 35 will only further the divide between the kids whom cannot have an assessment performed privately versus the ones who can. You need to know their weaknesses, but you also need to know their strengths.

My son went into French immersion in gr 3. He is now in gr 6 and he is thriving. He loves school.

I hope my perspective and experience with a resource teacher performed "assessment" helps inform people about the risks of Bill 35. My son is lucky. Were able to provide him with a proper assessment so he was properly diagnosed. Many children do not have that privilege.

. . . our children deserve better from the government . . . We need to allow the professional psychologists to do their work and allow teachers to do theirs. There is no greater resource than our children. They are the future of NB. Please, help fight Bill 35 so we can do better by them. I beg of you . . .

enthousiasmée de nous donner les résultats parce qu'il s'agit d'un enfant intelligent présentant des points forts impressionnants. Quoi? Il n'est pas condamné à une vie de difficulté d'échec? S'il vous plaît, dites-moi plus!

Lorsque j'ai expliqué à la psychologue mon expérience avec l'enseignante-ressource, elle a choisi ses mots pour ne pas dénigrer l'enseignante, mais elle a dit très clairement que non seulement l'enseignante était allée trop loin mais aussi que c'était dangereux.

C'est pourquoi je m'oppose tellement au projet de loi 35. Mon fils a la chance que nous ayons pu lui donner l'occasion de subir les tests appropriés et d'obtenir le diagnostic approprié et que nous n'ayons pas eu à nous fier uniquement aux « résultats » de l'enseignante-ressource. Nous n'aurions pas appris quel était son profil d'apprentissage complet. Nous n'aurions pas non plus reçu de l'espoir et des conseils appropriés sur la façon de l'aider à réussir.

Il est crucial que tous les enfants soient diagnostiqués correctement et avec précision. Je crois que le projet de loi 35 ne fera qu'accroître le fossé entre les enfants qui ne peuvent pas obtenir une évaluation en privé et ceux qui le peuvent. On doit connaître les faiblesses des enfants, mais on doit aussi connaître leurs points forts.

Mon fils est entré en immersion française en 3^e année. Il est maintenant en 6^e année et il est en plein essor. Il aime l'école.

J'espère que mon point de vue et mon expérience liée à une « évaluation » effectuée par une enseignante-ressource aideront à informer les gens sur les risques du projet de loi 35. Mon fils a de la chance. Nous avons pu lui obtenir une évaluation appropriée afin qu'il soit correctement diagnostiqué. Beaucoup d'enfants n'ont pas un tel privilège.

[...] nos enfants méritent mieux de la part du gouvernement [...] Nous devons permettre aux psychologues professionnels de faire leur travail et au personnel enseignant de faire le sien. Il n'y a pas de plus grande ressource que nos enfants. Ils sont l'avenir du Nouveau-Brunswick. Veuillez aider à lutter contre le projet de loi 35 afin que nous puissions faire mieux pour les enfants. Je vous en prie...

I do hope you are willing and able to add your voice to the fight against Bill 35 for all NB children's sake.

Of course, I asked her for permission to share that email, Madam Deputy Speaker, which she granted me.

To me, that explains through direct experience what the issues are here. Some of the issues have been raised by the College of Psychologists, by individual psychologists, by school psychologists, and by the Learning Disabilities Association. This is a case that should inform how we vote on this bill and on this amendment that we are debating. The amendment points out that this presents a risk to children, which is contrary to good public policy. I agree; it does. As long as section 11 stands as it is, it does present a risk to children, and it is contrary to good public policy.

I will support this amendment because it is clear: We do not want to risk the misdiagnosis of children or end up in any of the other scenarios that countless psychologists have presented if this policy were implemented through legislation. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Cela me fait plaisir de pouvoir parler sur l'amendement présenté au projet de loi 35. Je dois vous avouer d'entrée de jeu, Madame la vice-présidente, que, lorsque j'ai pris connaissance du projet de loi initialement, j'ai commencé à le lire et j'ai constaté que, à l'évidence, il contenait des choses intéressantes. Toutefois, comme vous le savez, lorsque qu'on essaie de faire paraître que les choses vont bien, j'ai toujours tendance à penser : Il y a anguille sous roche, ou, comme on dit parfois : Le diable est dans les détails. Puis, nous nous sommes rendu compte que tout semblait bien, à quelques exceptions près.

Parfois je me pose la question : Pourquoi le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a-t-il encore déposé un tel projet de loi? Nous devons nous poser des questions. Nous nous constatons aussi qu'une certaine partie de la population ainsi qu'un certain groupe de professionnels se posent aussi des questions sur le projet de loi.

J'espère que vous êtes disposé et apte à ajouter votre voix à la lutte contre le projet de loi 35 dans l'intérêt de tous enfants du Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Bien sûr, j'ai demandé à la mère la permission de partager le courriel, Madame la vice-présidente, et elle me l'a accordée.

À mon avis, cela explique, dans le contexte d'expérience directe, quels sont les problèmes ici. Certaines des questions ont été soulevées par le Collège des psychologues, par des psychologues individuels, par des psychologues scolaires et par Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick. C'est un cas qui devrait éclairer la façon dont nous voterons sur le projet de loi et sur l'amendement dont nous débattons. L'amendement signale que la mesure présente un risque pour les enfants, ce qui est contraire à une bonne politique publique. J'en conviens : c'est bien le cas. Tant que l'article 11 est maintenu tel quel, il présente un risque pour les enfants et il est contraire à une bonne politique publique.

J'appuierai l'amendement parce que ceci est clair : Nous ne voulons pas risquer un diagnostic erroné des enfants ou nous retrouver dans d'autres scénarios que d'innombrables psychologues ont présentés si une telle politique est mise en œuvre par voie législative. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to be able to speak on the proposed amendment to Bill 35. I must tell you at the outset, Madam Deputy Speaker, that, when I first looked at the bill, I began to read it and noted that it clearly contained some interesting things. However, as you know, when people try to make things look good, I always tend to think: There is something fishy going on, or, as they sometimes say, the devil is in the details. Then, we realized that everything looked fine, with a few exceptions.

I sometimes wonder: Why has the Minister of Education and Early Childhood Development tabled a bill like this again? We have to wonder. We also see that a certain portion of the population and a certain group of professionals are also wondering about this bill.

15:15

De temps en temps, nous voyons ce qu'on appelle un projet de loi omnibus. Pour ceux qui ne connaissent pas ce terme, c'est un projet de loi dans lequel on met beaucoup de choses, puis on dit aux parlementaires : Prenez le temps de le lire et de le parcourir. Vous allez vous apercevoir que c'est un projet de loi positif qui contient de bonnes choses. Toutefois, il y a souvent aussi un ou deux éléments qui peuvent être problématiques. Pour trouver ces éléments problématiques, il faut vraiment parcourir tout le projet de loi, le lire dans le moindre détail, l'éplucher paragraphe par paragraphe et faire notre travail finalement. C'est lorsque nous faisons notre travail de parlementaires et que nous examinons le projet de loi paragraphe par paragraphe, que nous sommes en mesure de déterminer sa validité et d'indiquer le degré de certitude que nous avons que le projet de loi protège vraiment le bien commun. Est-ce vraiment un projet de loi qui constitue une politique publique acceptable et qui sera là pour s'assurer d'aider les gens de la province? C'est l'objectif ultime d'un projet de loi.

Toutefois, encore une fois, nous voyons le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance déposer ce projet de loi. C'est comme si c'était une habitude qu'il faille qu'il y ait un élément contentieux. Nous connaissons le tempérament du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et sa façon d'être assez direct, quand nous voyons certaines des réactions dans le passé. — peut-être un petit peu moins dernièrement — que le ministre a pu manifester dans les médias sociaux.

À un moment donné, en tant que parlementaires, nous devons être au-dessus de la mêlée. Nous devons écouter et prendre en considération les points de vue. Ce n'est pas parce qu'il y a des gens qui s'opposent à notre façon de voir les choses ou parce que des gens ou des groupes s'opposent à ce que nous pensons être la bonne chose que, au bout du compte, ils doivent être balayés du revers de la main. Car, c'est à ce moment-là que nous risquons peut-être de perdre des occasions importantes d'améliorer les projets de loi. Comme vous le savez, quand nous prenons le temps d'entrer dans les détails, c'est là que nous constatons qu'il y a une recherche quasi automatique de la confrontation.

Il y a un autre élément sur lequel je m'interroge souvent. Cela revient un peu à ce que je viens de dire il y a quelques instants. C'est le fait d'avoir les commentaires et les opinions d'autres personnes. C'est une façon d'améliorer nos projets de loi et d'examiner

From time to time, we see what is called an omnibus bill. For those who are unfamiliar with the term, this is a bill containing a lot of things, and members are then told: Take the time to read it and go through it. You will see that it is a positive bill that contains good things. However, there are often also one or two components that can be problematic. To find these problematic components, we must really go through the entire bill, read every detail, section by section, and ultimately do our job. When we do our job as members and look at the bill section by section, we are able to determine its validity and indicate the degree of certainty that we have that the bill does protect the common good. Is it really a bill that is acceptable public policy and that will ensure that we help the people of this province? That is the ultimate goal of any bill.

However, once again, we see the Minister of Education and Early Childhood Development table this bill. It is as if it were a habit that there has to be a contentious component. We know the temperament of the Minister of Education and Early Childhood Development and his way of being quite direct, when we see some of the reactions in the past—maybe somewhat less so recently—that the minister demonstrated on social media.

At some point, as members, we need to be above the fray. We need to listen and consider viewpoints. Just because some people oppose our way of looking at things or because some people or groups oppose what we think is right, it does not follow that, at the end of the day, they need to be brushed aside. That is when we may risk losing out on significant opportunities to improve bills. As you know, when we take the time to go into detail, we then find that there is an almost automatic search for confrontation.

There is another component that I often wonder about. This kind of goes back to what I said a few moments ago. It is about getting other people's comments and opinions. It is about improving our bills and looking at various components and saying: Have we really

divers éléments différents et de se dire : Avons-nous vraiment couvert tous les angles ou y a-t-il des angles supplémentaires que nous pourrions couvrir? Cela se fait, entre autres, par ce qu'on appelle une consultation.

Comme nous le savons, le ministre a quand même, dans d'autres domaines, fait des consultations. À ce moment-là, les consultations étaient-elles, au bout du compte, pour frimer en disant aux gens : Vous voyez, nous vous avons écoutés. Toutefois, au bout du compte, le résultat final ne correspond possiblement pas exactement à ce qui aura été discuté lors des consultations. Néanmoins, le ministre peut dire : Nous avons fait notre travail. Nous vous avons écoutés. Nous vous présentons ce que nous pensons être la synthèse des discussions tenues lors des consultations. Puis il dépose un projet de loi ou un rapport.

Comme nous le savons aussi, Madame la vice-présidente, et je suis convaincu que vous serez d'accord avec cette remarque, le gouvernement actuel n'a jamais été un grand promoteur des consultations. Il prend une décision. Il dit qu'il a consulté, mais au bout du compte, il n'a pas consulté bien, bien fort. Je prendrai l'exemple — je ne pourrai jamais oublier ce qui est arrivé — de la fermeture possible des urgences l'année dernière, juste avant que la pandémie ne nous frappe de plein fouet ici dans la province. C'était une décision que le gouvernement avait prise, nous disait-il, à la suite d'une consultation menée auprès de groupes et d'intervenants. Quant à ces groupes et à ces intervenants qui auraient été consultés afin d'arriver à une décision aussi radicale, nous les cherchons encore.

15:20

Lorsque nous examinons le projet de loi 35 tel qu'il est actuellement, comme je l'ai mentionné tantôt, nous considérons qu'il s'agit d'un projet de loi omnibus pour lequel le gouvernement s'est dit : Faisons un « melting pot ». Nous allons mettre beaucoup de choses dans ce projet de loi, en espérant que personne ne le remarquera. Tout passera comme du beurre, et, au bout du compte, nous aurons tout ce que nous voulons. Quant à la partie qui dérange, ce n'est pas grave, parce que, si les autres parlementaires ne la remarquent pas, tout ira bien. S'ils s'en aperçoivent, bien sûr, ils pourraient dire : Nous allons prendre les éléments positifs du contenu du projet de loi et nous laisserons quand même passer ce qui est plus ou moins positif et ce qui est négatif.

covered all the angles, or are there other angles that we could cover? This is achieved, among other things, through what is called consultation.

As we know, the minister did consult on some other issues. At the time, were the consultations simply window dressing so that people could be told they were listened to? However, at the end of the day, the outcome may not be exactly what was discussed during the consultations. Nevertheless, the minister can say: We did our job. We listened to you. We are providing you with what we think is a summary of the discussions held during consultations. Then, the minister tables a bill or a report.

As we also know, Madam Deputy Speaker, and I am convinced that you will agree with this observation, this government has never been a great proponent of consultation. It decides. It says that it consulted, but, at the end of the day, it does not consult properly and extensively. I refer—I will never forget what happened—to the potential closure of emergency departments last year, right before we were hit hard by the pandemic here in the province. This was a decision that the government made, we were told, following consultations with groups and stakeholders. As for those groups and stakeholders who were supposedly consulted in order to arrive at such a radical decision, we are still trying to determine who they were.

When we look at the current version of Bill 35, as I mentioned earlier, we consider it to be an omnibus bill about which the government said: Let us create a melting pot. We will put a lot of things in this bill and hope that no one will notice. Everything will go smoothly, and, at the end of the day, we will have everything we want. As for the disturbing part, it does not matter, because, if other members do not notice it, everything will be fine. If they do notice, they could, of course, say: We will accept the positive components of the bill and allow it to pass, with what is more or less positive and what is negative.

Toutefois, cela ne fonctionne pas tout le temps ainsi. Heureusement, Madame la vice-présidente, nous avons un processus ici à la Chambre, où les législateurs peuvent aussi soumettre des amendements aux projets de loi ou aux motions — dans le cas qui nous concerne ici, il s’agit d’un projet de loi —, et cela, afin de les améliorer. Cela veut dire que si, d’une part, le ministre n’a pas voulu consulter et faire des démarches en vue de consulter des groupes et des intervenants et qu’il n’a pas voulu faire des rencontres en vue de s’assurer que le projet de loi qu’il voulait déposer à la Chambre apporterait vraiment les changements qui méritaient d’être faits, eh bien, d’autre part, c’est à nous, en tant que parlementaires, de le faire. Le ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance ne l’a pas fait. C’est donc à nous d’examiner ce projet de loi et de dire : Nous allons nous concentrer sur les parties du contenu du projet de loi qui sont positives et dire : C’est bien. Nous allons travailler à nous assurer qu’elles peuvent se réaliser. Toutefois, les sections qui posent problème sont celles auxquelles, en tant que parlementaires, nous avons le privilège de pouvoir soumettre des amendements.

J’espère bien que le ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance comprend que lorsque nous proposons des amendements, il ne doit pas les prendre personnellement. Nous constatons que le ministre se sent souvent visé personnellement. Encore aujourd’hui, je l’ai vu répondre à des gens. Il doit être au-dessus de la mêlée, comme je l’ai mentionné tantôt.

Toutefois, il a de la difficulté à s’élever au-dessus de la mêlée et il prend les choses trop à cœur. Or, quand nous voulons améliorer un projet de loi, c’est parce que nous croyons qu’il y a des choses à améliorer.

Nous devons également observer, Madame la vice-présidente, que, lorsque nous examinons une certaine partie, et je parle ici principalement de la question des psychologues scolaires, qui est l’élément qui est principalement celui qui pose le plus de problèmes. Il y a d’autres petites choses, mais, en tout cas, c’est le point principal pour lequel bien des organisations et des particuliers sont venus nous dire : C’est problématique de proposer de vouloir faire ces changements en question. Je reviendrai sur le dossier des psychologues.

Madame la vice-présidente, cela m’amène aussi à penser à tous ceux et celles qui travaillent dans nos écoles. Depuis mars 2020 et le début de la pandémie,

However, things do not always work that way. Fortunately, Madam Deputy Speaker, we have a process here in the House where legislators can also propose amendments to bills or motions—a bill, in this case—in order to improve them. This means that if, on the one hand, the minister did not want to consult and take steps to consult groups and stakeholders and did not want to hold meetings to ensure that the bill that he wanted to table in the House would actually make the changes that deserved to be made, well, on the other hand, it is up to us as members to do the right thing. The Minister of Education and Early Childhood Development did not do that. It is therefore up to us to look at this bill and say: We will focus on the parts of the bill that are positive and say that they are good. We will work to ensure that those positive components are implemented. However, the problematic parts are those where, as members, we have the privilege of being able to submit amendments.

I do hope that the Minister of Education and Early Childhood Development understands that, when we propose amendments, he should not take it personally. We find that the minister often feels personally targeted. Again, today, I saw him respond to people. He needs to be above the fray, as I mentioned earlier.

However, the minister has a hard time rising above the fray, and he takes things too seriously. In fact, when we want to improve a bill, it is because we believe that there are things to improve.

We must also note, Madam Deputy Speaker, that, when we examine a specific aspect, and I am referring here mainly to the issue of school psychologists, the main component causing most problems—there are also other minor things—this is, at the end of the day, the main issue about which many organizations and individuals have come to us and said: It is problematic to propose making such changes. I will come back to the issue of psychologists.

Madam Deputy Speaker, this also leads me to think of all those who work in our schools. Since March 2020 and the beginning of the pandemic, as we know, the

comme nous le savons, cela a été un défi difficile pour les parents, bien sûr, pour les enfants mais aussi pour les élèves. Cette pandémie a été également un défi très difficile pour les membres du personnel enseignant, qui ont dû, tant bien que mal, offrir à nos jeunes une éducation adéquate. Je prends mon exemple personnel. J'ai deux jeunes filles ou grandes filles maintenant — elle grandissent si vite, comme vous pouvez vous en apercevoir, Madame la vice-présidente. Elles ont 12 ans et 16 ans. Je peux vous dire que l'une de mes craintes au début de la pandémie, alors que nous ne savions pas où nous allions, était de me demander : Que va-t-il nous arriver? Qu'advient-il aussi en ce qui concerne l'éducation de nos enfants?

Nous nous comparons toujours aux autres. Tout à l'heure, nous parlerons de comparaison, lorsque nous aborderons plus avant la question des psychologues et du dossier scolaire. Toutefois, nous nous comparons toujours aux autres et nous nous disons : Nous regardons comment les choses se sont passées dans la province en ce qui concerne l'enseignement au primaire et au secondaire. En ce qui concerne les universités, comme vous le savez, j'ai eu l'expérience de voir que la technologie a quand même été utilisée pour minimiser les répercussions de la pandémie.

15:25

Toutefois, au secondaire, mais surtout au primaire, vous conviendrez avec moi, Madame la vice-présidente, que cela a été un défi. Comme je l'ai dit tantôt, cela a été un défi très difficile pour les parents, entre autres. De nombreux parents de ma circonscription ont pris le temps, au fur et à mesure que les choses changeaient, de communiquer avec moi pour me poser des questions.

L'enseignement serait-il virtuel ou serait-il présentiel? Ou serait-il et virtuel et présentiel? Allions-nous avoir des demi-classes?

Il ne s'agit pas d'une solution unique. Il n'est pas possible de tout faire dans le cadre d'un système et de se dire : Nous sommes en train de faire un système qui sera parfait et qui conviendra à tout le monde. C'est impossible, car il y a les enfants au secondaire qui ont une autonomie et les enfants du primaire, par exemple, les enfants en prématernelle, en 1^e année, en 2^e année et en 3^e année. Il ne faut pas oublier que, indépendamment du niveau scolaire au sein de ces deux groupes — primaire et secondaire —, chaque niveau d'enseignement est important pour bâtir les

challenge has been difficult for parents, of course, for children, but also for students. This pandemic has also been a very difficult challenge for teachers, who have had to do their best to provide our young people with an adequate education. Let me use a personal example. I have two young or, rather, grown daughters—they grow so fast, as you are aware, Madam Deputy Speaker. They are 12 and 16 years old. I can tell you that one of my fears at the start of the pandemic, when we did not know where we were heading, was to wonder: What is going to happen to us? What is going to happen to our children's education?

We always compare ourselves to others. Later, we will talk about comparing, when we discuss the issue of psychologists and schools further. However, we always compare ourselves to others and tell ourselves: We look at how things have gone in the province in primary and secondary education. With respect to universities, as you know, I have had the experience of seeing that technology was indeed used to minimize the impact of the pandemic.

However, in secondary school, but especially in primary school, you will agree with me, Madam Deputy Speaker, that it has been a challenge. As I said earlier, this has been a very difficult challenge for parents, among others. Many parents in my riding took the time, as things evolved, to contact me with questions.

Would teaching be virtual or in-person? Or would it be virtual and in-person? Would we have half-classes?

This is no one-size-fits-all solution. It is not possible to do everything within a system and say: We are developing a system that will be perfect and that will suit everyone. This is impossible, because there are children in high school who have autonomy, and, then, there are children in elementary school, for example, children in pre-kindergarten, Grade 1, Grade 2, and Grade 3. It should not be forgotten that, regardless of the education level of these two groups—primary and secondary—each education level is important in order to build the knowledge and learning that these young

connaissances et les apprentissages que ces jeunes devront avoir avant de se diriger pour certains vers le marché du travail ou pour d'autres vers les collèges communautaires par exemple ou vers les universités au niveau postsecondaire. Nous devons donc leur fournir ces outils.

Lorsque j'ai dit tantôt que nous devons nous comparer aux autres, c'est parce que j'ai regardé ce qui se passait dans les autres provinces. J'ai des membres de ma famille proche qui enseignent dans d'autres provinces, soit, entre autres, en Ontario. Nous avons pu voir que là-bas les choses se faisaient d'une certaine façon et qu'ici nous faisons les choses d'une certaine façon. Ce qui était important dans tout cela, Madame, la vice-présidente, c'était de nous assurer que l'éducation et les connaissances offertes à nos élèves du primaire et du secondaire pouvaient être aussi importantes que l'éducation reçue par les élèves des autres provinces, de sorte que, lorsque ces jeunes atteindront le niveau des études postsecondaires, ils puissent être traités de la même manière et qu'ils soient sur le même pied d'égalité.

Cela, c'est parce que nous voulons donner des chances égales à nos élèves et à nos enfants qui vont entrer sur le marché, et à nos étudiants qui vont entreprendre des études postsecondaires, dans les collèges ou dans les universités. Ils auront la capacité d'avoir les mêmes outils. Ils recevront la même éducation et les mêmes connaissances que les étudiants des autres provinces, car, à un moment donné, ils seront dans certains collèges et universités, regroupés avec des étudiants de plusieurs autres provinces. Ils devront être sur un même pied d'égalité, lorsqu'ils auront terminé leur éducation.

Nous devons également éliminer le décrochage scolaire au niveau secondaire et même plus tard, au niveau postsecondaire, car le but ultime est que ces étudiants trouvent un emploi qu'ils aiment. Ils pourront avoir une carrière intéressante, s'épanouir sur leur lieu de travail et contribuer à la société. Dans cette optique, nous devons revoir l'ensemble de la situation.

Comme je l'ai mentionné un petit peu plus tôt, Madame la vice-présidente, je tiens quand même à remercier tous ces professionnels de l'éducation et toutes les personnes qui travaillent dans ce secteur, quelle que soit leur fonction. Comme vous le savez, il aura fallu une pandémie pour que nous nous rendions compte de l'importance de tous les métiers et de leur utilité quand nous parlons d'éducation. Les conducteurs d'autobus scolaires ou les personnes

people will need before heading into the labour market, to community colleges, for example, or to universities at the postsecondary level. So, we need to provide them with those tools.

When I said earlier that we need to compare ourselves to others, it was because I looked at what was happening in the other provinces. I have close family members who teach in other provinces, including Ontario. We could see that things were being done in a certain way there and that we were doing things in a certain way here. What was important, Madam Deputy Speaker, was to ensure that the education and knowledge provided to our primary and secondary students were as important as the education received by students in other provinces, so that, when these young people reached the postsecondary level, they would be treated in the same way and be on an equal footing.

That is because we want to ensure equal opportunity for our students and children who will go on to enter the market and our students who will move on to postsecondary education in colleges or universities. They will be able to use the same tools. They will receive the same education and knowledge as students in other provinces, because, at some point, they will be in colleges and universities with students from several other provinces. They will need to be on an equal footing when they complete their education.

We also need to eliminate dropping out at the secondary level and even later, at the postsecondary level, because the ultimate goal is for these students to find a job that they love. They will be able to enjoy their career, thrive in the workplace, and contribute to society. With this in mind, we need to review the whole situation.

As I mentioned a bit earlier, Madam Deputy Speaker, I do want to thank all education professionals and all the people who work in the sector, whatever their duties. As you know, it took a pandemic for us to realize the importance of all trades and their usefulness when we are talking about education. School bus drivers or custodians were also important in their own way because they had to keep children safe. We see that all workers, in their respective roles, contributed

préposées au ménage dans les écoles étaient aussi importants à leur façon, car ils devaient assurer la sécurité des enfants. Nous constatons que tous, dans leur rôle respectif, ont contribué à faire en sorte que les jeunes puissent avoir une éducation très acceptable.

Je dois vous dire que, au début, en mars, en avril et en mai de l'année dernière, je m'interrogeais en tant que parent. Je me disais : Est-ce que mes enfants seront au même niveau que les autres? C'est certain que nous nous sommes adaptés. Le personnel enseignant s'est adapté. Les districts scolaires se sont adaptés. Nous avons dû nous adapter à notre réalité.

15:30

Les parents devaient faire face à une dure réalité. Comment serions-nous capables de joindre tous ces éléments ensemble? Certains parents étaient obligés d'aller travailler, parce qu'ils étaient des travailleurs essentiels. D'autres faisaient du télétravail. D'autres perdaient leur emploi parce que la situation faisait en sorte que certaines entreprises n'avaient plus les moyens de conserver leurs employés pendant les périodes de fermeture. Dans ce cas, nous parlons d'entreprises non essentielles.

Prenez l'exemple des parents en télétravail. Ce sont des exemples que j'ai mentionnés tout à l'heure, mais je vais donner des exemples plus concrets. J'ai seulement effleuré la question un peu plus tôt. Lorsqu'un parent est en télétravail, cela veut dire qu'il est à la maison, mais il a un travail à faire. Ce n'est pas une partie de plaisir et ce ne sont pas des vacances.

Disons que ce parent a un enfant en bas âge, au niveau primaire, dans les premières années à l'école. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que ces parents m'ont dit que, honnêtement, c'est tout un défi que nous sommes en train de vivre pour être capable de conjuguer le rôle de parents avec le travail, qui est notre gagne-pain. C'est ce dernier qui fait en sorte que nous sommes capables d'offrir à nos enfants et aux membres de notre famille une qualité de vie décente.

De l'autre côté, il faut aussi être, jusqu'à un certain point, l'enseignant. C'était le défi pour les parents des enfants dans les premières années d'école. C'était un défi dans les premières années d'école. En fin de compte, c'était un défi pour ce qui est d'à peu près toutes les années scolaires, parce qu'il fallait s'adapter.

to ensuring that young people get a very acceptable education.

I have to tell you that, at the outset, in March, April, and May of last year, I had questions, as a parent. I was wondering: Will my children be at the same level as others? Certainly, we have adapted. Teachers have adapted. School districts have adapted. We had to adapt to our reality.

Parents had to face a harsh reality. How would we be able to combine all these elements? Some parents had to go to work because they were essential workers. Others worked from home. Others lost their jobs because the situation meant that some businesses could no longer afford to retain their employees when they were closed. Here, we are talking about nonessential businesses.

Take the example of parents working from home. These are examples I mentioned earlier, but I will give some more concrete examples. I only touched on the issue a little earlier. When parents telework, it means that they are at home, but they have a job to do. It is no fun, and it is no vacation.

Let us say that a parent working at home has a young child at the primary level, in the early years of school. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that such parents have told me that, honestly, it is quite a challenge to combine parenting and work, which is our livelihood. Work ensures that we can provide our children and family members with a decent quality of life.

On the other hand, you also have to be a teacher to a certain extent. This was the challenge for parents of children in the early years of school. It was a challenge for the early years of school. At the end of the day, it was a challenge in terms of just about every school year, because people had to adapt.

Lorsque la technologie nous jouait des tours... Je me souviens encore que, à un moment donné, ma plus vieille, qui est en 10^e année, était en train de faire un test. Nous avons eu une panne d'électricité dans la région. Qu'arrive-t-il pendant ce temps? Il faut être imaginatif et trouver une solution? L'enfant sera-t-il pénalisé? Nous ne le savons pas, parce que nous ne sommes plus capables de communiquer, car tout le monde a perdu l'électricité. Donc, nous ne sommes plus capables d'utiliser les courriels sur les ordinateurs. Les élèves ne sont plus en mesure de faire leur examen ou leur test. La portion du test qui a été faite a-t-elle été perdue? C'est de l'incertitude. Mais, Madame la vice-présidente, ce n'est pas seulement de l'incertitude. Cela nous porte aussi à gérer avec nos enfants, donc les élèves, une anxiété.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Nous avons parlé un peu plus tôt... J'ai écouté le discours d'un de mes collègues de la région de Bathurst tout à l'heure. C'était extrêmement passionnant. Il a parlé de l'importance de la santé mentale. Vous savez, Monsieur le président, nous parlons de la santé mentale. Cependant, je me souviens d'avoir fait des recherches pour analyser la situation de la santé mentale au Nouveau-Brunswick. Lorsque nous parlons des psychologues, il y a quand même un aspect de santé mentale qui entre en ligne de compte. Je crois que c'est opportun d'en discuter aujourd'hui.

Lorsque nous regardons à la question de la santé mentale, nous voyons que, au cours des années... Nous serons assez honnêtes, Monsieur le président, pour nous dire que la santé mentale n'a certainement pas été une très grande priorité de nombreux gouvernements successifs. Il y a eu de la bonne volonté. Il y a eu le désir d'arriver avec des mesures. Toutefois, lorsque nous regardons la situation et que nous posons des questions à des gens qui ont besoin d'aide, ils nous disent : Il existe plein de mesures, mais la personne qui a des besoins en matière de santé mentale ou tout simplement des besoins quelconques ne sait pas où les trouver au moment où elle en a besoin.

Bien souvent, nous-mêmes ne le savons pas. Nous disons que des services sont offerts en ligne ou à tel numéro de téléphone. Il y a des services offerts à telle adresse. Cependant, c'est comme autre chose, Monsieur le président : la vie passe rapidement. Lorsque nous n'avons pas besoin de certaines choses, nous n'allons pas nécessairement nous dire que nous allons prendre un petit calepin... Avant, nous étions

When technology played tricks on us... I still remember that, at one point, my eldest daughter, who is in Grade 10, was doing a test. We had a power outage in the area. What happens then? Does one get imaginative and find a solution? Would the child be penalized? We did not know, because we are no longer able to communicate, because everyone's power was out. So, we were no longer able to use email. Students could no longer do their exam or test. Was the completed part of the test lost? Nobody was sure. However, Madam Deputy Speaker, it was not just about being unsure. We also had to deal with anxiety with our children, the students.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

We talked a little earlier... I listened earlier to remarks made by one of my colleagues from the Bathurst area. It was very interesting. He talked about the importance of mental health. You know, Mr. Speaker, we talk about mental health. However, I remember doing research to analyze the mental health situation in New Brunswick. When we talk about psychologists, there is a mental health component that comes into play. I believe that it is time to discuss that today.

When we look at the issue of mental health, we see that, over the years... We will be honest enough, Mr. Speaker, to admit that mental health has certainly not been a very high priority for many successive governments. There was some goodwill. There was a desire to provide assistance. However, when we look at the situation and ask people who need help, they tell us: There is a lot of assistance, but people who have mental health needs or just have needs do not know where to find that assistance when they require it.

Often, we ourselves do not know. We say that services are provided online or by dialing a certain telephone number. Some services are provided at a specific address. However, as with everything else, Mr. Speaker, life moves on quickly. When we do not need certain things, we do not necessarily tell ourselves to use a notebook... Before, we were much more inclined to jot things down. We would have a notebook and jot

beaucoup plus manuels. Nous avons un calepin et nous prenons des notes. Parfois, nous pouvions retourner dans notre petit livre pour fouiller. Nous pouvions dire : C'est vrai, je me suis fait dire ou j'ai trouvé à un moment donné telle ou telle information.

C'est bien. Le problème, c'est que, quand nous n'en avons pas besoin, nous passons à une page suivante et à une autre page. Là, ce sont d'autres informations. Tout d'un coup, notre petit livre ou notre calepin est plein. Nous mettons cela de côté et nous passons à autres choses. C'est lorsque nous avons besoin de ressources et de professionnels que cela fait défaut. Nous n'avons plus tout ce dont nous avons besoin près de nous pour être capables d'aller chercher des services.

15:35

Vous savez, Monsieur le président, cela m'apporte un peu à cette situation qui semble être assez généralisée dans la province quand on parle de nos professionnels. Je considère, bien sûr, par rapport aux psychologues, que ce sont des professionnels dans le domaine de la santé qui aident les gens qui en ont besoin. Quand on parle des professionnels dans le domaine de la santé, je me dis : Que faudra-t-il faire pour s'assurer de conserver ici nos professionnels de la santé? De quelle façon fait-on en sorte qu'on sera en mesure... Vous comprendrez, Monsieur le président, que j'inclus, dans cette discussion-là, l'ensemble des professionnels de la santé mentale et des professionnels de la santé physique. On se dit : Que faut-il faire pour être capable de pouvoir, dans un premier temps, conserver nos ressources humaines ici, au Nouveau-Brunswick? Quand on parle de ressources humaines, on parle des gens qui travaillent présentement, bien sûr, et on parle aussi de nos nouveaux diplômés de nos collèges et de nos universités. On se dit : On a besoin de garder ces gens-là.

J'ai travaillé dans le domaine du développement économique durant une partie de ma vie. Une des ressources les plus coûteuses était non pas la ressource humaine mais la ressource humaine que nous perdions parce que nous avons passé un an, deux ans, une décennie, deux décennies, plusieurs décennies au bout du compte, souvent, à former des gens qui deviennent vraiment des spécialistes dans leurs domaines et qui nous permettent de pouvoir nous fier à eux et de travailler avec eux pour solutionner des problèmes. Imaginez si nous avons formé et aidé une personne à évoluer dans sa profession durant 10 ans, 15 ans, 20 ans. Si nous perdons cette personne du jour au

things down. Sometimes, we could look up things in our notebook. We could say right, I was told about that, or I found out about that at one time.

That is okay. The problem is that, when we do not need something, we move on to the next page. There is other information. All of a sudden, our notebook is full. We put it aside and move on. It is when we need resources and professionals that there is a gap. We no longer have all the information at hand to be able to seek services.

You know, Mr. Speaker, this brings me to a situation that seems to be quite widespread in the province when we talk about our professionals. I consider, of course, that psychologists are health sector professionals who help people needing assistance. When we talk about health professionals, I ask myself: What has to be done to keep our health professionals here? How do we ensure we can... You will understand, Mr. Speaker, that I include in this discussion all mental health professionals and physical health professionals. We ask ourselves: What do we need to do to be able to keep our human resources here in New Brunswick in the first place? When we talk about human resources, we are talking about the people who are currently working, of course, and we are also talking about new graduates from our colleges and universities. We say to ourselves: We need to keep these people.

I worked in economic development for part of my life. One of the most expensive resources was not human resources as such but those human resources that we were losing, after having spent a year, two years, a decade, two decades, or, often, several decades ultimately, training people who really become specialists in their fields and enable us to rely on them and work with them to solve problems. Imagine if we trained people and helped them grow in their profession for 10, 15, or 20 years. If we lose those people overnight, first, we are short of employees, of

lendemain, d'abord, nous sommes en déficit d'employés, de ressources humaines, et ensuite, quel est le coût lié à trouver une nouvelle ressource?

Quand on regarde la situation des psychologues, ce n'est pas différent des autres professions. Je me pose la question. À moins qu'il y a des gens du côté du gouvernement qui sont capables de me démontrer le contraire, pour quelle raison sommes-nous incapables d'être compétitifs?

J'ai mentionné ceci dans d'autres interventions plus tôt aujourd'hui. Nous avons un défi au Nouveau-Brunswick par rapport à être compétitif. Quand je dis « compétitif », c'est tant du point de vue des salaires de nos professionnels de la santé... Je m'attarde aux professionnels, car je pourrais aussi bien parler d'autres employés gouvernementaux. Je n'irai pas sous cet angle parce que nous savons que, présentement, la grande majorité des employés gouvernementaux sont en attente de la conclusion de leurs conventions collectives, et le gouvernement traîne la patte. Bon, je n'irai pas sous cet angle-là, même s'il est important de le mentionner. Nous devons nous demander pourquoi nous sommes incapables d'être compétitifs.

Vous savez, quand nous parlons de compétitivité, c'est parce qu'il y a de la compétition. Nous devons être compétitifs parce qu'il y a de la compétition. Nous parlons de la même chose par rapport aux entreprises. Une entreprise doit être compétitive parce qu'elle a de la compétition. C'est la même chose dans les ressources humaines. Nous avons le défi à tous les jours de nous assurer de pouvoir aller chercher une ressource humaine qualifiée qui fera le travail dont nous avons besoin.

Quand on regarde la question de comparaison, je l'ai dit plus tôt : la première ressource importante, c'est les personnes dans notre province. Je l'ai déjà mentionné au cours des dernières semaines et des derniers mois : nous avons beau avoir de belles couleurs l'automne et nous avons beau avoir de belles rivières et un bel environnement. La réalité, c'est qu'il faut plus que cela pour être capable d'attirer quelqu'un, d'attirer un professionnel ici, au Nouveau-Brunswick.

15:40

Essayez de convaincre des gens qui n'habitent pas ici et qui n'ont jamais vécu au Nouveau-Brunswick, de venir ici en leur disant : Vous allez pouvoir venir vivre dans un bel environnement. Ils ont généralement

human resources, and second, what is the cost of finding new resources?

When we look at the situation of psychologists, it is no different from other professions. I am wondering. Unless there are people on the government side who are able to show me otherwise, why are we unable to compete?

I mentioned this in other remarks earlier today. We have a challenge in New Brunswick in terms of being competitive. When I say "competitive", it is as much as in terms of the salaries of our health professionals... I am focusing on professionals, but I could also talk about other government employees. I will not go into that, because we know that the vast majority of government employees are currently waiting for negotiation of their collective agreements to be concluded, and the government is dragging its feet. Well, I will not go into that, although it is important to mention it. We must ask ourselves why we cannot compete.

You know, when we talk about competitiveness, it is because there is competition. We need to be competitive because there is competition. The same applies to businesses. A business needs to be competitive because it has competitors. The same applies to human resources. We face the daily challenge of ensuring that we can get qualified human resources that will do the work that we require.

When it comes to comparison, as I said earlier, the first major resource is the people in our province. I have already mentioned this in the last few weeks and months: Although we have beautiful fall colors, magnificent rivers, and a beautiful environment, the reality is that it takes more than that to attract people, to attract professionals here to New Brunswick.

Try to convince people who do not live here and have never lived in New Brunswick to come here, by saying: You will be able to come and live in a beautiful environment. They usually need a bit more than that to

besoin d'un peu plus que cela pour être convaincus. Certaines personnes peuvent simplement accepter : Bien sûr, oui, je vais déménager au Nouveau-Brunswick, parce que l'environnement est extraordinaire. Mais souvent, Monsieur le président, il faut un peu plus, et quand nous parlons d'un peu plus, c'est être compétitif en matière de salaires et d'avantages sociaux.

C'est la même chose avec les psychologues. Souvent, nous nous disons : Il y a des postes qui sont ouverts et disponibles. Nous pourrions embaucher davantage de personnes. Mais notre plus grand défi ici, à travers tout cela, est de convaincre les ressources. Les premières ressources que nous devons convaincre, comme je l'ai mentionné tantôt, sont celles qui vivent déjà au Nouveau-Brunswick et qui travaillent déjà au sein du système, ainsi que les nouveaux diplômés. Nous devons donc nous assurer de prendre les mesures nécessaires pour convaincre les nouveaux diplômés que la province est bel et bien l'endroit où ils devraient continuer à vivre et à travailler. Une fois que nous aurons fait cela et que les conditions de travail seront en place, tant au niveau des salaires que des avantages sociaux, je peux vous dire que nous aurons fait un bout de chemin, parce que pour l'instant, nous laissons les gens partir.

Nous laissons nos professionnels partir dans d'autres provinces, et pourquoi? Pour deux raisons importantes. Tout d'abord, nous avons de la difficulté à être compétitifs en matière de salaires et d'avantages sociaux. Pour certaines professions, il y a une marge assez importante. Honnêtement, Monsieur le président, nous n'avons pas besoin d'aller dans ce que nous appellerions des provinces « ultra riches », comme l'Ontario ou la Colombie-Britannique par exemple, où le coût de la vie grimpe en flèche. Ce n'est pas seulement cela. Nous devons essayer d'être compétitifs en matière de salaires et d'avantages sociaux dans une mesure acceptable.

Le deuxième défi avec lequel nous sommes aux prises en matière de ressources humaines, Monsieur le président, c'est le fait que les autres provinces canadiennes sont de plus en plus intéressées à attirer les professionnels que nous avons ici au Nouveau-Brunswick, tant ceux qui y travaillent déjà que ceux qui viennent de terminer leurs études postsecondaires, soit collégiales ou universitaires. Si ces provinces s'occupent en premier de nos diplômés avant que nous nous occupions d'eux, c'est certain que nous partons avec un désavantage.

be convinced. Some people may just agree: Of course, yes, I will move to New Brunswick, because the environment is extraordinary. However, Mr. Speaker, often a bit more is needed, and that means being competitive in terms of salaries and benefits.

The same applies to psychologists. Often, we tell ourselves: Positions are open and available. We could hire more people. However, our biggest challenge here, through it all, is convincing the human resources. The first resources we need to convince, as I mentioned earlier, are people already living in New Brunswick and working in the system, as well as recent graduates. We must therefore ensure that we take the necessary steps to convince new graduates that the province is indeed the place where they should continue to live and work. Once we have done that and the working conditions are in place, both in terms of salaries and benefits, I can tell you that we will have gone a long way, because, right now, we are letting people leave.

We are letting our professionals leave for other provinces, and why? For two main reasons. First, we have a hard time being competitive in terms of salaries and benefits. For some professions, there is a fairly large margin. Honestly, Mr. Speaker, we do not need to get into what we would call ultrarich provinces like Ontario or British Columbia, for example, where the cost of living is skyrocketing. It is not just that. We must try to be competitive in terms of salaries and benefits to an acceptable extent.

The second challenge that we face in terms of human resources, Mr. Speaker, is that other Canadian provinces are increasingly interested in attracting the professionals that we have here in New Brunswick, both those who are already working and those who have just completed their postsecondary education in college or university. If those provinces look after our graduates first, before we look after them, we are certainly starting out at a disadvantage.

C'est donc un peu comme un sprint. Nous sommes tous sur la ligne de départ — sauf le Nouveau-Brunswick. Les autres provinces sont là. Elles sont toutes avec nos diplômés. Elles leur parlent. Elles leur font des offres. Elles leur envoient des messages. Elles leur expliquent les avantages de vivre dans une autre province et dans un environnement différent. Elles leur parlent des conditions de travail.

Quant à nous, nous ne disons pas grand-chose. Monsieur le président, je pense que c'est le défi avec lequel nous sommes aux prises ici. Notre problème est que nous tenons pour acquis que les nouveaux diplômés resteront naturellement et automatiquement au Nouveau-Brunswick. Comme vous le savez, lorsque nous tenons de telles choses pour acquises, c'est quasiment automatique que nous ne gagnerons pas. Donc, quand nous examinons la situation actuelle, je pense que c'est exactement ce qui se passe.

Nous tenons nos nouveaux diplômés pour acquis. Nous supposons qu'ils resteront au Nouveau-Brunswick, mais malheureusement, nous avons tort. Je ne vais pas dire qu'ils sont harcelés, mais je peux vous dire que les autres provinces sont là et qu'elles les entourent activement. Elles travaillent fort en vue de les convaincre de quitter notre belle province et d'aller dans une autre province.

Comme je l'ai dit plus tôt, Monsieur le président, nous en parlons et nous le voyons en ce qui concerne certaines professions. Je vais rapidement aborder le secteur des soins de santé pour vous donner quelques exemples, Monsieur le président. Prenez, par exemple, les infirmières et infirmiers auxiliaires et les infirmière et infirmiers immatriculés ou praticiens. Ainsi, en ce qui concerne les infirmières et infirmiers auxiliaires, nous avons des provinces voisines — la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard —, qui sont extrêmement agressives pour ce qui est d'aller chercher ces ressources que nous avons ici.

15:45

De l'autre côté, il y a aussi le Québec, qui va chercher une autre partie de nos ressources humaines, qui sont notre plus grande richesse. Cette province va convaincre... Nous perdons une portion du côté anglophone et une autre du côté francophone. C'est là que nous sommes en train de perdre notre plus grande richesse, soit nos ressources humaines.

Oui, nous pouvons dire que, pour certaines personnes, la plus grande richesse est la forêt. Pour certaines

So, this is a bit like a sprint. We are all at the starting line—except New Brunswick. The other provinces are there. They are all over our graduates. They talk to them. They make them offers. They send them messages. They explain the benefits of living in another province and in a different environment. They talk to them about working conditions.

As for us, we do not say much. Mr. Speaker, this is the challenge we are facing here, I think. Our problem is that we take for granted that new graduates will naturally and automatically stay in New Brunswick. As you know, when we take such things for granted, it almost automatically follows that we will not succeed. So, when we look at the current situation, I think that this is exactly what is happening.

We take our new graduates for granted. We assume that they will stay in New Brunswick, but, unfortunately, we are wrong. I am not going to say that graduates are being harassed, but I can tell you that the other provinces are there and that they are actively engaging with them. They are working hard to convince graduates to leave our beautiful province and go to another province.

As I said earlier, Mr. Speaker, we are talking about this, and we are seeing this happen in some professions. I will briefly touch on the health care sector to give you a few examples, Mr. Speaker. Take, for example, practical nurses, registered nurses, or licensed practitioners. When it comes to practical nurses, we have neighbouring provinces—Nova Scotia and Prince Edward Island—that are extremely aggressive in terms of seeking the resources that we have here.

On the other hand, there is also Quebec, which is seeking another part of our human resources, who are our greatest asset. That province will convince... We are losing a portion on the Anglophone side and another on the Francophone side. This is where we are losing our greatest asset, our human resources.

Yes, we can say that, for some people, the greatest asset is the forest. For some people, this is the reality.

personnes, c'est la réalité. Mais, il n'en demeure pas moins que, si nous n'avons pas de ressources humaines en quantité suffisante dans la province, ce sera notre défi de demain de nous assurer de faire fonctionner des usines. Ce sera notre défi de demain de pouvoir nous assurer d'avoir suffisamment de professionnels dans le domaine de l'éducation pour continuer à donner de l'enseignement de qualité à nos élèves. C'est exactement ce que nous vivons actuellement en ce qui a trait à la santé. Il nous faut suffisamment de ressources humaines pour être en mesure d'offrir des services de santé adéquats à la population dans les endroits où demeurent ces gens-là.

Lorsque nous regardons à la question des psychologues ou des professionnels de la santé, le parallèle peut se faire aussi bien dans un sens ou dans l'autre, parce que c'est la réalité. Nous ne prenons pas soin de nos ressources humaines. Nous ne nous occupons pas bien de nos nouveaux diplômés. Nous les tenons pour acquis comme si ces gens-là étaient obligés de demeurer au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas le cas. Peut-être que, il y a 50 ans ou 60 ans, nous nous disions que telle était la situation. Mais, aujourd'hui, avec la mondialisation des marchés et les médias sociaux, le monde est à la portée du doigt pour n'importe qui, avec toutes les technologies que nous avons. Il y a le monde, et les gens qui veulent l'explorer et aller ailleurs. Ils veulent aller voir s'il n'y a pas quelque chose d'intéressant dans d'autres régions. J'ai donné quelques exemples tout à l'heure de provinces qui prennent le temps de travailler à convaincre nos professionnels de se déplacer pour aller ailleurs. C'est problématique.

Je voulais quand même revenir quelques instants en arrière, brièvement, pour dire que le travail qu'ont fait notre personnel enseignant ainsi que tous les gens qui gravitent autour du domaine de l'enseignement, de façon directe ou indirecte, a certainement fait une grande différence. J'espère que cela fera en sorte... Je suis convaincu, mais je me dis quand même qu'il reste encore du chemin à faire pour rattraper un peu la situation. Car, il y a eu des questionnements et des défis. Il faut continuer à travailler pour que nos jeunes...

Il n'y a pas seulement la santé physique, il y a aussi la santé mentale. Monsieur le président, il faut s'assurer que... Toute la question de l'anxiété en lien avec la pandémie a certainement créé des défis. Pour certains élèves qui ont plus de difficultés à s'exprimer, c'est à l'intérieur d'eux. Il faut trouver le moyen de pouvoir extérioriser tout cela et de parler de la situation pour

However, the fact remains that, if we do not have sufficient human resources in the province, our future challenge will be ensuring that we can run plants. Our future challenge will be ensuring that we have enough professionals in education to continue providing quality education to our students. That is exactly what we are experiencing right now in the health sector. We need enough human resources to be able to provide adequate health services to people where they live.

When we look at the issue of psychologists or health professionals, the parallel can be drawn in one direction or the other, because that is the reality. We do not look after our human resources. We do not look after our new graduates very well. We take them for granted, as if they were obliged to stay in New Brunswick. This is not the case. Perhaps 50 or 60 years ago, we thought that was the case. However, today, with the globalization of markets and social media, the world is at anyone's fingertips, with all the technology we have. The world is out there, and there are people who want to explore it and move elsewhere. They want to go see whether there is something interesting elsewhere. I gave a few examples earlier of provinces that are taking the time to work at convincing our professionals to move elsewhere. That is problematic.

I do want to go back, briefly, to say that the work performed by our teachers and everyone involved in teaching, directly or indirectly, has certainly made a big difference. I do hope that this will ensure that... I am convinced, but I tell myself that there is still some way to go to catch up a little, because there have been questions and challenges. We must continue to work to ensure that our young people...

It is not just about physical health, but also mental health. Mr. Speaker, there is a need to ensure that... The whole issue of anxiety linked to the pandemic has certainly created challenges. Some students who have more difficulty expressing themselves keep things inside. A way must be found for them to express all these concerns and talk about the situation, so that they

que ces élèves puissent être aussi favorisés que n'importe quels autres qui sortiront d'une école primaire ou secondaire. Il en va de même lorsque les jeunes arriveront au niveau postsecondaire, à la fin des études et à l'embauche. Ces jeunes n'auront eu aucun désavantage par rapport aux autres. Il faut avoir des ressources pour cela, Monsieur le président. Il faut avoir des ressources.

Je n'enlève rien au personnel enseignant, mais, à un moment donné, chacun sa spécialité. J'ai parlé à certains membres du personnel enseignant qui ont des spécialités en psychologie mais qui ne sont pas des psychologues. Chacun a une responsabilité pour faire en sorte que nos élèves peuvent avancer. Lorsque nous parlons des psychologues en milieu scolaire, il faut regarder la réalité. Nous avons besoin du personnel enseignant, comme je l'ai dit tout à l'heure. Nous avons besoin d'autres gens pour pouvoir apporter un système d'éducation performant et efficace.

15:50

Je trouve déplorable, Monsieur le président, que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ait essayé d'en ajouter et de beurrer épais. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ne fait qu'en rajouter en espérant que les parlementaires ne remarqueront pas les pires coups qu'il essaie de faire. Oui, le ministre peut essayer de dire : Oui, mais ce sera quand même positif. Dans le « Oui mais », c'est le « mais » ici qui est discutable. Il ne peut pas y avoir de « mais ». Il faut que ce soit « oui » et dans la direction où nous allons. Cette direction doit être directe et positive et elle doit être bonne pour tout le monde. Toutefois, pour l'instant, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance semble dire : C'est bon, mais... Mais non, ce n'est pas assez bon pour que nous puissions dire que le projet de loi devrait être adopté dans son ensemble, parce qu'il contient de nombreux éléments qui sont positifs. Non.

Durant les dernières minutes, pendant lesquelles j'ai eu l'occasion de parler, c'est certain que j'ai parlé sur le projet de loi dans son ensemble, mais je parlais aussi sur l'amendement. Le ministre doit être conscient de cet aspect. Peut-être doit-il retourner à la planche à dessin et reconnaître que l'amendement devrait être pris en compte. Il appartiendra peut-être au ministre de proposer des modifications qui nous montreront le côté positif de ce projet de loi.

are treated as well as others who come out of primary or secondary school. The same applies to young people at the postsecondary level, once they graduate and are hired. These young people will not be disadvantaged compared to others. Resources for that are required, Mr. Speaker. Resources are required.

I am not taking anything away from teachers, but, at some point, everyone has their own specialty. I have spoken to some teachers who specialize in psychology but who are not psychologists. Everyone has a responsibility to ensure that our students can move forward. When we talk about psychologists in schools, we need to look at reality. We need teachers, as I said earlier. We need other people in order to provide an efficient and effective education system.

I find it deplorable, Mr. Speaker, that the Minister of Education and Early Childhood Development has tried to lay it on thick. The Minister of Education and Early Childhood Development is just making things worse, hoping that members will not notice the worst things he is trying to do. Yes, the minister can say: Yes, but this will still be positive. In the "yes, but", it is the "but" here that is questionable. There can be no "but". It has to be "yes" and in the direction that we are going. This direction must be direct and positive, and it must be good for everyone. However, right now, the Minister of Education and Early Childhood Development seems to be saying: This is good, but... But no, it is not good enough for us to say that the bill should be passed as such because it contains many elements that are positive. No.

In the past few minutes during which I had the opportunity to speak, I certainly spoke on the bill as such, but I also spoke on the amendment. The minister must be aware of this aspect. He should perhaps go back to the drawing board and acknowledge that the amendment should be taken into account. It may be up to the minister to propose amendments that will show us the positive side of this bill.

Avant de conclure dans quelques instants, je tiens à rappeler au ministre l'importance du mot « consultation ». J'en ai parlé plus tôt dans mon discours. Le mot « consultation » est tellement important que vous ne pouvez pas faire semblant d'avoir consulté. Parfois, nous nous disons : J'ai appelé quelqu'un. J'ai essayé de joindre cette personne et elle n'a pas répondu. Mais, j'ai essayé de la consulter. Toutefois, Monsieur le Président, ce n'est pas ainsi que fonctionne une consultation. Une consultation, cela veut dire réunir des gens de différentes sphères. Cela ne signifie pas nécessairement qu'elles soient toutes totalement dans un même domaine, parce que certaines personnes peuvent venir d'autres secteurs et apporter une contribution importante et avantageuse.

Cette tâche est une responsabilité qui incombe au ministre. Tout d'abord, il doit avoir ce qu'on appelle un esprit ouvert. J'en ai parlé plus tôt. Parfois, le ministre se sent attaqué. Dès que quelqu'un pense différemment de lui, même un peu, ou a une opinion différente, le ministre devient sur la défensive. Il doit avoir un esprit ouvert et se dire — comme c'est notre rôle de le faire ici à l'Assemblée législative : Pouvons-nous faire mieux? De quelle façon un projet de loi déposé ici à Chambre peut-il être davantage bénéfique pour notre population? Si ce n'est pas le cas, nous perdons notre temps si nous sommes simplement ici pour adopter projet de loi après projet de loi. Nous devons aller plus loin que cela. Nous devons réfléchir à la façon dont nous pouvons apporter quelque chose de positif aux gens de la province en améliorant des projets de loi ou en modifiant des lois.

Je sais qu'il ne me reste que quelques secondes de temps de parole. Je n'aurai pas le temps d'aller plus loin dans mon discours, même si j'ai encore beaucoup de choses à dire. Mais je voudrais conclure en disant que je suis tout à fait d'accord avec l'amendement et j'espère que tous les parlementaires le prendront en considération lorsque le moment sera venu de prendre une décision. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak on the amendment to Bill 35. It was not too long ago that I had an opportunity to speak to Bill 35 as a whole, when I outlined several things. First off, it is obvious to see the hard work done by teachers, principals, and everyone within the school system. There are challenges that they face today that may not have been the case decades ago when it comes to the

Before I conclude in a few moments, I want to remind the minister of the importance of the word “consultation”. I mentioned that earlier in my speech. The word “consultation” is so important that you cannot pretend to have consulted. We sometimes tell ourselves: I called someone. I tried to reach this person, and they did not answer. However, I did try to consult the person. However, Mr. Speaker, that is not how consultation works. Consultation means bringing people from various backgrounds together. This does not necessarily mean that they are all in the same field, because some people may come from other sectors and make a significant and useful contribution.

This is the minister's responsibility. First, he needs to have what is called an open mind. I talked about that earlier. The minister sometimes feels attacked. As soon as someone thinks differently from him, even a little, or has a different opinion, the minister gets defensive. He needs to be open-minded and say, since it is our role here in the Legislative Assembly: Can we do better? How can a bill tabled here in the House be of more benefit to our people? If this is not the case, we are wasting our time if we are simply here to pass bill after bill. We must go further. We must think about how we can bring something positive to the people of this province by improving bills or amending Acts.

I realize that I only have a few seconds of speaking time left. I will not have time to go any further in my remarks, even if I have much more to say. However, I would like to close by saying that I fully agree with the amendment and I hope all members will take it into account when the time comes to decide. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui sur l'amendement au projet de loi 35. Il n'y a pas si longtemps, j'ai eu l'occasion de parler de l'ensemble du projet de loi 35, lorsque j'ai signalé plusieurs choses. Tout d'abord, le travail acharné du personnel enseignant, de la direction des écoles et de tout le monde au sein du système scolaire est manifeste. Ils

education of children. Again, we have talked about larger class sizes, the inclusion policy, and the challenges that teachers have with specialized learning plans. That all falls under Bill 35.

There is a benefit to being in this House and hearing different MLAs and ministers—even members from different parties—give their perspective about what these bills will produce, the pros and the cons. As a legislator, as an MLA, as an elected official here, I feel that it is important to stand back and look at it to try to determine what the best outcome is. Is it for this bill to proceed, or is it for this bill not to proceed?

15:55

I have said before that not only do I not take issue with the majority of the bill, but I actually support the majority of the bill. I think there are things in there that will help to strengthen teachers. I believe that the bill will create a better working environment for teachers and principals who have issues, because when issues do come up, they will be able to speak to their employer and even to the minister.

There are other things in there that I think are beneficial. The issue, which is something we are all aware of, is in relation to assessments and the role that psychologists play, the role that resource teachers play, and the challenges that we are facing in our system right now.

You know, Mr. Speaker, we talk about so many different areas of government and public service. We talk about education, we talk about health care, and we talk about policing. No matter which department you focus on or which public-sector branch you want to speak to, there is a similar theme that is woven into every single debate and issue and challenge. It is the issue of the lack of human resources. When we talk specifically about Bill 35 and about the education system as it is right now, it is very clear that we have hundreds of students who are in need of some type of evaluation but they are simply not getting it.

I agree wholeheartedly with the official opposition in saying, Would it not be great if psychologists were just

sont confrontés aujourd'hui à des défis qui n'étaient peut-être pas là il y a des décennies en ce qui concerne l'éducation des enfants. Là encore, nous avons parlé de la taille accrue des classes, de la politique d'inclusion et des défis que les plans d'apprentissage posent au personnel enseignant. Tout cela relève du projet de loi 35.

Il y a un avantage à être à la Chambre et à entendre divers parlementaires et ministres — même des parlementaires de différents partis — exprimer leurs points de vue sur ce que tels projets de loi produiront, les avantages et les inconvénients. En tant que législateur, député et élu ici, j'estime qu'il importe de prendre du recul et d'examiner la question pour essayer de déterminer quel est le meilleur résultat. Faudrait-il que le projet de loi aille de l'avant ou non?

J'ai dit auparavant que non seulement je n'ai pas de problème avec la plus grande partie du projet de loi mais que j'appuie en fait la plus grande partie du projet de loi. Je pense qu'il contient des choses qui aideront à renforcer le personnel enseignant. Je crois que le projet de loi créera un meilleur milieu de travail pour le personnel enseignant et la direction des écoles qui ont des problèmes, car, lorsque des problèmes surviendront, ils pourront parler à leur employeur et même au ministre.

Le projet de loi contient d'autres choses qui, à mon avis, sont avantageuses. Le problème, dont nous sommes tous conscients, concerne les évaluations et le rôle que jouent les psychologues, le rôle que jouent les enseignants-ressources et les défis auxquels nous sommes actuellement confrontés dans notre système.

Vous savez, Monsieur le président, nous parlons de tant de secteurs différents du gouvernement et des services publics. Nous parlons de l'éducation, des soins de santé et du maintien de l'ordre. Peu importe le ministère sur lequel on concentre ou la direction du secteur public dont on parle, un thème commun est sous-jacent dans chaque débat, question et défi. C'est la question du manque de ressources humaines. Lorsque nous parlons expressément du projet de loi 35 et du système d'éducation dans son état actuel, il est très manifeste que nous avons des centaines d'élèves qui ont besoin d'un certain genre d'évaluation mais qui ne l'obtiennent tout simplement pas.

Je suis tout à fait d'accord avec l'opposition officielle pour dire : Ne serait-ce pas formidable si les

parachuting from the sky and we could plug them in to fill these holes and these gaps to alleviate some of the issues around the delays in assessment? There is no question that what this bill offers is not a perfect solution. This is what the question is: Is the solution in that bill as it relates to assessments better than what we have right now? That has been my biggest struggle. As I said before, I do not want people who are not qualified doing such an important job as a child's assessment. But on the flip side, I do not want children not being assessed because there is nobody who is highly qualified to do it. I have had many discussions with my colleague Michelle Conroy. I have had many discussions with the Minister of Health. I have talked to parents and I have talked to teachers in trying to wrap my head around the issues that are at play here.

Again, it is not ideal. It is not perfect. Perfect would be to have more psychologists. It would be, as a province, to have more money to pay for more psychologists. But even if you could pay more and even if you could get more psychologists, there is still going to be a significant gap. That is what I have learned over this process. It gets back to how this process works in the Legislature. You hear the debates, you listen to the points of view, and you have to stand back and judge that for yourself. You have to determine that when you cast your vote, you are doing so objectively and you are doing so in such a way that it has a better benefit than would not passing the bill or voting the bill down.

16:00

This debate continues. I know that the amendment that has been put forward is designed to gut out the assessment process that would require the training of teachers and give the opportunity for those resource teachers to be able to assess the children. On that issue, I asked the minister about the role that school psychologists will play. It is one thing to say, We are going to take resource teachers with master's degrees and we are going to give them 1 000 hours of extra training in how to do assessments. But my question is this: Are psychologists—experts—going to be part of that? Is this a team approach where the teachers are a part of that team in the evaluation but the psychologists have eyes on that and can help to direct how the assessment goes for that child? I was told that, indeed, it is. It is a team approach. Psychologists are

psychologues tombaient du ciel et que nous pouvions recourir à eux pour combler les lacunes afin d'atténuer certains des problèmes liés aux retards dans l'évaluation? Il ne fait aucun doute que ce que le projet de loi offre n'est pas une solution parfaite. Voici la question qui se pose : La solution proposée dans ce projet de loi quant aux évaluations est-elle meilleure que ce que nous avons actuellement? Voilà ma plus grosse difficulté. Comme je l'ai dit auparavant, je ne veux pas que des gens non qualifiés fassent un travail aussi important que l'évaluation d'un enfant. Toutefois, par ailleurs, je ne veux pas que les enfants ne soient pas évalués parce qu'il n'y a personne qui est hautement qualifié pour le faire. J'ai eu de nombreuses discussions avec ma collègue, Michelle Conroy. J'ai eu de nombreuses discussions avec la ministre de la Santé. J'ai parlé à des parents et j'ai parlé à du personnel enseignant pour essayer de comprendre les enjeux ici.

Encore une fois, ce n'est pas idéal. Ce n'est pas parfait. Ce qui serait parfait, ce serait d'avoir plus de psychologues. Ce serait que la province ait plus d'argent pour payer plus de psychologues. Toutefois, même si on pouvait payer plus et obtenir plus de psychologues, il y aura toujours une lacune importante. C'est ce que j'ai appris au cours du processus. Cela nous ramène à la façon dont le processus fonctionne à l'Assemblée législative. On entend les débats, on écoute les points de vue, et on doit prendre du recul et juger par soi-même. On doit déterminer que, lorsqu'on vote, on le fait objectivement et de sorte que ce soit plus avantageux que de ne pas adopter le projet de loi ou de voter contre.

Le débat se poursuit. Je sais que l'amendement qui a été proposé vise à éliminer le processus d'évaluation qui nécessiterait la formation du personnel enseignant et à donner aux enseignants-ressources la possibilité d'évaluer les enfants. À cet égard, j'ai demandé au ministre quel sera le rôle que joueront les psychologues scolaires. C'est une chose de dire : Nous prendrons les enseignants-ressources titulaires d'une maîtrise et nous leur donnerons 1 000 heures de formation supplémentaire sur la façon de faire des évaluations. Toutefois, ma question est la suivante : Les psychologues — les experts — feront-ils partie de cela? S'agit-il d'une approche d'équipe où le personnel enseignant fait partie de l'équipe dans l'évaluation mais où les psychologues supervisent le tout et peuvent aider à orienter la façon dont se déroule

still going to be playing a part in these assessments, even though teachers themselves will be doing them.

Again, it is not ideal. I will admit that. I think that the minister would probably even admit that, if he were honest, and if you were to ask him. The ideal, again, is to have more experts in the field to do the job. But what I am struggling with is this: Do we allow hundreds of students to continue to go unassessed, unevaluated, because we not have the absolutely perfect solution? That is the struggle. That is the debate.

I understand the viewpoint of the members of the College of Psychologists. They are highly trained. They are experts in the field. I do not question that. But I do have to ask myself this, What is the alternative to Bill 35? The official opposition put in an amendment to take out that part of the assessments. I understand that. But what is the solution? What do we put in, in its place? It is easy. We could say that in every field. Hire more psychologists. Hire more nurses. Hire more teachers. Hire more police. Hire more. Get more. I get it. It is easy to say, but it is much more difficult to do. At the same time, we do have to find solutions to our most pressing problems. And no problem should be more pressing than that of children who are not getting a proper education because they are not being properly evaluated early on as they go through the stages of their educational opportunities.

Mr. Speaker, I am going to be brief. I am not going to take the full time allotted. Again, I do understand both sides of the equation. I understand that we have the ideal that we seek to attain, but then we have the reality on the ground that we have to acknowledge and that we have to find solutions for. These solutions may not be the ideal, but how do we deal with this to make sure that we are at least making some element of progress? I will be having more discussions with my colleague Michelle Conroy, with the stakeholders, with the government, and with the opposition to try to find out where my vote on Bill 35, including this amendment, will go at the end of the day. Thank you, Mr. Speaker.

l'évaluation de l'enfant? On m'a dit que c'est effectivement le cas. C'est une approche d'équipe. Les psychologues continueront à jouer un rôle dans les évaluations, même si c'est le personnel enseignant lui-même qui les effectue.

Là encore, ce n'est pas idéal. J'admets cela. Je pense que même le ministre l'admettrait probablement, s'il était honnête et si on lui demandait. L'idéal, là encore, est d'avoir plus d'experts dans le domaine pour faire le travail. Toutefois, ma difficulté, c'est ceci : Permettons-nous à des centaines d'élèves de continuer à ne pas être évalués parce que nous n'avons pas la solution absolument parfaite? Voilà la difficulté. Voilà le débat.

Je comprends le point de vue des membres du Collège des psychologues. Ils sont hautement qualifiés. Ce sont les experts dans le domaine. Je ne remets pas cela en question. Toutefois, je dois me demander ceci : Quelle est la solution de rechange au projet de loi 35? L'opposition officielle a proposé un amendement pour retirer un tel élément des évaluations. Je comprends cela. Toutefois, quelle est la solution? Que mettons-nous à la place? C'est facile. Nous pourrions dire la même chose dans tous les domaines. Il faut embaucher plus de psychologues. Il faut embaucher plus de personnel infirmier. Il faut embaucher plus de personnel enseignant. Il faut embaucher plus d'agents de police. Il faut embaucher plus de monde. Il faut recruter plus de monde. Je comprends. C'est facile à dire, mais c'est beaucoup plus difficile à faire. Par ailleurs, nous devons trouver des solutions à nos problèmes les plus urgents. Et aucun problème ne devrait être plus urgent que celui des enfants qui ne reçoivent pas une éducation adéquate parce qu'ils ne sont pas correctement évalués dès le début à mesure qu'ils franchissent les étapes de leurs possibilités d'éducation.

Monsieur le président, je vais être bref. Je ne vais pas prendre tout le temps qui m'est alloué. Encore une fois, je comprends les deux côtés de l'équation. Je comprends que nous cherchons à atteindre l'idéal mais que nous devons reconnaître la réalité et trouver des solutions qui sont adaptées. Ces solutions ne sont peut-être pas idéales, mais comment pouvons-nous composer avec la situation pour nous assurer que nous faisons au moins un peu de progrès? J'aurai d'autres discussions avec ma collègue, Michelle Conroy, avec les parties prenantes, avec le gouvernement et avec l'opposition afin d'essayer de déterminer quel sera en

M. LePage : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un privilège pour moi, encore une fois, de me lever à la Chambre pour parler de l'amendement proposé par mon collègue de Kent Sud concernant le projet de loi 35, la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*. L'amendement qui a été proposé par mon collègue vise à arrêter les procédures avant la deuxième lecture afin de pouvoir analyser comme il le faut le contenu du projet de loi dans son ensemble.

Le projet de loi contient plusieurs éléments. Je pense que mes collègues ont fait part du fait que nous ne sommes pas contre tous les éléments du projet de loi. Moi-même, je ne le suis pas. Au contraire, je vois énormément d'avantages dans certains aspects du projet de loi. J'en vois principalement dans l'objectif au paragraphe 1(2), qui stipule ce qui suit :

I(2) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :

Objet

1.1 La présente loi a pour objet de reconnaître ce qui suit :

Les deux éléments suivants font, je pense, l'unanimité.

a) les principes fondamentaux du système scolaire, soit la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves;

Nous ne pouvons pas parler contre ces éléments, et je pense que, à ce moment-là, nous sommes d'accord quant à ces principes.

b) l'importance des cultures et des langues des peuples mi'kmaq et wolastoqey.

16:05

Encore là, je pense que c'est une étape positive. C'est l'évolution. Nous sommes rendus là, et il faut absolument inclure ces cultures et ces langues au sein du système scolaire. Je le sais, parce qu'il y a une réserve non loin de chez nous, à Eel River Bar. Je peux vous dire que mes premiers contacts et mes premiers mots anglophones ont été avec mes voisins de la réserve indienne d'Eel River Bar. Et je peux vous dire

fin de compte mon vote sur le projet de loi 35, y compris l'amendement. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you very much, Mr. Speaker. It is once again a privilege for me to rise in this House to speak on the amendment that my colleague from Kent South proposed to Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*. The amendment proposed by my colleague seeks to halt the procedure before second reading so that proper analysis of the content of the bill as a whole can be conducted.

The bill has several components. I think that my colleagues have conveyed that we are not against all components of the bill. I myself am not. On the contrary, I see a lot of benefits in some aspects of the bill. I see some primarily in the purpose stated in subsection 1(2):

I(2) The Act is amended by adding after section 1 the following:

Purpose

1.1 The purpose of this Act is to recognize

There is unanimity on the next two components, I think.

(a) that the school system is founded on the principles of free public education, linguistic duality and the inclusion of all pupils, and

We do not question these components, and I therefore think that we agree on these principles.

(b) the importance of the cultures and languages of the Mi'kmaq and Wolastoqey peoples.

Again, I think that this is a positive step. This is evolution. We are there, and it is essential to include these cultures and languages in the school system. I know that, because there is a reserve not far from our area, at Eel River Bar. I can tell you that my first contacts and my first English exchanges were with my neighbours on the Eel River Bar reserve. I can tell you, too, that it involved learning about a culture. We were

que cela a été l'apprentissage d'une culture. Nous avons fait notre scoutisme ensemble. Nous avons fait notre hockey mineur ensemble. Nous avons même partagé l'école jusqu'en 6^e année. C'est sûr et certain que leurs traditions et leur culture faisaient partie de l'établissement scolaire de l'époque. Notre culture en tant que francophones en faisait aussi partie, tout comme celle des anglophones.

Donc, il y a des éléments positifs au sein du projet de loi. Mais, il y a encore des éléments... L'élément au sujet duquel nous nous obstinons, je pense, c'est celui du rôle des psychologues scolaires et celui du personnel enseignant ressource au sein des écoles.

Vous comprendrez, Monsieur le président, que je vis dans le monde de l'éducation à la maison. Après avoir obtenu mon baccalauréat en administration des affaires, j'ai fait une année de suppléance, ce qui m'a permis d'enseigner dans une école qui était à Balmoral, où j'ai rencontré la femme qui allait devenir mon épouse et la mère de mes enfants par la suite. Elle était elle aussi enseignante, mais elle était enseignante ressource.

Vous vous souviendrez que, dans les années 1980, le domaine de l'enseignement ressource était une spécialisation. C'était un baccalauréat en enseignement ressource. C'est ce qu'elle avait fait. Au fil du temps, elle a travaillé avec différents types d'élèves à besoins différents ou à besoins spéciaux. Donnez-leur le nom que vous voulez. Pour elle, ces jeunes étaient ses petits choux, ses petits cœurs et ses petits moteurs d'énergie, qui avaient besoin d'un encadrement spécial au sein de l'école.

Elle m'a toujours dit que c'était facile de contrôler les besoins des élèves au sein de l'établissement scolaire. Le défi, c'est la liste de toutes les autres contraintes qui viennent entourer la situation. Il y a tout l'aspect familial et l'aspect communautaire. Ce sont des choses qu'elle ne pouvait pas contrôler. C'est souvent ce qui était le plus difficile. C'est lorsque l'élève avait aussi besoin de services externes.

Vous comprendrez que, dans les petites écoles rurales, souvent, les services ne sont pas disponibles. L'orthophoniste, le psychologue ou les différentes autres professions qui peuvent aider les élèves sont parfois présents dans l'école une demi-journée par semaine. Ce n'était pas suffisant, et je pense que le rôle du personnel enseignant ressource de l'époque était justement de faire le lien, parce qu'il était constamment à l'école, dans le même environnement.

scouts together. We played minor hockey together. We even went to the same school until Grade 6. Their traditions and culture were certainly part of the school at the time. Our culture as Francophones was also part of it, as was that of Anglophones.

Therefore, the bill has some positive components. However, it does contain components that... The component that I think we are arguing about is the role of school psychologists and resource teachers in schools.

You will understand, Mr. Speaker, that education is big in my own home. After receiving my Bachelor of Business Administration, I was a supply teacher for a year, which allowed me to teach at a school in Balmoral, where I met the woman who would later become my wife and the mother of my children. She was also a teacher, but a resource teacher.

You will recall that, in the 1980s, resource teaching was a specialization. There was a Bachelor of Resource Teaching. That is what my wife had. Over time, she worked with various types of students with various or special needs. Call them what you will. For my wife, these young people were her little darlings, her little sweethearts, and her little power engines who needed special guidance at school.

My wife always told me that it was easy to monitor the needs of students in school. The challenge is with all the other constraints linked to the situation. There are the whole family and community aspects. Those are things that my wife could not monitor. This was often the most difficult part. That was when students also needed external services.

You will understand that, in small rural schools, services are often not available. Speech therapists, psychologists, or other professionals who can help students sometimes come to school half a day a week. This was not enough, and I think that the role of resource teachers at the time was specifically to liaise, because they were always at school in the same environment. They could report and work as a team

Il pouvait justement rapporter et travailler en équipe avec les psychologues scolaires et les autres services externes dont avaient besoin les élèves.

N'oubliez pas que l'objectif ultime est d'assurer la réussite scolaire et l'intégration sociale de l'élève. Si nous en venons à lui enlever des possibilités, à un moment donné, je présume que chaque membre du personnel enseignant et chaque psychologue scolaire vous diront qu'ils n'ont pas leur travail s'ils n'ont pas donné tous les services possibles.

Ce que nous sommes en train de faire avec le projet de loi 35, c'est que nous sommes en train de créer une autre hiérarchie au sein du système qui existe déjà, en prenant du personnel enseignant ressource avec une maîtrise et en les formant dans une certaine spécialisation pour qu'il puisse faire passer un test. Monsieur le président, j'ai de la difficulté avec le fait de donner une formation de 1 000 heures à quelqu'un. Donc, vous sortez cette personne du marché du travail pendant presque une année scolaire complète et vous lui donnez de la formation additionnelle. Ce n'est pas clair si cette personne aura une rémunération supplémentaire. Quel sera le rôle de cette personne au sein de l'école après sa réintégration? Quelle sera sa collaboration avec l'équipe en place dans les écoles? Et quel sera le rôle des psychologues scolaires avec ces nouveaux ajouts?

16:10

On nous a dit que les psychologues scolaires n'ont pas été consultés. J'en ai la preuve, car des gens de ma circonscription m'ont écrit. Si vous me le permettez, Monsieur le président, je vais lire un extrait de la lettre que j'ai reçu d'une psychologue scolaire de ma région.

Malgré tous nos efforts de collaboration avec le gouvernement au cours des dernières années dans le but de répondre aux besoins grandissants des élèves ayant des problèmes de santé mentale, nous n'avons pas été consultés avant la déposition en chambre de ce projet de loi. Après avoir examiné en détail les changements proposés, nous avons découvert que malheureusement, le projet de loi 35 présente un risque important pour les élèves plus vulnérables puisqu'il augmente les chances qu'une personne qui a besoin d'aide soit laissée à son compte.

Nous parlons d'écouter les spécialistes et les intervenants qui sont sur le terrain. Et c'est ce que je veux faire en ce qui a trait à ce projet de loi. Le reste

with school psychologists and other external services that students needed.

It must be borne in mind that the ultimate goal is to ensure the academic success and social integration of students. If we start taking opportunities away from them, I assume that, at some point, teachers and school psychologists will tell you that they did not do their job if they did not provide all services possible.

What we are doing with Bill 35 is creating another hierarchy in the existing system, taking resource teachers with a master's degree and training them in some specialization so that they can administer a test. Mr. Speaker, I have a hard time with giving someone 1 000 hours of training. So, you take people out of the workforce for almost a full school year to provide them with additional training. It is not clear whether these people will get extra pay. What will their role be when they return to school? How will they work with the team in place in the schools? What will school psychologists' role be in relation to the new additions?

We were told that school psychologists were not consulted. I have proof of that, because some people in my riding have written to me. If I may, Mr. Speaker, I will read an excerpt from the letter that I received from a school psychologist in my area.

Despite all our efforts to cooperate with the government over the past few years to meet the growing needs of students with mental health problems, we were not consulted before this bill was tabled in the House. After a thorough review of the proposed changes, we have found that, unfortunately, Bill 35 poses a significant risk to more vulnerable students because it increases the risk that those who need help will be left on their own. [Translation.]

We are talking about listening to the specialists and workers on the ground. That is what I want to do with respect to this bill. The rest of the bill seems

du contenu du projet de loi semble raisonnable. C'est de l'avancement vers l'éducation.

Toutes les dispositions par rapport aux paragraphes 11.1(1) et 11.1(2) viennent mettre en péril la sécurité et le bien-être des jeunes. Malheureusement, Monsieur le président, je n'ai pas été élu député de Restigouche-Ouest pour mettre en péril notre jeunesse. Je vais faire tout en mon pouvoir et tout ce qui m'est possible de faire pour empêcher le gouvernement d'adopter ce projet de loi, spécialement en raison des paragraphes qui traitent des rôles des psychologues scolaires et du personnel enseignant ressource possédant une maîtrise et une formation additionnelle. Je pense que nous ne sommes pas sur la bonne voie.

Mon collègue à l'opposition a mentionné tout à l'heure qu'il fallait trouver un équilibre entre le nombre de psychologues scolaires et... Il a dit que c'était aussi une question de budget. Je suis d'accord avec lui pour dire qu'il faut trouver plus de psychologues scolaires. Mais, vous comprendrez, Monsieur le président, que nous m'attirons pas les abeilles avec du vinaigre. Je sais que ce n'est pas cela l'expression, mais ce sera la mienne pour aujourd'hui. Il faut du miel pour attirer les abeilles et pour attirer les ours aussi.

Ce à quoi je peux en venir, c'est qu'il faut absolument créer des postes qui sont intéressants et qui offrent un défi. Dans un environnement de travail où le psychologue scolaire se sent valorisé et impliqué et qui offre tout ce que nous cherchons dans un bon emploi, il faut aussi les dollars. Il faut une bonne rémunération à sa juste valeur. Lorsque ces personnes reçoivent des salaires moindres que ceux de leurs collègues à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, que ce soit en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard, ou dans le secteur privé, il y a alors vraiment un déséquilibre.

Je sais que la question du salaire et des avantages ne fait pas partie du projet de loi. Mais, cela fait partie de la solution. Cela fait partie de la solution que revendiquent les psychologues scolaires auprès du même ministre depuis des années. Aujourd'hui, ce ministre leur présente, sans les avoir consulté, un projet de loi qui change leur façon de travailler. Au bout du compte, ce projet de loi peut mettre en péril les élèves.

Je vous dirais que le fait de retirer 25 personnes du système scolaire aujourd'hui, pour les former... Avec quoi allez-vous remplacer ces 25 personnes? Je me souviens de l'expression mentionnée par mon

reasonable. It represents an improvement for education.

All provisions in subsections 11.1(1) and 11.1(2) jeopardize the safety and well-being of young people. Unfortunately, Mr. Speaker, I was not elected as member for Restigouche West to jeopardize our youth. I will do everything in my power and everything that I can to prevent the government from passing this bill, especially because of the subsections that deal with the roles of school psychologists and resource teachers holding a master's degree and having completed additional training. I do not think we are on the right track.

My opposition colleague mentioned earlier that a balance needs to be found between the number of school psychologists and... He said that it is also a matter of budgeting. I agree with him that more school psychologists have to be found. However, you will understand, Mr. Speaker, that you don't attract bees with vinegar. I know that is not quite the saying, but it will be my version today. You attract bees, and bears as well, with honey.

What I am trying to get at is that it is essential to create positions that are interesting and offer a challenge. Money is required to provide a work environment that makes school psychologists feel valued and involved and that offers everything that they are looking for in a good job. Fair pay is required. When they receive lower salaries than their colleagues outside New Brunswick, in Nova Scotia or Prince Edward Island, or in the private sector, this creates a real imbalance.

I know that the issue of salary and benefits is not part of the bill. However, it is part of the solution. It is part of the solution that school psychologists have been calling for from the same minister for years. Today, without having consulted them, this minister is bringing forward a bill that changes how they work. At the end of the day, this bill can put students at risk.

I would say that removing 25 people from the school system today for training purposes... How are you going to replace those 25 people? I recall the wording used by my colleague, before he left the House and had

collègue, avant de quitter la Chambre et de faire son infarctus. Mon collègue de Victoria-La Vallée a mentionné que nous ne pouvons pas demandé à un électricien de faire le travail d'un plombier.

Je pense que, même si nous avons du personnel enseignant ressource avec des maîtrises, le fait de leur donner de la formation pour faire passer un test et en faire l'analyse, est-ce vraiment cette partie qui est prioritaire dans l'évaluation quotidienne, jour après jour, des élèves à besoins spéciaux? Je pense que nous avons peut-être, à ce moment-ci, à réévaluer qui fait quoi au sein d'une école ou du système scolaire pour assurer la meilleure livraison de tous les services.

16:15

Je vous dis cela, Monsieur le président, parce que ma femme a été enseignante ressource et qu'elle a également dispensé de l'enseignement magistral en 6^e année. J'ai une fille qui enseigne en 8^e année actuellement et j'en ai une autre qui est travailleuse sociale en milieu scolaire et qui travaille, en tant que mentor en gestion du comportement dans une polyvalente. Je peux vous dire que, lorsque nous parlons d'éducation, à la maison, nos points de vue sur le système scolaire sont complètement différents, surtout le mien, parce que je le vois de l'extérieur, alors qu'elles vivent au quotidien les défis de la composition des salles de classe.

Que ce soit par rapport au respect, aux tics des uns et des autres, aux comportements impulsifs de certains jeunes, les différentes facettes et couleurs de chaque jeune s'affichent à l'école dans un environnement où ces élèves sont assis en salle de classe et doivent apprendre. Toutefois, chacun apprend de manière différente et chacun a des besoins différents. Je le sais, parce que je suis un visuel. Si je n'ai pas des éléments écrits devant moi ou si je ne les ai pas écrits, je ne peux pas les retenir. Cela, c'est moi. Quand j'ai enseigné, j'avais le même défi, parce que, les premières semaines, je me suis rendu compte que j'enseignais pour des visuels, mais que je n'enseignais pas pour les auditifs ni pour les personnes tactiles et manuelles qui doivent toucher les choses. J'ai appris à diversifier mon enseignement grâce à mes collègues, spécialistes de l'enseignement, qui m'ont donné un coup de main.

Je pense que nous revenons au travail d'équipe. Nous avons absolument besoin de tous les intervenants pour pouvoir évaluer le comportement d'un jeune. Je vous dis cela, parce que, ma fille a actuellement une salle de classe de 28 ou 29 élèves maximum. Elle me dit : Papa,

his heart attack. My colleague from Victoria-La Vallée mentioned that we cannot ask an electrician to do a plumber's job.

I wonder: Although we have resource teachers with master's degrees, is training them to administer and analyze tests really a priority in the day-to-day assessment of students with special needs? I think that, at this time, we may have to reevaluate who is doing what at school or in the school system to ensure the best delivery of all services.

I am telling you this, Mr. Speaker, because my wife was a resource teacher and also taught Grade 6. I have one daughter who currently teaches Grade 8, and I have another one who is a school social worker working as a behaviour management mentor in a high school. I can tell you that, at home, when we talk about education, our views on the school system are completely different, especially mine, because I see it from the outside, while other family members experience the challenges of classroom composition on a daily basis.

Whether in terms of respect, tics, or impulsive behaviours of some young people, the various aspects and peculiarities of each young person are displayed at school in an environment where these students sit in the classroom and have to learn. However, everyone learns differently and has different needs. I know that, because I am a visual learner. If I do not have things written down in front of me or if I do not write things down, I cannot remember them. That is me. When I taught, I had the same challenge, because, over the first few weeks, I realized that I was teaching for visual learners not auditory learners or tactile learners, who need to touch things. I learned to diversify my teaching thanks to my colleagues, teaching specialists, who gave me a hand.

I think that this boils down to teamwork. We absolutely need everyone involved in order to be able to assess a young person's behaviour. I am telling you this because my daughter currently has a classroom of up to 28 or 29 students. She says to me: Dad, there is

il y a toujours quelqu'un qui a plus besoin de moi que les autres. Aujourd'hui, c'est tel élève, demain, ce sera peut-être un autre. La raison est la suivante : Que s'est-il passé à la maison? Que s'est-il passé dans l'autobus en venant à l'école? Que se passera-t-il entre l'école et la maison ce soir? Que se passera-t-il à la maison? Que se passera-t-il dans l'équipe sportive? Les jeunes ont tellement de questions et des situations différentes qu'il y a des comportements différents chaque jour. Si elle n'était pas capable de suivre quotidiennement un enfant, il lui serait très difficile de pouvoir intervenir aujourd'hui avec une récompense, avec un geste ou avec une parole supplémentaire pour motiver cet élève et assurer sa sécurité, son bien-être et, bien sûr, son apprentissage à l'école. Nous nous devons d'inclure tout le monde si nous voulons précisément trouver une solution à certains défis ou à certaines incohérences qui se produisent dans les écoles.

Ce que l'article du projet de loi cherche à faire, c'est de créer des enseignants ressources qui pourront effectuer un test d'évaluation auprès d'enfants pour dépister des troubles d'apprentissage et de comportement. Pour administrer un test et pour l'analyser, je pense que cela prend des spécialistes. Je suis entièrement d'accord. Toutefois, cela, c'est le rôle des psychologues scolaires.

Le gouvernement veut créer du personnel spécialement pour administrer ce test. Je me dis à ce moment-là qu'il y a peut-être d'autres solutions. Je vous dirais que j'ai reçu une lettre d'une psychologue scolaire de ma région, dans laquelle elle fait précisément allusion aux défis et elle propose aussi une série de solutions possibles.

16:20

Je pense que, en tant que député, je dois poser les questions qu'elle me pose afin que je puisse les transmettre au ministre, parce qu'elle me dit que le ministre est courant de leurs questions et qu'il est aussi au courant des solutions proposées. Malheureusement, on apporte encore un projet de loi qui n'a pas été amendé après toutes les discussions.

Donc, je reprends la lecture de la lettre que j'ai reçue de la psychologue scolaire.

Nous sommes d'accord que les temps d'attente des évaluations psychoéducatives sont trop longs et que les enseignant(e)s ont du mal à gérer des salles de classe avec des compositions de plus en plus complexes. C'est un vrai problème qui a besoin d'une

always someone who needs me more than others do. Today, it is one student, and, tomorrow, it may be another. The reason may be this: What happened at home? What happened on the bus on the way to school? What will happen between school and home tonight? What will happen at home? What will happen in the sports team? Young people have so many different questions and situations that behaviours vary every day. If my daughter were not able to follow up with a child on a daily basis, it would be very difficult for her to get involved today with a reward, a gesture, or an extra word to motivate the student and ensure their safety, well-being and, of course, learning in school. We need to include everyone if we want to find a specific solution to certain challenges or inconsistencies in schools.

The aim of this section of the bill is to create resource teachers who will be able to administer an assessment to children to identify learning disabilities and behavioural disorders. Administering and analyzing a test takes specialists, I think. I totally agree. However, that is the role of school psychologists.

The government wants to create special staff to administer this test. I wonder if there are other solutions. I can tell you that I received a letter from a school psychologist back home in which she specifically refers to the challenges and proposes a series of potential solutions.

I think that, as a MLA, I have to ask the questions that the school psychologist asked me, so that I can pass them on to the minister, because she tells me that the minister is aware of the psychologists' questions and the proposed solutions. Unfortunately, a bill is nonetheless being introduced that has not been amended after all the discussions.

So, I will continue reading the letter I received from the school psychologist.

We agree that wait times for psychoeducational assessments are too long and that teachers are struggling to manage classrooms with increasingly complex compositions. This is a real problem that needs a solution. However, we believe that the issues

solution. Cependant, nous croyons que les enjeux dont il est question dans le projet de loi sont trop importants, soit la sécurité et le bien-être des élèves aux prises avec des problèmes de santé mentale. Nous nous opposons à l'adoption de ce projet de loi parce qu'il comporte de sérieuses lacunes.

Voici les questions que ma collègue de ma région me pose :

- *Combien cela coûtera-t-il de livrer 1 000 heures de formation à chaque enseignant(e) qui donnerait le test? Qui offre cette formation? À quelle fréquence cette formation doit-elle être offerte pour maintenir les compétences et intégrer les nouveaux enseignants?*
- *Quelle est la pression à la hausse sur les salaires des enseignant(e)s s'ils ou elles reçoivent ce mandat supplémentaire?*

Donc, nous leur demandons d'avoir une maîtrise plus une formation. Où cela les classe-t-il dans l'échelle salariale?

- *Outre les coûts de formation et les pressions salariales, le coût de la mise en oeuvre du projet de loi 35 est une augmentation de 2 millions de dollars au budget de l'éducation afin d'embaucher 25 enseignant(e)s ressources à un salaire plus élevé que les psychologues scolaires.*

Avec ce projet de loi, on vient renverser la pyramide salariale. On manque encore de respect envers une profession qui est déjà très bien établie dans le milieu scolaire ainsi que dans le secteur privé.

- *Ce projet de loi place tout l'accent sur l'outil du WISC, un test préliminaire qui évalue les fonctions cognitives [Y] plutôt que sur le diagnostic des problèmes de santé mentale. Les conclusions ne seront pas des diagnostics et inviteront des tests supplémentaires, comment cela réduira-t-il les temps d'attente pour les évaluations? Combien de problèmes de santé mentale seront manqués ou mal identifiés et cela crée-t-il un problème plus grave? Quelles mesures seront prises pour assurer que d'autres facteurs non évalués par le WISC qui influencent les scores d'un enfant tels que la santé mentale, l'environnement, le statut socioéconomique, ne soient manqués?*

addressed in the bill are too important: the safety and well-being of students with mental health issues. We oppose the passing of this bill because it is seriously flawed. [Translation.]

Here are the questions my colleague back home is asking me:

- *What will it cost to provide 1 000 hours of training to each teacher who would administer the test? Who provides this training? How often must this training be provided to maintain skills and include new teachers?*
- *What is the upward pressure on teachers' salaries if they are given this additional mandate? [Translation.]*

So, we are asking that teachers have a master's degree plus training. Where does this put them on the pay scale?

- *In addition to training costs and salary pressures, the cost of implementing Bill 35 is a \$2-million increase in the education budget to hire 25 resource teachers at a higher salary than school psychologists. [Translation.]*

This bill inverts the wage pyramid. There is again a lack of respect for a profession that is already very well established in the school environment as well as in the private sector.

- *This bill places all the emphasis on the WISC tool, a preliminary test that assesses cognitive functions [Y] rather than diagnosing mental health problems. Since the findings will not be diagnoses and will require additional testing, how will this reduce wait times for assessments? How many mental health problems will be missed or misidentified, and does this create a more serious problem? What measures will be taken to ensure that other factors that are not assessed by the WISC and that influence a child's marks, such as mental health, background, and socioeconomic status, are not missed?*

- *Les enseignant(e)s ressources peuvent déjà utiliser l'outil WIAT pour accomplir les objectifs énoncés dans le projet de loi 35. Quel avantage supplémentaire y a-t-il à changer au WISC?*

Je pense que ma collègue de ma région, la psychologue, a vraiment été plus loin. On cherchait des solutions. Les parlementaires des troisième et quatrième partis demandaient des solutions. On en a énuméré quelques-unes, et le ministre en est, bien sûr, au courant. Dans cette lettre, on mentionne des changements qui pourraient être mis en place dès la rentrée 2021 et d'autres en 2022. On va même plus loin avec des propositions de solutions à long terme. Ça, c'est de la consultation que le ministre a manqué. Le ministre n'a pas consulté les psychologues scolaires qui sont sur le terrain. Ils ont fourni des solutions au ministère et au ministre, et pourtant, on nous arrive quand même avec le projet de loi 35.

J'aimerais que le ministre, éventuellement, très prochainement si possible, présente un amendement au projet de loi. C'est sa responsabilité d'écouter les gens et de lire les nombreux courriels. Je sais qu'il les a reçus, car j'ai vu son nom sur la liste en copie conforme. Donc, je sais qu'il est au courant des solutions potentielles. Je sais qu'il est au courant des préoccupations des psychologues scolaires. Je sais qu'il est aussi au courant des préoccupations du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

16:25

Pourtant, nous sommes le 1^{er} juin et nous débattons de ce projet de loi-ci depuis plusieurs semaines. Encore là, le ministre ne bouge pas. L'attitude est :

My way or no way.

On voit réellement cette attitude chez le ministre. On la voit chez ce gouvernement et on la voit chez ce ministre. C'est pour cette raison que l'amendement qui a été proposé par mon collègue est sensé. On doit absolument arrêter de débattre et retourner à la planche à dessin. Ce n'est « on », mais le ministre qui doit absolument retourner à la planche à dessin, subdiviser le projet de loi, enlever quelque chose, proposer un amendement et proposer une solution après avoir lu les nombreux courriels et écouté les nombreuses préoccupations de spécialistes dans les écoles.

Mon collègue de la région de Madawaska a remercié, bien sûr, les membres du personnel enseignant. Je

- *Resource teachers can already use the WIAT tool to meet the objectives set out in Bill 35. What added benefit is there to changing to WISC? [Translation.]*

I think that my colleague back home, the psychologist, actually went further. Solutions have been sought. Members of the third and fourth parties asked for solutions. Some solutions have been put forward, and, of course, the minister is aware of them. This letter refers to changes that could be implemented as early as the beginning of the 2021 school year and to others that could be implemented in 2022. Proposals for long-term solutions go even further. This is consultation that the minister missed. The minister did not consult school psychologists who are on the ground. They provided solutions to the department and the minister, and yet we are still faced with Bill 35.

I would like the minister, eventually, very soon if possible, to introduce an amendment to this bill. It is his responsibility to listen to people and read the many emails. I know that he has received them, because I saw that he was copied on them. So, I know that he is aware of the potential solutions. I know that he is aware of the concerns of school psychologists. I know that he is also aware of the concerns of the College of Psychologists of New Brunswick.

Yet, here we are on June 1, and we have been debating this bill for several weeks. The minister is still not budging. The attitude is:

C'est comme je dis ou rien.

This really is the minister's attitude. It is this government's attitude and this minister's attitude. That is why the amendment proposed by my colleague makes sense. We must definitely stop debating and go back to the drawing board. It is not "we" but the minister who must definitely go back to the drawing board, subdivide the bill, remove something, propose an amendment, and put forward a solution, after reading the many emails and listening to the many concerns of specialists in schools.

My colleague from the Madawaska region thanked the teachers, of course. I think that we should do that, but

pense que nous devrions faire cela, mais nous devons faire plus que les remercier. Nous devons valoriser leur travail. Nous devons valoriser leurs efforts quotidiens, pas seulement par rapport à l'enseignement théorique, industriel ou manuel. Quand nous choisissons la profession d'enseignant, c'est une vocation. C'est un désir de transmettre l'apprentissage ou d'en assurer la sécurité. Cela ne se fait pas seulement qu'avec de la théorie, bang-bang, un test et un résultat — pouf, passe au prochain. Au contraire, la composition de la salle de classe fait en sorte que l'enseignant doit continuellement... Le mot « continuellement » n'est pas assez long et pas assez grand pour dire combien de fois le personnel enseignant doit s'ajuster, changer, évaluer, refaire et refaire la recette pour transmettre de l'information afin que l'élève puisse la capter et être capable de réussir pas seulement son niveau scolaire. Ce n'est pas l'objectif. L'objectif ultime, c'est d'outiller l'élève pour poursuivre son cheminement scolaire mais aussi son cheminement social.

Quand on veut faire cela, c'est sûr et certain que, quand on arrive à la maison le soir comme le personnel enseignant le fait, en plus de la correction qu'il doit faire, en plus de la préparation pour le lendemain ou le surlendemain, en plus des appels et des communications aux parents, en plus de leur implication bénévole auprès des activités sportives et culturelles et sociales de l'école et des élèves, il a une charge émotive. Le cœur bat parce que Ti-Joe a eu de la misère aujourd'hui et on n'a pas pu trouver la solution pour lui donner le petit coup de pouce dont il avait besoin pour réussir sa journée.

On prend personnellement ces petits échecs. Imaginez ce qu'on va demander aux gens de faire. On leur donnera toute la formation. Toute la paperasse, c'est bien beau, mais le quotidien de l'enseignement ou du personnel enseignant, ce n'est pas la même chose que la théorie qu'il apprend. Je vous dirai que nous avons plusieurs écoles dans nos circonscriptions. Je vous donne le défi d'aller voir le même niveau scolaire à chaque école. Choisissez le niveau que vous voulez. Allez voir dans chaque école, et vous verrez qu'il y a des réalités différentes dans chaque classe que vous visiterez. C'est peut-être en raison du milieu socioéconomique. C'est peut-être en raison des forces et des faiblesses des particuliers. Vous comprendrez que, s'il y a de l'intimidation dans une classe, le comportement des autres élèves changera. S'il y a ce que j'appelle une tête forte dans une salle de classe qui

we need to do more than thank them. We must value their work. We must value their daily efforts, not only in relation to teaching in terms of academic, industrial, or manual skills. When we choose the teaching profession, it is a vocation. It is a desire to pass on learning or to ensure it is done safely. This not just done through academic teaching, bang-bang, a test, and an outcome—poof, then move on to the next. Quite the contrary, classroom composition requires that the teacher continually... The word “continually” does not convey the extent to which teachers need to adjust, change, assess, redo, and come up with a new way to provide information so that the student gets it and succeeds, and not just academically. That is not the goal. The ultimate goal is to equip the student to continue progressing not only academically but also socially.

When people want to do that, when they get home in the evening as teachers do, in addition to correcting papers, preparing for the next day or the day after, making calls and communicating with parents, volunteering in sports, cultural, and social events at school and with students, there is definitely an emotional toll. Their heart races because little Joey had a hard time today, and they could not come up with a solution to give him the little boost he needed to get through his day successfully.

They take these minor failures personally. Imagine what they will be asked to do. They will be given all the training. The paperwork is all well and good, but the daily routine of teaching or teachers is not the same as the academic material that was learned. I will tell you that we have several schools in our ridings. I challenge you to go check the same grade level at each school. Choose the level you want. Go to each school, and you will see that there are different realities in every class that you visit. It may be because of the socioeconomic background. It may be because of the strengths and weaknesses of individuals. You will understand that, if bullying occurs in a classroom, the behaviour of other students will change. If there is what I call a strong-minded individual in a classroom who influences the behaviour of others, that also has an impact.

influencera le comportement des autres, cela a aussi un impact.

16:30

Personne d'autre ne le verra, sauf l'enseignant qui est là, jour après jour, matin et soir, avec ces élèves. L'enseignant doit absolument faire partie de la solution. Ce n'est pas un test qui va nécessairement décider si l'élève a besoin de plus d'attention ou trouver une solution ou un plan d'action, que j'appellerai un plan de réussite, parce que je sais que ce que chaque enseignant veut, c'est offrir à chaque jeune un plan de réussite.

Je vous dirais que quand nous allons visiter chacune des salles de classes — je le fais dans des classes de 6^e année dans deux écoles — pour pouvoir enseigner précisément les différences de gouvernance, je peux vous dire que les questions changent d'une école à l'autre, du fait que les enfants ont vu et voient des choses différentes dans leur vie quotidienne. Si un maire est allé parler aux élèves de sa municipalité quelques fois, eh bien ces derniers sont plus au courant de l'actualité municipale que les autres élèves. Nous pouvons le remarquer par leur comportement.

Je peux vous dire que les enfants, surtout les plus jeunes, sont comme des éponges. Ils absorbent, ils absorbent et ils assimilent les informations et c'est le meilleur moment où l'on peut les modeler afin qu'ils puissent réussir. Je ne dis pas qu'il faut les modeler tous de la même façon. La majorité des enseignants vous diront qu'il n'existe pas de modèle unique pour les élèves. Il y a certaines normes qui fonctionnent, mais il y a toujours des exceptions à la règle. Vive la langue française pour les exceptions à la règle. Nous les connaissons. Je pense que, dans le système scolaire, nous vivons aussi avec des exceptions à la règle.

Ici, le ministre propose comme solution de sortir 25 personnes pour les former et ensuite de les réintégrer pour qu'elles puissent administrer des tests d'évaluation et trouver une solution. Je trouve qu'en tant que solution cela manque d'originalité, car le problème est beaucoup plus large en termes de composition d'une classe.

I am all right.

Je vous dirais, Monsieur le président, que lorsque nous parlons d'éducation, du moins dans mon cas et à la maison, nous parlons toujours d'émotions et de

No one else will notice, except the teacher who is there, day after day, morning, noon, and night, with these students. The teacher must definitely be part of the solution. A test is not what will necessarily determine whether a student requires more attention or what will be put forth as a solution or an action plan, which I will call a success plan, because I know that what every teacher wants is to offer each young person a success plan.

I would say that, when we visit each of the classrooms—I do so for Grade 6 classes in two schools—to teach specific differences in governance, I can tell you that the issues vary from school to school, because children have seen and see different things in their daily lives. If a mayor has gone to talk a few times to students in the municipality, well, they will be more knowledgeable about municipal matters than other students. We can see that in their behaviour.

I can tell you that children, especially the youngest, are like sponges. They take in, absorb, and assimilate information, and this is the best time to shape them so that they can succeed. I am not saying that we should shape them all in the same way. Most teachers will tell you that there is no single model for students. There are certain standards that work, but there are always exceptions to the rule. Long live the French language for exceptions to the rule. We know about those. I think that, in the school system, we also live with exceptions to the rule.

The solution the minister is proposing here is to take 25 people away and train them and then reintegrate them so that they can administer assessments and find a solution. I think that, as a solution, it lacks originality, because the problem is much broader in terms of class composition.

Je vais très bien.

I would say to you, Mr. Speaker, that, when we talk about education, at least in my case and at home, we always talk about emotions and feelings and what the

sentiments et de ce que l'élève a vécu, vit et vivra à l'avenir. Nous ne parlons pas nécessairement de son score de 90 sur 100 ou de 25 sur 100. Au contraire, nous allons parler de sa réussite personnelle et sociale. Je pense que c'est quelque chose que nous devons absolument prendre en compte lorsque nous essayons d'apporter des changements au système scolaire.

Je voudrais revenir sur mon message de remerciement et d'appréciation des enseignants. Je leur tire mon chapeau chaque jour. Je leur dis merci. Je sais que ce n'est pas suffisant. Toutefois ces personnes font leur travail avec passion et avec enthousiasme, et cela, du matin jusqu'à leur départ de l'école le soir. Mais, mon Dieu, Monsieur le président, beaucoup d'entre eux ont du mal à s'endormir le soir, parce qu'ils se posent toujours cette question : Ai-je fait tout ce que j'ai pu pour tel petit garçon? Ai-je fait tout ce que j'ai pu pour tel élève? Souvent, la réponse que j'obtiens de mes filles et de ma femme est : Je n'ai pas pu faire plus, parce que je n'avais pas les outils pour le faire. Ou bien : Je n'ai pas eu suffisamment de temps.

Comme vous le savez, Monsieur le président, en situation de crise, nous devons agir le plus rapidement possible. Quand il y a une crise avec un élève et que nous sommes responsables de 28 autres, eh bien, nous allons accorder notre attention à un seul. Donc, si nous faisons un calcul rapide : 28 moins 1, cela fait 27. Nous allons donc négliger 27 autres élèves pour résoudre l'urgence d'un seul élève.

16:35

Certains districts scolaires et directions d'école ont intégré des mentors et ils ont réévalué les responsabilités de certaines personnes au sein des écoles pour pouvoir contrôler et mieux offrir les services à un seul élève. Voilà la clé du succès. Si nous voulons absolument administrer un test et en faire l'évaluation, je pense que cela va beaucoup plus loin. Nous avons besoin d'équipes de travail et de donner plus de temps à notre personnel enseignant, à nos directions d'école et aussi aux spécialistes qui sont déjà dans les écoles pour réagir à des situations de crise.

La société d'aujourd'hui et surtout la pandémie... Monsieur le président, la pandémie n'a pas vraiment aidé la santé mentale de nos jeunes ni, en passant, celle des membres du personnel enseignant. Le gouvernement veut encore faire des changements et déstabiliser un système qui est déjà fragile. Je ne suis pas contre le changement et contre l'évolution, sauf

student has experienced, is going through, and will experience in the future. We are not necessarily talking about the student's mark of 90 out of 100 or 25 out of 100. On the contrary, we talk about the student's personal and social success. I think this is something we definitely need to consider when we try to make changes in the school system.

I would like to come back to my message of thanks and appreciation to teachers. I take my hat off to them every day. I say thank you. I know that this is not enough. However, these people carry out their work with passion and enthusiasm, from morning until they leave school in the evening. However, my goodness, Mr. Speaker, many of them have trouble sleeping, because they always ask themselves: Did I do everything I could for this little boy? Did I do everything I could for this particular student? Often, the answer I get from my daughters and my wife is: I could not do more because I did not have the tools to do so, or I did not have enough time.

As you know, Mr. Speaker, in a crisis, we must act as quickly as possible. When one student is in crisis and we are responsible for 28 others, well, we give our attention to a single one. So, if we do a quick calculation: 28 minus 1 is 27. We will therefore neglect 27 other students when a single student has an emergency.

Some school districts and principals have integrated mentors and reassessed the responsibilities of people within schools to monitor and enhance service delivery for a single student. This is the key to success. If we absolutely want to administer a test and carry out an assessment, I think that goes much further. We need work teams and more time to be provided to our teachers, our principals, and to the specialists already in schools to respond to crises.

Today's society and especially the pandemic . . . Mr. Speaker, the pandemic has not really helped with the mental health of our young people nor, by the way, of teachers. The government still wants to make changes and destabilize a system that is already fragile. I am not against change and evolution, except that, at some point, it is also important to take timing into account.

que, à un moment donné, il y a le choix du moment qu'il est aussi important de prendre en compte. Aujourd'hui, ma philosophie est de dire : Prenons ce projet de loi. Mettons-le de côté. Allons-voir ce dont ont besoin les psychologues, ce qu'ils veulent, ce que nous pouvons faire, comment nous allons nous y prendre, puis mettons cela en place.

Après que nous aurons défait ce projet de loi ou que nous l'aurons mis de côté, si le ministre peut revenir avec la confirmation que sa solution est la meilleure, nous la ferons. Jusqu'à présent, il n'a pas été en mesure de le prouver. Des gens nous ont envoyé des messages. Nous en avons reçu des milliers. Mes collègues en ont reçus, et je sais que les parlementaires du côté du gouvernement en a reçus aussi, car ils étaient en copie. Jusqu'à présent, nous avons reçu les mêmes informations de la part de spécialistes. Aujourd'hui, vous me demandez de croire le ministre ou de croire les spécialistes. Ce n'est pas une question pour moi, Monsieur le président, je crois les spécialistes et je vais me fier à eux.

Les arguments du ministre sont : Ici, nous sommes des législateurs. Nous devrions nous fier à quelqu'un pour pondre un document. Toutefois, comme nous l'avons vu, il y en a eu d'autres que nous avons corrigés. Je félicite mes collègues qui l'ont fait, tant la ministre de la Santé que mon collègue ici, le député d'Edmundston—Madawaska-Centre. Je pense que nous avons pu admettre que nous avons fait des erreurs. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance doit admettre qu'il manque quelque chose dans ce projet de loi. Il s'agit du dossier des psychologues scolaires et des enseignants ressources à qui il veut donner de la formation pour administrer des tests qui sont déjà effectués par des spécialistes, dans ce cas-ci, les psychologues. Cela va beaucoup plus loin que ce que propose ce projet de loi.

Comme l'a bien mentionné mon collègue, le problème est dans les détails. Quand on le lit une première fois, le projet de loi semble beau et semble avoir de bonnes intentions. Mais il y en a toujours une qui nous fait sourciller. Aujourd'hui, mes collègues et moi c'est cette question qui nous fait sourciller pour la raison que nous l'avons tous interprétée de la même façon. Lorsque nous en avons discutée, nous avons tous vu la même chose. C'est à ce moment-là que nous avons proposé de mettre le projet de loi de côté. Nous avons dit : Allons chercher la rétroaction des spécialistes qui sont sur le terrain et les solutions qu'ils proposent et revenons-y. Les autres éléments de ce projet de loi sont

My idea for today is to say: Let's take this bill. Let's put it aside. Let's see what psychologists need, what they want, what we can do, how we will go about it, and, then, let's put that in place.

After we defeat this bill or set it aside, if the minister can come back with confirmation that his solution is the best, we will proceed. So far, he has not been able to prove that. People have sent us messages. We have received thousands of them. My colleagues received some, and I know that government members received some as well, because they were copied on them. So far, specialists are all telling us the same thing. Today, you are asking me to believe either the minister or the experts. There is no question in my mind, Mr. Speaker: I believe the experts and will rely on them.

The minister's arguments are: We are legislators here. We should trust someone to draft a document. However, as we have seen, there have been other documents that we have corrected. I commend my colleagues who have done so, both the Minister of Health and my colleague here, the member for Edmundston-Madawaska Centre. I think we were able to admit that we had made mistakes. The Minister of Education and Early Childhood Development must admit that something is missing from this bill. This involves school psychologists and resource teachers to whom he wants to provide training to administer tests that are already administered by specialists—psychologists, in this case. It goes much further than what this bill proposes.

As my colleague mentioned, the devil is in the details. Upon reading the bill a first time, it looks good and seems well intentioned. However, there is an issue that does raise our concerns. Today, this issue raises eyebrows for my colleagues and me, because we all interpret it the same way. When we discussed it, we all saw the same thing. That is when we proposed setting the bill aside. We said: Let's get feedback from the specialists on the ground about the solutions that they are proposing, and then come back to the bill. The other parts of the bill are very good. We looked at all of them and saw all the positive value of the other parts. If the minister were to remove this particular

très bons. Nous les avons tous examinés et vu toutes les valeurs positives de ces autres éléments du projet de loi. Si le ministre supprimait cette section qui est controversée depuis des semaines, à ce moment-là, son projet de loi pourrait être bien reçu. Nous pourrions poursuivre l'étude du restant du projet de loi et nous concentrer sur le défi qui nous est posé aujourd'hui.

16:40

Monsieur le président, je pense que mon collègue a trouvé la solution, soit de ne pas approuver le projet de loi tel quel à cette étape de la deuxième lecture et d'aller l'étudier de nouveau. Je suis convaincu que le ministre aura le temps de réagir, de présenter des amendements et d'être en mesure de nous proposer quelque chose dans les prochains jours ou même dans les prochaines heures.

J'ai adoré enseigner. Je n'ai enseigné que pendant un an seulement, de septembre à juin. Les jeunes que j'ai rencontrés pendant mon court parcours sont devenus des adultes. Aujourd'hui, leurs enfants ont mes enfants comme enseignants. J'ai revu l'un de ces anciens élèves pas plus tard que cette fin de semaine. Il a dit à son fils : Ce monsieur était mon enseignant en 7^e année. Je l'ai regardé et je lui ai dit : Toi, tu ne m'avais pas comme enseignant. Tu étais dans la seule classe de l'école où je n'enseignais pas, mais tu venais tout le temps dans ma classe, pendant les pauses, pendant les heures de dîner, pendant les activités extrascolaires que nous faisons et pendant le volley-ball. Il m'a alors dit : C'est pour cela que je pensais que tu avais été mon enseignant.

En réalité, je n'avais pas été son enseignant. Il m'avait marqué par sa participation, par ses visites et par les discussions que j'avais avec lui. Je pense l'avoir marqué, à mon tour, puisqu'il pensait même que j'avais été son enseignant. Je ne lui ai pas enseigné la théorie, mais je lui ai enseigné des expériences de vie. C'est ce que je souhaite à chaque enseignant. C'est ce que je souhaite que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance nous prouve aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler sur l'amendement au projet de loi 35. J'ai eu l'occasion, Monsieur le président, de parler sur ce projet de loi 35 préalablement au dépôt de

section, which has been controversial for weeks, his bill would be then be well received. We could continue our consideration of the rest of the bill and focus on the challenge before us today.

Mr. Speaker, I think my colleague has found the solution, which is to not approve the bill as it stands at this stage at second reading and to reconsider it. I am sure the minister will have time to react, introduce amendments, and propose something in the next few days or even hours.

I loved teaching. I only taught for one year, from September to June. The young people I met during my short time have grown up. Today, their children have my children as teachers. I saw one of those former students again just this weekend. He told his son: This gentleman was my Grade 7 teacher. I looked at him and said: You did not have me as a teacher. You were in the only class at school that I did not teach, but you would join my class all the time, during breaks, lunch hour, extracurricular activities, and volleyball. He then told me: That is why I thought you had been my teacher.

In fact, I had not been this student's teacher. He left a mark on me because of his participation, his visits, and the discussions I had with him. I think that, in turn, I left a mark on him, since he even thought that I had been his teacher. I did not teach him academic subjects, but I did teach him life experience. This is what I wish for every teacher. That is what I want the Minister of Education and Early Childhood Development to prove to us today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

It is always a pleasure for me to rise in the House to speak on the amendment to Bill 35. I had the opportunity, Mr. Speaker, to speak on Bill 35 prior to the introduction of the amendment. There are many

l'amendement. Il y a beaucoup de choses que je n'ai pas eu la chance de dire. Je continuerai donc dans la même veine. J'en étais resté au fait que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick avait communiqué avec le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Je vais y revenir, faire un résumé et terminer là-dessus.

Toutefois, mes collègues ont fait de bons exposés cet après-midi pendant cette période de délibération sur le projet de loi 35. Je pense que les parlementaires des deux côtés de la Chambre sont d'accord pour convenir qu'il y a quand même de bonnes choses dans ce projet de loi déposé par le ministre. Lorsque nous parlons de moderniser la loi et de l'actualiser, je pense que nous sommes d'accord et que nous pouvons trouver un terrain d'entente, en qui concerne l'évaluation des rendements et de tout ce qui concerne le système d'éducation. Je pense qu'il est temps de procéder à une mise à jour.

Je ne veux certainement pas oublier de parler de la pandémie et de ma circonscription. C'est certain que la pandémie a provoqué des moments stressants et très difficiles pour nos professionnels du domaine de l'éducation. J'aimerais vraiment prendre le temps de remercier les membres du personnel enseignant, très professionnels, et de leur dire toute mon appréciation. Ils ont été présents, jour après jour, tout en étant, comme nous, dans l'incertitude durant cette pandémie. Ils ont été au côté de nos jeunes — les leaders de demain — pour les rassurer que le système éducatif ne les abandonnerait pas, mais aussi pour leur inculquer des valeurs et pour leur assurer qu'ils n'étaient pas oubliés.

Monsieur le président, les membres du personnel qui ne sont pas directement affectés à des postes d'enseignement sont des perles rares. Je veux prendre le temps de leur exprimer mon appréciation et de les remercier pour leurs efforts ainsi que pour leur travail en collaboration avec le ministère de la Justice et de la Sécurité publique la sécurité et avec Santé publique, en vue de s'assurer que toutes les normes seraient respectées quant à la protection de nos jeunes pour qu'ils soient rassurés de pouvoir aller à l'école en toute confiance et d'y vivre une belle expérience.

16:45

Monsieur le président, quand je regarde le projet de loi... Je pense que mes collègues ont fait de très bons commentaires aujourd'hui. Je pense que nous ne sommes pas contre l'idée. Nous réalisons que des

things that I did have the chance to say. I will therefore continue in the same vein. I had left off where the College of Psychologists of New Brunswick contacted the Department of Education and Early Childhood Development. I will come back to that, summarize, and conclude on that.

However, my colleagues did make some good presentations this afternoon during consideration of Bill 35. I think that members on both sides of the House agree that the bill introduced by the minister does contain good things. When we talk about modernizing and updating the Act, I think that we agree and that we can find common ground in terms of performance assessment and everything related to the education system. I do think that it is time for an update.

I certainly do not want to forget to talk about the pandemic and my riding. Certainly, the pandemic has caused stressful and very difficult times for our education professionals. I do want to take the time to thank the very professional teachers and express my appreciation. They were there day after day, although, as for us, there was uncertainty during this pandemic. They stood with our young people—the leaders of tomorrow—to reassure them that the education system would not abandon them, but also to instill values and assure students that they are not forgotten.

Mr. Speaker, employees not directly assigned to teaching positions are rare gems. I want to take time to express my appreciation to them and thank them for their efforts and work in cooperation with the Department of Justice and Public Safety and with Public Health to ensure that all standards are respected in terms of protecting our young people so that they feel confident about going to school and enjoy the experience.

Mr. Speaker, when I look at this bill... I think that my colleagues made very good comments today. I think that we are not against the idea. We realize that changes and improvements are needed. I think that a

changements et des améliorations sont nécessaires. Je pense que, en pleine pandémie, ce n'est pas le temps de proposer ces grands changements, spécialement en ce qui a trait à l'article 11.

Monsieur le président, les psychologues scolaires sont des gens qui ont de très grandes connaissances. Ils ont étudié dans des universités et ils ont un bagage de connaissances. Ils sont qualifiés. Ils ont été reconnus par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick ou par leur organisme canadien. Ils sont capables d'occuper cet emploi et de travailler à l'évaluation. Ils sont qualifiés selon les collèges. De voir que ces professionnels de la santé mentale...

Avant d'aller trop loin en ce qui concerne nos psychologues scolaires, je dois dire que nous nous entendons pour dire que la pandémie a certainement eu une incidence sur la santé mentale de nos élèves et de nos professionnels en matière d'éducation. J'irai plus loin en élaborant, parce que j'ai personnellement vécu des expériences au cours des dernières semaines et des derniers mois à cet égard.

Je vais vous donner un exemple bien typique. Je pense que mon collègue, le député de Kent-Sud, qui a proposé l'amendement sur le parquet de la Chambre, a donné un bon exemple. Nos psychologues sont des gens qui se sont perfectionnés dans ce secteur et qui sont capables de faire ces évaluations.

C'est comme dans le monde de la médecine. Nous n'allons pas demander à un généraliste de faire une chirurgie spécialisée pour le remplacement d'une hanche ou d'un genou. Il faut quand même un certain bagage de connaissances pour le faire. Il faut plus qu'un médecin généraliste. Je regarde le projet de loi 35, Monsieur le président. C'est pourquoi l'opposition a voulu proposer un amendement. Je pense c'est de mise, comme l'ont dit les autres parlementaires... Si au moins le ministre prenait le temps d'aller à la table et de réviser son projet de loi, nous sommes convaincus que nous pourrions regarder à des possibilités de terrains d'entente.

Dans sa forme actuelle, ce projet de loi nous montre que le gouvernement veut nous imposer sa façon de faire les choses. Je pense qu'il doit comprendre nous allons débattre du projet de loi jusqu'à ce que nous puissions lui faire comprendre qu'il doit quand même apporter certains changements.

Monsieur le président, c'est le manque de consultation qui évoque chez moi des sentiments néfastes à l'égard

pandemic is not the time to propose these major changes, especially with regard to section 11.

Mr. Speaker, school psychologists are very knowledgeable people. They have been to university and possess a wealth of knowledge. They are qualified. They have been recognized by the College of Psychologists of New Brunswick or their Canadian organization. They can take on this job and work on the assessment. They are qualified, according to the colleges. To see that these mental health professionals...

Before going too far with our school psychologists, I must say that we agree that the pandemic has certainly had an impact on the mental health of our students and education professionals. I will elaborate, because I did have personal experiences in the last few weeks and months in this regard.

I am going to give you a very typical example. I think my colleague, the member for Kent South, who proposed the amendment on the floor of the House, gave a good example. Our psychologists are people who have perfected their skills in their area and are able to do these assessments.

It is the same as in the medical field. We would not ask a general practitioner to perform specialized surgery for a hip or knee replacement. It does take a certain amount of knowledge to perform that surgery. It requires more than a general practitioner. I am looking at Bill 35, Mr. Speaker. That is why the opposition wanted to propose an amendment. I think it is appropriate, as other members have said... If the minister at least took the time to go to the table and revise his bill, we are convinced that we could look at opportunities for agreement.

In its current form, this bill shows us that the government wants to impose its way of doing things. I think that it needs to understand that we will debate the bill until we can make it clear to the government some changes need to be made.

Mr. Speaker, the lack of consultation is what causes me to have negative feelings about this bill. We have

de ce projet de loi. Nous avons tous reçu beaucoup de lettres et de commentaires du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. J'irais même jusqu'à dire que beaucoup de membres du personnel enseignant ont communiqué avec moi. Je sais qu'ils ont communiqué avec mes collègues. Ils ont probablement communiqué avec tous les parlementaires pour partager leurs impressions, leurs commentaires et leurs inquiétudes à l'égard du projet de loi 35, et spécialement à l'égard de l'aspect de former des membres du personnel enseignant pour qu'ils deviennent des psychothérapeutes. Nous savons déjà, Monsieur le président, qu'il y a une pénurie de main-d'œuvre, comme l'ont bien dit mes collègues tout à l'heure, au sein du système scolaire.

16:50

Cela va taxer le système scolaire, qui est déjà taxé au maximum. Aller de l'avant avec le projet de prendre des membres du personnel enseignant qui ont une formation plus spécialisée, comme une maîtrise, et leur donner une formation supplémentaire de 1 000 heures, pour qu'ils se qualifient comme évaluateurs psychologiques auprès de nos élèves, eh bien, cela demeure une grande préoccupation pour moi. Les enseignants ont une formation de base pour faire en sorte que, selon le programme éducatif d'une classe, quel que soit le niveau — maternelle, 1^{ère} année, primaire, élémentaire ou secondaire — ils soient en mesure de faire leur travail. Nous devons respecter l'éducation que ces éducateurs et éducatrices ont reçue.

J'ai parlé du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick à la première occasion que j'ai eue de me lever pour exprimer mes préoccupations au sujet de l'article 11. J'avais mentionné que le registraire du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick avait communiqué avec le ministère et qu'il n'avait toujours pas reçu toutes les réponses à plusieurs de ses questions. Lors de mon premier discours ici, à la Chambre, devant vous, Monsieur le président, visant à sensibiliser les parlementaires sur ce projet de loi, je me suis rendu à peu près à mi-chemin et je n'ai pas eu la chance de terminer mon discours. Je voudrais donc continuer, car je pense que c'est important que les psychologues soient entendus.

Je pense que le député d'Edmundston—Madawaska-Centre a fait un très bon commentaire à cet égard, et j'aimerais le répéter. Il ne s'agit pas du fait que nous avons des psychologues scolaires qui sont qualifiés ou non, mais il s'agit d'en avoir suffisamment. Nous

all received a lot of letters and comments from the College of Psychologists of New Brunswick. I would even go so far as to say that many teachers have contacted me. I know they have contacted my colleagues. They probably contacted all members to share their impressions, comments, and concerns about Bill 35, particularly about training teachers to become psychotherapists. We already know, Mr. Speaker, that there is a labour shortage, as my colleagues said earlier, in the school system.

This will stress the school system, which is already stressed to the limit. Moving forward with taking teachers who have more specialized training, such as a master's degree, and giving them an additional 1 000 hours of training to qualify as psychological assessors of our students, well, that remains a big concern for me. Teachers have basic training to ensure that, depending on the educational program in a class, regardless of the level—kindergarten, Grade 1, primary, elementary, or secondary—they can do their job. We must respect the education that these educators have received.

I spoke about the College of Psychologists of New Brunswick when I had my first opportunity to rise and express my concerns about section 11. I mentioned that the Registrar of the College of Psychologists of New Brunswick had contacted the department and had still not received answers to several of his questions. During my earlier speech here in the House, Mr. Speaker, to educate members on this bill, I was about half done and did not have a chance to finish my speech. So, I would like to continue, because I think that it is important that psychologists be heard.

I think the member for Edmundston-Madawaska Centre made a very good point on that, and I would like to repeat it. It is not a question of whether we have school psychologists who are qualified or not; it is a question of having enough. So, we need more school

avons donc besoin de plus de psychologues scolaires et nous devons savoir comment les retenir.

Monsieur le président, je sais qu'il y a des psychologues de ma circonscription de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé qui travaillent à l'extérieur de la province. Dans le passé, ils travaillaient ici au Nouveau-Brunswick, mais parce qu'ils sont à proximité de l'Île-du-Prince-Édouard et aussi de la frontière avec la Nouvelle-Écosse, ils ont de meilleures possibilités, un meilleur salaire et ils ne sont qu'à 30 minutes à peu près de leur travail. Ils sont donc embauchés par une province voisine de la nôtre où ils reçoivent un meilleur salaire, de meilleures conditions de travail et de meilleurs avantages sociaux.

Le gouvernement devrait donc essayer de déterminer la manière dont nous pouvons être plus compétitifs en offrant des mesures incitatives, de meilleures possibilités d'emploi et de meilleures conditions de travail. Donc, si vous me le permettez, Monsieur le président, je vais continuer à partir de là où je me suis arrêté et aborder les questions envoyées au ministère par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick auxquelles le ministère n'a pas encore répondu.

Voici les questions à l'intention du ministère qui portent sur les préoccupations du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick :

Les enseignantes ressources spécialisées avec la formation d'appoint pourront-elles poser un diagnostic aux élèves?

Selon le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, c'est :

Non. Les élèves du Nouveau-Brunswick ne requièrent pas un diagnostic officiel pour faire l'objet d'une intervention ciblée ou de soutien à l'apprentissage. Par conséquent, les enseignantes ressources spécialisées, recrutées et formées à cet effet n'utiliseront pas les évaluations dans l'intention de poser un diagnostic, mais plutôt pour déterminer les besoins éducatifs de l'élève.

Le WISC-V n'identifie pas les besoins éducatifs d'un élève. Utilisés de façon inappropriée, comme le propose le projet de loi 35, les tests psychologiques peuvent causer du tort aux élèves suite à des recommandations inadaptées qui ont une incidence

psychologists, and we need to know how to retain them.

Mr. Speaker, I know that psychologists in my riding of Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé work outside the province. They used to work here in New Brunswick, but, because they are close to Prince Edward Island and the Nova Scotia border, they can get better opportunities and better pay, and they are only about 30 minutes away from their workplace. They are therefore hired by a neighbouring province where they get better pay, better working conditions, and better benefits.

The government should therefore try to determine how we can be more competitive by providing incentives, better employment opportunities, and better working conditions. So, if I may, Mr. Speaker, I will pick up where I left off and address the questions sent to the department by the College of Psychologists of New Brunswick, which the department has not yet answered.

Here are the questions for the department about the concerns of the College of Psychologists of New Brunswick.

Will specialized resource teachers with additional training be able to diagnose students? [Translation.]

According to the College of Psychologists of New Brunswick, the answer is this:

No. New Brunswick students do not require a formal diagnosis to receive targeted intervention or learning support. Therefore, specialized resource teachers recruited and trained for this purpose will not use the assessments with the intent of making a diagnosis, but the intent will rather be to determine the educational needs of the student.

The WISC-V test does not identify the educational needs of a student. Used inappropriately, as proposed in Bill 35, psychological tests can harm students due

sur les décisions en matière de programmation éducative.

Comme vous le voyez, Monsieur le président, il n'y a aucune précision et il y a des failles dans ces tests.

16:55

Même sans diagnostic, les résultats du WISC-V serviront à prendre des décisions au sujet des interventions et des programmes, ce qui peut avoir des répercussions durables sur les options postsecondaires des étudiants et par conséquent, sur les perspectives d'emploi, le potentiel de revenu, la santé mentale

Donc, cela crée certainement des défis. Cela peut créer des cicatrices et des défis pour l'avenir de nos élèves.

Pour les élèves qui en ont besoin, il est essentiel que les décisions éducatives soient éclairées par une évaluation psycho-éducative complète qui tient compte de tous les aspects de l'enfant et de leur environnement et non pas seulement sur un test, le WISC-V.

Ce test est proposé par le ministère.

Bien qu'il ne soit pas nécessaire pour avoir accès aux services dans nos écoles, il peut être important pour les élèves et les familles d'avoir un diagnostic approprié des troubles d'apprentissage, du comportement, du développement et de la santé mentale. Les étudiants testés par des enseignants ressources n'auront pas le diagnostic nécessaire pour être admissible à des soutiens, des services et des subventions lorsqu'ils entrent à l'université ou au collège communautaire. De plus, les parents n'auront pas les documents nécessaires pour demander des mesures de soutien comme les crédits d'impôt pour personnes ayant un handicap.

Questions:

- *Combien de problèmes de santé mentale et de troubles du développement ou d'apprentissage seront manqués ou mal identifiés en vertu de ce plan? Quels problèmes supplémentaires cela crée-t-il pour nos élèves, leurs familles et l'ensemble du système scolaire?*

to inappropriate recommendations that affect educational programming decisions. [Translation.]

As you can see, Mr. Speaker, these tests lack precision and have flaws.

Even without a diagnosis, WISC-V test results will be used to make decisions about intervention and programs, which can have lasting impacts on students' postsecondary options and, consequently, on employment prospects, income potential, mental health [Translation.]

So, this certainly creates challenges. It can leave scars and challenges for the future of our students.

For students who need an assessment, it is essential that educational decisions be informed by a comprehensive psychoeducational assessment that takes into account all aspects of children and their environment, not just a test, the WISC-V test. [Translation.]

This is the test proposed by the department.

While a diagnosis is not necessary to access services in our schools, it may be important for students and families to have an appropriate diagnosis of learning, behavioural, and developmental disorders, as well as mental health issues. Students tested by resource teachers will not have the necessary diagnosis to be eligible for support, services, and grants when entering university or community college. In addition, parents will not have the necessary documents to apply for support such as disability tax credits.

Questions

- *How many mental health problems, developmental disorders, or learning disabilities will be missed or misidentified under this plan? What additional problems does this create for our students, their families, and the entire school system? [Translation.]*

Comme vous le voyez, Monsieur le président, il y a énormément de défis. Ce sont des questions qui sont posées. Voici l'autre question :

- *Comment le MEDPE prévoit-il protéger les enseignants contre toute responsabilité légale dans les situations où les décisions fondées sur le WISC-V se traduisent par des recommandations ou des interventions incorrectes?*

Je passe à la sixième question posée au ministère par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

6. Les enseignantes-ressources spécialisées avec la formation d'appoint fourniront-elles des services/évaluations de santé mentale?

C'est une grande question, Monsieur le président. Voici la réponse :

Non. Elles sont chargées de fournir des évaluations opportunes et des interventions appropriées pour appuyer l'apprentissage des élèves. Elles travailleront en collaboration avec d'autres personnes professionnelles formées en santé mentale, car les besoins d'apprentissage et les problèmes de santé mentale peuvent parfois être étroitement liés.

Fait : *Non seulement les besoins d'apprentissage et les problèmes de santé mentale peuvent être étroitement liés, mais les problèmes en santé mentale peuvent survenir ou être exacerbés par l'incapacité de répondre adéquatement aux besoins d'apprentissage.*

→ *Les recommandations inappropriées pour les programmes éducatifs, fondées sur l'administration et l'interprétation du WISC-V par des personnes non qualifiées, risquent d'avoir des répercussions négatives sur la santé mentale des élèves.*

Question : *En quoi s'agit-il d'un plan acceptable compte tenu de l'accent que le gouvernement du Nouveau-Brunswick prétend accorder aux questions liées à la santé mentale des enfants et des jeunes?*

Voici une autre question qui a été posée, Monsieur le président.

As you can see, Mr. Speaker, there are many challenges. These are that questions that are being asked. Here is the other question:

- *How does EECD plan to protect teachers from legal liability in situations where decisions based on the WISC-V test result in inappropriate recommendations or intervention? [Translation.]*

I will skip to the sixth question put to the department by the College of Psychologists of New Brunswick.

6. Will specialized resource teachers with additional training provide mental health services/assessments? [Translation.]

That is a big question, Mr. Speaker. Here is the answer:

No. They are responsible for providing timely assessments and appropriate interventions to support student learning. They will work collaboratively with other professionals trained in mental health, because learning needs and mental health problems can sometimes be closely linked.

Fact: *Not only can learning needs and mental health problems be closely linked, but mental health problems can arise or be exacerbated by the inability to adequately meet learning needs.*

→ *Inappropriate recommendations for educational programs, based on the administration and interpretation of the WISC-V test by unqualified individuals, may have a negative impact on the mental health of students.*

Question: *How is this an acceptable plan, given the focus that the government of New Brunswick claims to place on issues related to child and youth mental health? [Translation.]*

Here is another question that has been asked, Mr. Speaker.

7. Est-ce que la formation d'appoint créera une charge de travail additionnelle au futur enseignantes-ressources spécialisées?

Non. Aucune responsabilité supplémentaire ne sera ajoutée à la charge des enseignantes ressources qui suivront la formation d'appoint. Les enseignantes ressources spécialisées seront remplacées par 25 enseignantes-ressources pendant leur formation

C'est de peine et de misère que nous arrivons à trouver du personnel enseignant à l'heure actuelle. Il y a une pénurie.

17:00

Nous voyons déjà que le changement proposé créera un manque de main-d'œuvre et des défis. Si vous le permettez, Monsieur le président, je veux ajouter que, comme vous le savez, j'ai une formation en comptabilité. Le gouvernement propose d'offrir à ce personnel enseignant ressource une formation de 1 000 heures. Selon mon calcul, à 35 heures de formation par semaine, nous allons former ces personnes pendant 28 semaines — 28 semaines, Monsieur le président. C'est beaucoup, beaucoup de semaines et c'est beaucoup de formation. Le projet de loi ne nous parle aucunement des budgets pour justifier toutes ces heures de formation. Cela ne nous est pas dit.

Non. Aucune responsabilité supplémentaire ne sera ajoutée à la charge des enseignantes-ressources qui suivront la formation d'appoint. Les enseignantes-ressources spécialisées seront remplacées par 25 enseignantes-ressources pendant leur formation : 5 enseignantes dans le secteur francophone et 20 enseignantes ressources dans le secteur anglophone, ce qui reflète les besoins actuels dans la province.

Ma propre question serait la suivante : Si le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance n'a aucunement consulté les psychologues scolaires et très peu ou aucunement consulté le personnel enseignant pour lui donner les directives exactes quant à ce qui est proposé... Tout cela étant dit, Monsieur le président, il y aura 20 enseignantes ressources dans le secteur anglophone et 5 dans le secteur francophone. Je pense que la question que je poserais, si ce projet de loi se rend à l'étape du comité, c'est : Sur quelle formule le ministère s'est-il basé pour décider qu'il y en aurait 5 dans le secteur francophone et 20 dans le secteur anglophone?

7. Will additional training increase the workload for future specialized resource teachers?

No. No additional responsibility will be added to the workload of the resource teachers who receive additional training. The specialized resource teachers will be replaced by 25 resource teachers during their training [Translation.]

We are currently having a hard time finding teachers. There is a shortage.

We are already seeing that the proposed change will create a labour shortage and challenges. If I may, Mr. Speaker, I want to add that, as you know, I have a background in accounting. The government proposes to provide these resource teachers with 1 000 hours of training. By my calculation, at 35 hours of training per week, we will train these people for 28 weeks—28 weeks, Mr. Speaker. This is a whole lot of weeks and training. The bill does not tell us anything about budgets to justify all these training hours. We are not being told about that.

No. No additional responsibility will be added to the workload of the resource teachers who receive additional training. The specialized resource teachers will be replaced by 25 resource teachers during their training—5 teachers in the Francophone sector and 20 resource teachers in the Anglophone sector, which reflects current needs in the province. [Translation.]

My own question would be this: If the Department of Education and Early Childhood Development has not consulted with school psychologists and has consulted very little or not at all with teachers to provide them with clear directives as to what is being proposed... That being said, Mr. Speaker, there will be 20 resource teachers in the Anglophone sector and 5 in the Francophone sector. I think the question that I would ask, if this bill does reach the committee stage, is this: What formula did the department use to decide that there would be 5 in the Francophone sector and 20 in the Anglophone sector?

Passons au fait observé par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

Fait: *L'embauche d'enseignants hautement qualifiés et expérimentés pour ces nouveaux postes retirera ces enseignants de leur travail dans les écoles où ils fournissent des services d'intervention essentiels aux élèves.*

Donc, ces élèves qui ont des besoins, comme l'ont bien spécifié mes collègues tout à l'heure... Il y a quelqu'un, à moment donné, dans la chaîne, qui sera perdant. Qui sera le perdant? Ce seront nos enfants qui ont des besoins spéciaux. Cela me préoccupe énormément, Monsieur le président.

→ *Ce plan éliminera les enseignants-ressources les plus qualifiés, expérimentés et les plus efficaces des lignes de front, au moins temporairement, pendant qu'ils terminent 1 000 heures de formation, et à long terme dans une certaine mesure, à mesure qu'ils se concentreront sur l'administration et l'interprétation des WISC.*

Il y a une chose qui me préoccupe un peu, Monsieur le président, et je sais que nous parlons de personnel enseignant ressource ayant une maîtrise. Que se passe-t-il si une personne n'achève pas la formation et décide de retourner à son emploi précédent? Ou encore, que se passe-t-il si elle ne réussit pas les examens? Il doit y avoir des examens pour se qualifier après ces 1 000 heures.

(Exclamation.)

M. LeBlanc : Comme l'a dit mon collègue, nous ne savons même pas qui donnera la formation? Est-ce que ce sera le ministère ou le ministre? Qui donnera la formation? Est-ce que ce sera l'université?

(Exclamation.)

M. LeBlanc : Nous ne le savons pas.

Questions:

- *Comment le MEDPE comblera-t-il ces postes en ressources dans les écoles alors que les enseignants qualifiés sont déjà en pénurie?*

C'est comme je l'ai dit tout à l'heure, Monsieur le président.

Let's move on to the fact observed by the College of Psychologists of New Brunswick.

Fact: *Hiring highly qualified and experienced teachers for these new positions will remove these teachers from their work in schools, where they provide essential intervention services to students.* [Translation.]

So, these students who have needs, as my colleagues pointed out earlier... At some point in the process, someone will lose. Who will lose? It will be our children with special needs. I am extremely concerned about that, Mr. Speaker.

→ *This plan will remove the most qualified, experienced, and efficient resource teachers from the front lines, at least temporarily, while they complete 1 000 hours of training, and in the long term to some extent, as they focus on the administration and interpretation of WISC tests.* [Translation.]

One thing does concern me a bit, Mr. Speaker, and I know that we are talking about resource teachers with master's degrees. What happens if they do not complete the training and decide to return to their previous jobs? What happens if someone does not pass the exams? To quality, there must be exams after those 1 000 hours.

(Interjection.)

Mr. LeBlanc: As my colleague said, we do not even know who will provide the training. Will it be the department or the minister? Who will provide the training? Will it be the university?

(Interjection.)

Mr. LeBlanc: We do not know.

Questions

- *How will EECD fill these resource positions in schools when there is already a shortage of qualified teachers?* [Translation.]

That is as I said earlier, Mr. Speaker.

- *Comment les nouveaux enseignants ressources qui comblent ces postes vacants dans les écoles seront-ils formés et soutenus efficacement dans l'élaboration des compétences d'évaluation et d'intervention nécessaires à leur travail, et quels sont les coûts connexes?*

Ce sont les questions posées au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. Beaucoup de choses n'ont pas encore été dites, Monsieur le président. C'est important que le ministère soit ouvert et transparent, parce que je pense que c'est doublement important de ne pas compromettre la santé mentale de nos jeunes, qui ont déjà travaillé très fort. Ils ont certainement subi des séquelles pendant la pandémie. Nous devons trouver des solutions pour remédier à la situation. Et je ne pense pas que la solution immédiate que propose le ministre dans le projet de loi 35 atteint les objectifs. Ce n'est pas une solution acceptable ou souhaitable.

17:05

Voici la huitième question posée au ministère par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick :

Les enseignantes ressources spécialisées avec la formation d'appoint remplaceront-elles les psychologues scolaires?

Selon le message que nous avons reçu, c'est :

Non. Les postes de psychologues scolaires restent disponibles dans les districts scolaires et nous allons poursuivre à combler les postes vacants. Leur expertise est très prisée, surtout lorsque vient le temps d'intervenir auprès d'élèves qui ont des problèmes plus complexes.

Vous comprendrez, Monsieur le président, que, comme on dit en anglais :

It is not one situation fits all for everybody.

Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent. Chaque élève doit être évalué selon des critères très spécifiques. Ils ont des besoins très, très spécifiques. Vous comprendrez, Monsieur le président, que chaque élève est différent. Nous sommes des êtres humains. Chacun a donc besoin d'être rassuré sur le fait qu'il est

- *How will new resource teachers filling these vacancies in schools be effectively trained and supported in developing the assessment and intervention skills needed for their work, and what are the associated costs? [Translation.]*

These are questions put to the Department of Education and Early Childhood Development by the College of Psychologists of New Brunswick. Much has not yet been laid out, Mr. Speaker. It is important that the department be open and transparent, because I think that it is doubly important not to compromise the mental health of our young people, who have already worked very hard. They have certainly experienced fallout from the pandemic. We need to find solutions to remedy the situation. I do not think, either, that the immediate solution proposed by the minister in Bill 35 meets the objectives. This is not an acceptable or desirable solution.

Here is the eighth question that the College of Psychologists of New Brunswick asked the department:

Will specialized resource teachers with additional training replace school psychologists? [Translation.]

According to the message that we received, the answer is this:

No. School psychologist positions remain available in school districts, and we will continue to fill vacancies. Their expertise is highly valued, particularly when it comes to intervening with students with more complex problems. [Translation.]

You will understand, Mr. Speaker, that, as the saying goes:

La solution n'est pas universelle.

That is not how things work. Individual students must be assessed according to very specific criteria. They have very, very specific needs. You will understand, Mr. Speaker, that every student is different. We are all human beings. Everyone therefore needs to be reassured that they are listened to and heard by each

écouté et entendu par chaque personne et par chaque intervenant. Si vous le permettez, Monsieur le président, je vais poursuivre ma lecture :

La contribution des enseignantes ressources spécialisées permettra de réduire les listes d'attente alors qu'elles travailleront avec des élèves dont les besoins ne sont pas aussi complexes.

Je ne suis pas certain que ce soit un objectif réalisable, parce qu'il n'y a rien qui permettra de mesurer si nous serons vraiment capables de réduire les listes. À mon avis, je pense, Monsieur le président, qu'il reste encore beaucoup de questions au sujet de ce projet de loi. C'est pourquoi nous avons proposé un amendement. Nous demandons au ministre de retourner à la table, de faire son travail et de revenir ici, à la Chambre, avec un projet de loi convaincant et plus logique. Je poursuis ma lecture :

Pour ce faire, leur travail sera fait en collaboration avec des psychologues scolaires, les équipes stratégiques des écoles et des districts scolaires...

Je me demande, Monsieur le président, si les districts scolaires, qui viennent tout récemment d'élire de nouveaux conseils, ont même été consultés. Probablement pas, ils viennent d'être élus. Je poursuis ma lecture :

... ainsi qu'avec les équipes Enfants-Jeunes, le cas échéant. Elles seront membres de l'équipe stratégique du district scolaire, sous la supervision de la directrice des services de soutien à l'apprentissage.

Il y a de grandes questions qui se posent, Monsieur le président. Je poursuis ma lecture :

Fait: *Les psychologues adhèrent à un code d'éthique rigoureux qui comprend la protection du public contre la pratique de la psychologie par des personnes non qualifiées ou sans permis.*

→ *Le MEDPE a évoqué la possibilité pour les psychologues scolaires de superviser les spécialistes en ressource dans l'administration et l'interprétation des tests psychologiques. Il est important que le MEDPE sache qu'il ne serait pas éthique que les psychologues supervisent les personnes non-psychologues dans la pratique de la psychologie.*

person and each staff member. If I may, Mr. Speaker, I will continue reading:

The contribution of specialized resource teachers will reduce waiting lists as they work with students whose needs are not as complex. [Translation.]

I am not sure that this is an achievable goal, because there is nothing to measure whether we will really be able to reduce the lists. In my opinion, Mr. Speaker, there are still a lot of questions about this bill. That is why we proposed an amendment. We are asking the minister to return to the table, do his job, and come back here to the House with a compelling and more logical bill. I will continue reading:

To do so, their work will be done in cooperation with school psychologists, strategic teams in schools and school districts, [Translation.]

I wonder, Mr. Speaker, whether school districts, which have recently elected new boards, have even been consulted. Probably not, since they were just elected. I will continue reading:

and child and youth teams, if applicable. Resource teachers will be members of the school district strategic team, under the supervision of the Director of Learning Support Services. [Translation.]

These are big questions, Mr. Speaker. I will continue reading:

Fact: *Psychologists adhere to a rigorous code of ethics that includes protecting the public from the practice of psychology by unqualified or unlicensed individuals.*

→ *EECD raised the possibility of school psychologists supervising resource specialists in the administration and interpretation of psychological tests. It is important for EECD to know that it would not be ethical for psychologists to supervise non-psychologists in the practice of psychology. [Translation.]*

Vous comprendrez, Monsieur le président, que nous n'allons pas demander à un médecin généraliste de pratiquer une opération chirurgicale, comme le ferait un spécialiste qui opère le cœur — comme l'opération cardiaque qu'a subie avec succès un de nos collègues, il y a quelques semaines. Nous n'allons pas demander à un spécialiste de superviser un généraliste. Je pense que chacun a sa raison d'être. Je pense que nous devrions pouvoir travailler de pair. C'est la même chose pour toutes sortes de professions, Monsieur le président. Nous devons comprendre que nous n'allons pas amener notre voiture chez un concessionnaire et demander au vendeur de faire une inspection, d'effectuer les réparations nécessaires ou de changer l'huile de la voiture.

Vous comprendrez, Monsieur le président, que nous avons des psychologues scolaires qui sont des spécialistes et qui sont qualifiés. Ils ont un mandat très spécifique de travailler dans le domaine de la santé mentale de nos jeunes dans les écoles. Nous apprécions nos jeunes. Comme l'ont bien dit mes collègues tantôt : Nos enfants sont notre avenir.

17:10

Nous ne devons certainement pas compromettre l'éducation de nos jeunes, tout spécialement durant la période actuelle. Si vous me le permettez, Monsieur le président, je vais continuer ma lecture. J'ai beaucoup de choses à dire, et le temps avance.

Fait: Les psychologues adhèrent à un code d'éthique rigoureux qui comprend la protection du public contre la pratique de la psychologie par des personnes non qualifiées ou sans permis.

→ *Le MEDPE a évoqué la possibilité pour les psychologues scolaires de superviser les spécialistes en ressource dans l'administration et l'interprétation des tests psychologiques. Il est important que le MEDPE sache qu'il ne serait pas éthique que les psychologues supervisent les personnes non-psychologues dans la pratique de la psychologie.*

→ *Bien que le MEDPE prétende être activement engagée dans l'augmentation du nombre de psychologues dans le système scolaire, ce plan entravera davantage le recrutement et le maintien en poste de psychologues.*

You will understand, Mr. Speaker, that we would not ask a general practitioner to perform surgery that a cardiac surgeon would perform—such as the successful heart surgery that one of our colleagues had a few weeks ago. We are not going to ask a specialist to supervise a general practitioner. I think everyone has a role to play. I think we should be able to work together. The same applies to all kinds of professions, Mr. Speaker. We must understand that we cannot bring our car to a dealership and ask the salesperson to do an inspection, make the necessary repairs, or change the oil.

You will understand, Mr. Speaker, that we have school psychologists who are specialists and are qualified. They have a very specific mandate to work in the mental health field with our youth in schools. We value our youth. As my colleagues said earlier: Our children are our future.

We must definitely not jeopardize the education of our young people, particularly in these times. If I may, Mr. Speaker, I will continue reading. I have a lot to say, and time is running out.

Fact: Psychologists adhere to a rigorous code of ethics that includes protecting the public from the practice of psychology by unqualified or unlicensed individuals.

→ *EECD raised the possibility of school psychologists supervising resource specialists in the administration and interpretation of psychological tests. It is important for EECD to know that **it would not be ethical** for psychologists to supervise non-psychologists in the practice of psychology.*

→ *Although EECD claims to be actively engaged in increasing the number of psychologists in the school system, this plan will further hamper the recruitment and retention of psychologists.* [Translation.]

Ce que cela veut dire, Monsieur le président, c'est que cela mettra énormément de pression sur les psychologues dans le domaine scolaire. Ces derniers vont s'épuiser et vont se tourner vers d'autres spécialités. Ou encore, ils vont partir vers le secteur privé. Ils se diront : Un psychologue scolaire dans le secteur public gagne un certain salaire et il est moins valorisé. Donc, ils se tourneront vers une pratique privée. Ils gagneront une meilleure rémunération et ils auront moins de tracas par rapport au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

→ *Bien que le MEDPE prétend essayer de combler les postes vacants de psychologues au sein du système scolaire, il y a certains candidats en psychologie qui ont démontré leur intérêt pour des postes et n'ont pas été en mesure d'obtenir une entrevue avec le district.*

Comme vous le voyez, Monsieur le président, il y a même des personnes qualifiées pour travailler comme psychologues et il y a des postes disponibles. Mais, ces personnes n'ont pas été capables d'obtenir ces postes. Ce sont probablement des questions de budget, de volonté et d'honnêteté quant au fait de vouloir recruter des personnes pour pourvoir ces postes de psychologues.

Je passe à la neuvième observation du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick à l'égard du ministère.

9. Pourquoi le recrutement et la rétention de psychologues scolaires sont-ils complexes au Nouveau-Brunswick?

C'est une bonne question.

La disparité salariale actuelle entre les psychologues du Nouveau-Brunswick et ceux des provinces avoisinantes a eu un effet sur les défis en recrutement et en rétention des psychologues scolaires.

Vous voyez, Monsieur le président, ce sont de réels faits. Il y a un problème flagrant ici, au Nouveau-Brunswick. Nous ne sommes pas compétitifs. Nous devons réexaminer les politiques de recrutement et de rémunération de nos professionnels, que ce soit dans le secteur de la santé, dans celui de l'éducation ou autres. J'en passe, comme l'ont si bien dit mes collègues aujourd'hui.

This means, Mr. Speaker, that great pressure will be put on psychologists in the school sector. They will burn out and turn to other specialties, or they will move into the private sector. They will say to themselves: A school psychologist in the public sector makes a certain amount of money and is less valued. So, they will turn to private practice. They will make more money and get less hassle from the Department of Education and Early Childhood Development.

→ *Although EECD claims to be trying to fill vacant positions for psychologists in the school system, some psychology candidates have shown interest in positions and have been unable to get an interview with the district. [Translation.]*

As you can see, Mr. Speaker, there are even people qualified to work as psychologists and there are positions available. However, these people have not been able to get the positions. There are probably issues linked to budgets, goodwill, and honesty about wanting to recruit people to fill these positions for psychologists.

I will move on to the ninth comment made to the department by the College of Psychologists of New Brunswick.

9. Why are recruitment and retention of school psychologists complicated in New Brunswick?
[Translation.]

That is a good question.

The current wage disparity between psychologists in New Brunswick and those in neighbouring provinces has had an effect on challenges associated with recruiting and retaining school psychologists. [Translation.]

You see, Mr. Speaker, these are actual facts. There is a glaring problem here in New Brunswick. We are not competitive. We need to reexamine recruitment and compensation policies pertaining to our professionals, whether in health, education, or other sectors. The list goes on, as my colleagues said today.

Le recrutement et la rétention des psychologues ont été difficiles dans divers secteurs. Par conséquent, un groupe de travail provincial interministériel sur la stratégie en matière de ressources en psychologie a été créé pour relever les défis actuels de prestation de services afin que ceux-ci soient offerts en temps opportuns. Le travail à cet effet se poursuit actuellement.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Bonjour, Madame la vice-présidente. Je continue ma lecture en ce qui a trait aux faits.

Fait : *Bien que l'inégalité salariale joue un rôle, le recrutement et le maintien en poste des psychologues ont également été touchés par de mauvaises conditions de travail et une culture de manque de respect envers la profession de psychologue, ainsi qu'envers l'ensemble des compétences et l'expertise que les psychologues scolaires apportent dans leur rôle.*

Madame la vice-présidente, la raison pour laquelle je lis ce document, c'est parce que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick a envoyé un questionnaire au ministère pour mettre en évidence des inquiétudes.

17:15

Je pense que plusieurs de mes collègues ont aussi reçu ce rapport. Je sais que le ministère a essayé de répondre aux questions de la meilleure façon possible. Mais, je pense qu'il faut quand même mettre en évidence que, dans le projet de loi 35... Mon collègue de Kent-Sud a proposé un amendement à ce projet de loi. Je pense que, en général, il y a beaucoup de choses dans ce projet de loi qui démontrent de bonnes valeurs. Nous en avons parlé.

Nous savons qu'il faut traiter de la situation et qu'il faut faire des améliorations à la loi. Mais, pour ce qui est de l'article qui traite des psychologues scolaires, soit les paragraphes 11,1(1) et 11.1(2), mes collègues et moi partageons la même inquiétude. Nous ne pouvons pas appuyer cet article. Et c'est la raison pour laquelle nous voulons que le projet de loi soit corrigé ou annulé.

Je continue, Madame la vice-présidente, pour parler de la pénurie de psychologues. Nous savons qu'il y a une grande pénurie et un grand besoin. Je pense qu'il y a

It has been difficult to recruit and retain psychologists in various sectors. As a result, a provincial interdepartmental working group on a psychology resource strategy was established to address current service delivery challenges to ensure services are provided in a timely fashion. Work is ongoing. [Translation.]

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Good afternoon, Madam Deputy Speaker. I will continue reading the facts.

Fact: *While pay inequality plays a role, the recruitment and retention of psychologists have also been affected by poor working conditions and a culture of disrespect for the psychology profession, as well as for the skill set and expertise that school psychologists bring to their role.* [Translation.]

Madam Deputy Speaker, the reason I am reading this document is because the College of Psychologists of New Brunswick sent a questionnaire to the department to highlight concerns.

I think several of my colleagues have also received this report. I know the department has tried to answer the questions in the best possible way. However, I do think that it still bears emphasizing that, in Bill 35... My colleague from Kent South proposed an amendment to this bill. I think that, in general, many things in this bill reflect fine values. We talked about that.

We know that the situation must be dealt with and that improvements to the Act need to be made. However, with respect to the section dealing with school psychologists, specifically subsections 11.1(1) and 11.1(2), my colleagues and I share the same concern. We cannot support that section. That is why we want the bill to be amended or rescinded.

I will continue, Madam Deputy Speaker, with what I was saying about the shortage of psychologists. We know that there is a great shortage and a great need. I

un manque de compréhension entre le ministère et le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. Le ministère essaie de trouver une solution temporaire à un problème qui existe depuis plusieurs années. Je pense que c'est une question de recrutement et de maintien. Je pense que c'est le cas à tous les niveaux.

Même aujourd'hui, pendant la période des questions, notre chef a fait allusion à la pénurie de personnel infirmier. Ma mère a été infirmière dans le secteur de la santé pendant 37 ans. Elle a été infirmière auxiliaire. Elle a eu une bonne carrière. Elle a eu la chance d'avancer. Je regarde mes deux sœurs. Elles ont obtenu leur diplôme universitaire. Elles ont un baccalauréat en soins infirmiers. Elles sont des infirmières gestionnaires. Mes deux sœurs sont des... Si elles me regardent à la télévision, je les félicite et je les apprécie énormément pour leur contribution. Elles ont œuvré pendant 25 ans. En fait, ma sœur la plus âgée a 30 ans de service. Elles ont travaillé aux soins infirmiers dans les deux hôpitaux de la région du Grand Moncton. Je suis très fier d'elles.

Quand je leur parle, Madame la vice-présidente, elles me disent souvent qu'elles ne recommanderaient pas à des jeunes d'aller dans cette profession. La raison est bien simple : les conditions de travail, Madame la vice-présidente, ne sont pas évidentes. Elles ne se sentent pas appuyées. Je pourrais parler longuement de ce sujet. Je peux vous dire que mes deux sœurs ont travaillé fort pour obtenir leur diplôme universitaire. Elles se sentent ainsi en fin de carrière. Je pense qu'il y a quelque chose qui manque dans le système.

Je regarde ce projet de loi. Je pense que nous sommes en train de créer la même chose. Nous sommes en train de créer une distorsion entre l'éducation et la santé mentale de nos jeunes. Le gouvernement essaie de boucher des trous. Le gouvernement veut seulement trouver une petite solution à court terme. Il donnera une formation à ce personnel enseignant et il essaiera de trouver une solution temporaire à un problème de société réel. Ces enfants...

Madame la vice-présidente, je peux vous dire que, cette semaine, j'ai eu la chance de visiter une école dans le Grand Moncton. Un député et ministre de Moncton était avec moi. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance était là par vidéoconférence. Je pense que c'est flagrant et évident, Madame la vice-présidente, que, dans notre système scolaire et dans nos écoles, il y a quelque

think there is a lack of understanding between the department and the College of Psychologists of New Brunswick. The department is trying to find a temporary solution to a problem that has existed for a number of years. I think it is a matter of recruitment and retention. I think that is the case at all levels.

Even today, during question period, our leader alluded to the shortage of nurses. My mother was a nurse in the health sector for 37 years. She was a nursing assistant. She had a good career. She had the chance to progress. I look at my two sisters. They graduated from university. They have bachelor's degrees in nursing. They are nurse managers. My two sisters are... If they are watching me on television, I commend them and appreciate their contribution. They have worked for 25 years. In fact, my eldest sister has 30 years of service. My sisters worked in nursing at the two hospitals in the Greater Moncton area. I am very proud of them.

When I talk to my sisters, Madam Deputy Speaker, they often tell me that they would not recommend that young people go into this profession. The reason is quite simple: Working conditions, Madam Deputy Speaker, are poor. Nurses do not feel supported. I could talk at length about that. I can tell you that both my sisters worked hard to graduate from university. This is how they feel at the end of their careers. I think that there is something missing in the system.

I am looking at this bill. I think we are creating the same thing. We are creating a gap between the education and the mental health of our young people. The government is trying to plug holes. The government merely wants to find a minor solution in the short term. It will train these teachers and try to find a temporary solution to a real societal problem. These children...

Madam Deputy Speaker, I can tell you that I had the opportunity to visit a school in Greater Moncton this week. A Moncton MLA and minister was with me. The Minister of Education and Early Childhood Development attended by videoconference. I think it is blatant and obvious, Madam Deputy Speaker, that something is missing in our school system and in our schools. There is a lack of basic resources, whether at the level of...

chose qui manque. Il y a un manque de ressources à la base, que ce soit au niveau de...

17:20

La pandémie n'a certainement pas aidé nos jeunes. Elle n'a pas non plus aidé notre personnel enseignant. Ce sera probablement le plus grand défi du gouvernement. Déjà qu'il travaille au dossier des services de santé et de santé mentale, après la pandémie, le plus grand défi sera probablement la santé mentale de tous les gens du Nouveau-Brunswick, incluant nos jeunes qui sont à l'école jusqu'à nos personnes âgées. Le plus grand défi avec lequel nous serons aux prises après la pandémie sera la santé mentale.

Vous verrez que les gens disent déjà qu'il faut investir pour améliorer la situation et pour avoir des professionnels en psychologie pour écouter et trouver des solutions. Ces professionnels seront aussi capables d'aider les gens à besoins spéciaux jeunes et moins jeunes.

Si vous me le permettez, Madame la vice-présidente, je n'ai pas encore tout à fait eu la chance de finir de dire ce que j'avais à dire. Il y aura peut-être un autre amendement, qui nous permettra de continuer le débat. Mais, à l'heure actuelle, lorsque je regarde le projet de loi 35, tel que déposé, je vois qu'il a commencé comme un projet de loi omnibus. Je vais appuyer l'amendement proposé par mes collègues.

I cannot approve this as it is. I think that we need to look at the big picture and we need to come back with a new proposed bill. As it is, Madam Deputy Speaker, I want to thank you.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am honoured to rise again to speak on Bill 35 and, specifically, on the amendment this time. I think it is important that we have the chance to discuss this bill. It is an important piece of legislation that will affect the future of our kids in New Brunswick. As the father of two young children in the school system, I think it is important that we talk about this issue in the right way.

I know that not all children have the chance to get timely access to psychoeducational assessments. Those who can afford it can get more timely access in the private sector, but others, who cannot, rely on

The pandemic has certainly not helped our young people. Nor has it helped our teachers. This will probably be the government's biggest challenge. Although the government is already working on health and mental health services, the biggest challenge, after the pandemic, will probably be the mental health of all New Brunswickers, from our young people in school to our seniors. The biggest challenge we will face after the pandemic will involve mental health.

You will see that people are already saying that investments must be made to improve the situation and to have psychology professionals listen and find solutions. These professionals will also be able to help young and not-so-young people with special needs.

If I may, Madam Deputy Speaker, I have not quite finished saying what I had to say. There may be another amendment, which will allow us to continue the debate. However, right now, when I look at Bill 35 as tabled, I see that it started out as an omnibus bill. I will support the amendment proposed by my colleagues.

Je ne peux pas approuver la mesure dans sa forme actuelle. Je pense que nous devons avoir une vue d'ensemble et revenir avec un nouveau projet de loi. Dans l'état actuel des choses, Madame la vice-présidente, je tiens à vous remercier.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un honneur pour moi de prendre de nouveau la parole sur le projet de loi 35 et, plus particulièrement, sur l'amendement cette fois-ci. Je crois qu'il importe que nous ayons l'occasion de discuter de ce projet de loi. Il s'agit d'une mesure législative importante qui aura une incidence sur l'avenir de nos enfants au Nouveau-Brunswick. En tant que père de deux jeunes enfants dans le système scolaire, je pense qu'il importe que nous parlions de la question de la bonne façon.

Je sais que ce ne sont pas tous les enfants qui ont la chance d'avoir accès en temps opportun à des évaluations psychopédagogiques. Ceux qui peuvent se le permettre peuvent obtenir un accès plus rapide dans

government services and government-led assessments. This bill is trying to find the solution to a problem. Everyone that has provided feedback has identified that there is a problem and that there are lengthy wait periods for people to get the proper assessments, but they are of the opinion that this is not the right way of going about things.

The professionals, the psychologists who are providing feedback, have raised issues about proper diagnosis and about underlying problems that may not be identified by teachers who do not have the proper training. If we do not identify all the underlying issues when we are developing long-term plans for these kids, if we do not have all the information properly identified, we could be sending them down a path in the wrong direction. It could be detrimental to their development and to their future. I believe that we do need to support this amendment to put this on hold.

We should give the opportunity for proper consultations to take place. That is another issue that has come up. All the professional groups have said that they have not been consulted on this, and they are looking to provide valuable, constructive feedback. They have provided solutions—short-term solutions and long-term solutions. They have made comparisons to other provinces that have gone about this differently and that have significantly reduced wait times without compromising the quality of the testing being done—being done by professionals. That is why I think that it is important that we put this on pause.

17:25

I am going to highlight a few things that stuck out to me when we received feedback. There were countless emails and the like from different professional groups, psychologists themselves, and parents who have all had some dealing with the system. They have all provided this feedback. I want to highlight a few things that stuck out to me.

The College of Psychologists of New Brunswick provided us with a fact sheet that basically highlights what it believes is wrong with Bill 35. The fact sheet says that the problem with Bill 35 is that these proposed amendments “would allow resource teachers to administer the Wechsler Intelligence Scale for Children - 5th Edition (WISC-V) test, a psychological

le secteur privé, mais d’autres, qui ne le peuvent pas, comptent sur les services gouvernementaux et les évaluations gouvernementales. Le projet de loi tente de trouver la solution à un problème. Toutes les personnes qui ont fourni une rétroaction ont indiqué qu’il y a un problème et qu’il y a de longues périodes d’attente pour que les gens obtiennent les évaluations appropriées, mais elles sont d’avis que ce n’est pas la bonne façon de procéder.

Les professionnels, les psychologues qui fournissent une rétroaction, ont soulevé des questions sur le diagnostic approprié et sur les problèmes sous-jacents qui peuvent ne pas être cernés par le personnel enseignant qui n’a pas la formation appropriée. Si nous ne cernons pas tous les problèmes sous-jacents lorsque nous élaborons des plans à long terme pour les enfants, si nous n’avons pas toute l’information correctement cernée, nous pourrions les lancer sur la mauvaise voie. Cela pourrait nuire à leur développement et à leur avenir. Je crois que nous devons soutenir l’amendement à l’étude, visant à suspendre le tout.

Nous devrions donner l’occasion de mener des consultations appropriées. C’est une autre question qui a été soulevée. Tous les groupes professionnels ont dit qu’ils n’avaient pas été consultés à ce sujet, et ils cherchent à fournir une rétroaction précieuse et constructive. Ils ont fourni des solutions — des solutions à court terme et des solutions à long terme. Ils ont fait des comparaisons avec d’autres provinces qui ont procédé différemment et qui ont considérablement réduit les temps d’attente sans compromettre la qualité des tests effectués — effectués par des professionnels. C’est pourquoi je pense qu’il importe que nous suspendions le tout.

Je vais souligner quelques éléments qui m’ont frappé lorsque nous avons reçu une rétroaction. Il y a eu d’innombrables courriels et autres de divers groupes professionnels, de psychologues eux-mêmes et de parents qui ont tous eu affaire au système. Ils ont tous fourni une rétroaction. Je tiens à souligner quelques éléments qui m’ont frappé.

Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick nous a remis une fiche d’information qui met essentiellement en lumière là où il estime que le projet de loi 35 fait problème. La fiche d’information indique que le problème que pose le projet de loi 35 est que les modifications proposées permettraient au personnel enseignant ressource d’administrer le test de *L’échelle*

test, to students in order to support the development of Personalized Learning Plans (PLPs)”.

It says that these proposed solutions to the “overall lack of access to psychological services, and long wait times for such services, in schools” . . . This is the answer to that problem, it is saying. It acknowledges that. However, it says that “psychologists and other professionals have spoken out in strong opposition to this legislation”. They believe that:

Allowing unqualified individuals to administer and interpret complex psychological tests places New Brunswick students at significant risk of harm through the misidentification, or missed identification, of learning, behavioural, and mental health concerns.

Psychologists agree, however, that “wait lists for psychoeducational assessment services can be unacceptably long”, but they believe that it is “largely due to the lack of psychologists currently working in the school system”. Giving this role to teachers who are uptrained is not the solution, it says. Why are the psychologists concerned with the proposed changes in Bill 35? It says:

The amendments to the Education Act proposed in Bill 35 would allow resource teachers to administer the WISC-V. Psychologists have expressed concerns that these amendments do not respect the WISC-V’s intended use by its intended users. When used by professionals who do not have sufficient training, this psychological test has the potential to cause significant harm to children and youth through the misidentification of problems and the recommendation of inappropriate interventions.

It goes on to identify a number of issues that it feels are present in the plan that the government is presenting. It says:

The plan does not shorten the assessment waitlist. *The amendments are being proposed specifically to alleviate the long wait times for psychological assessments, but students are not on wait lists to*

d’intelligence de Wechsler pour enfants, 5^e édition (WISC-V), un test psychologique, aux élèves afin de soutenir l’élaboration de plans d’intervention.

Le collège affirme que les solutions proposées au manque général d’accès aux services psychologiques et aux longs temps d’attente pour de tels services dans les écoles... C’est la réponse au problème, dit-il. Il le reconnaît. Toutefois, il affirme que les psychologues et autres professionnels s’opposent fortement à la mesure législative en question. Voici ce que ceux-ci croient :

Le fait de permettre à des personnes non qualifiées d’administrer et d’interpréter des tests psychologiques complexes expose les élèves du Nouveau-Brunswick à un risque important d’identification erronée, ou de manque d’identification, de problèmes d’apprentissage, de comportement et de santé mentale. [Traduction.]

Les psychologues conviennent toutefois que les listes d’attente pour les services d’évaluation psychopédagogique peuvent être d’une longueur inacceptable, mais ils croient que c’est en grande partie dû au manque de psychologues qui travaillent actuellement dans le système scolaire. Confier un tel rôle à un personnel enseignant qui reçoit une formation supplémentaire n’est pas la solution, affirme le collège. Pourquoi les psychologues sont-ils préoccupés par les changements proposés dans le projet de loi 35? Voici ce que dit le collège :

Les modifications à la Loi sur l’éducation proposées dans le projet de loi 35 permettraient au personnel enseignant ressource d’administrer le test WISC-V. Les psychologues se sont dit préoccupés par le fait que ces modifications ne respectent pas l’utilisation prévue du test WISC-V par ses utilisateurs prévus. Lorsqu’il est utilisé par des professionnels qui n’ont pas une formation suffisante, ce test psychologique peut causer un tort important aux enfants et aux jeunes à cause d’une identification erronée de problèmes et à cause de recommandations d’interventions inappropriées. [Traduction.]

Le collège relève ensuite un certain nombre de problèmes que, selon lui, pose dans le plan que le gouvernement présente. Il affirme :

Le plan ne réduit pas la liste d’attente pour les évaluations. *Les modifications sont proposées expressément afin de réduire les longs temps d’attente pour les évaluations psychologiques, mais les élèves*

receive a WISC-V. They have progressed through the RTI tiers of intervention, and they are now in need of a comprehensive psycho-educational assessment with the goal of identifying the presence of learning, intellectual, behavioural, or mental health disorders, and for the purpose of providing further specialized recommendations to support them. Administering a WISC-V to these students will not shorten the wait list. Only a thorough psychological assessment, one that takes into consideration all aspects of a child's development and levels of functioning, can provide the necessary data to determine appropriate and effective interventions for students with complex needs.

The plan does not allow for the proper identification of a child's needs. The WISC-V, used in isolation, does not provide information about the whole child, and cannot be used to determine the cause of a student's difficulties. For example, a low score in the area of working memory could be caused by one or more underlying concerns, including ADHD, learning disabilities or other neurodevelopmental disorders, anxiety, depression, a response to a significant life stressor, or even testing error. Without additional assessment, results from one test can be misleading. Many of the learning, developmental, and mental health challenges children face have overlapping symptoms, and can co-occur with other issues. Psychologists have extensive training in identifying, understanding, and differentiating between these challenges, and understanding the causes of low scores on psychological tests is crucial for recommending appropriate interventions.

17:30

It also says that the proposed training is insufficient and will risk harm to students. The College of Psychologists of New Brunswick is saying that the training that this bill proposes resource teachers take on how to conduct these tests is not sufficient. It says:

The proposed training is insufficient and risks harm to students. Psychological tests like the WISC-V are highly complex tools that require considerable training, expertise, and continuing education to

ne sont pas sur les listes d'attente pour subir un test WISC-V. Ils ont franchi l'étape de RAI, et ils ont maintenant besoin d'une évaluation psychopédagogique complète dans le but de déterminer la présence de troubles d'apprentissage, intellectuels, de comportement ou de santé mentale et dans le but de fournir d'autres recommandations spécialisées pour les soutenir. L'administration d'un test WISC-V à ces élèves ne réduira pas la liste d'attente. Seule une évaluation psychologique approfondie, qui tient compte de tous les aspects du développement et des niveaux de fonctionnement d'un enfant, peut fournir les données nécessaires pour déterminer des interventions appropriées et efficaces pour les élèves ayant des besoins complexes.

Le plan ne permet pas d'identifier correctement les besoins d'un enfant. Le test WISC-V, utilisé isolément, ne fournit pas d'informations sur l'enfant dans son ensemble et ne peut pas être utilisé pour déterminer la cause des difficultés d'un élève. Par exemple, un faible score dans le domaine de la mémoire de travail pourrait être causé par une ou plusieurs difficultés sous-jacentes, y compris le TDAH, des troubles d'apprentissage ou d'autres troubles neurodéveloppementaux, l'anxiété, la dépression, une réponse à un facteur de stress important de la vie ou même une erreur de test. Sans évaluation supplémentaire, les résultats d'un test peuvent être trompeurs. Bon nombre des défis d'apprentissage, de développement et de santé mentale auxquels les enfants sont confrontés présentent des symptômes qui se chevauchent et peuvent coexister avec d'autres problèmes. Les psychologues ont une formation approfondie pour repérer, comprendre et différencier ces défis, et la compréhension des causes de faibles scores aux tests psychologiques est cruciale pour recommander des interventions appropriées. [Traduction.]

Le collège affirme aussi que la formation proposée est insuffisante et risque de nuire aux élèves. Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick affirme que la formation que le projet de loi propose que le personnel enseignant ressource suive sur la façon d'administrer les tests en question n'est pas suffisante. Il affirme :

La formation proposée est insuffisante et risque de nuire aux élèves. Les tests psychologiques comme le WISC-V sont des outils très complexes qui nécessitent une formation, une expertise et une formation continue

competently administer and interpret. Psychologists develop the clinical judgment necessary to interpret assessment results through at least 8 years of post-secondary training in psychology, internships, supervised practice, and the completion of strict licensing requirements. The proposed 1000 hours of training for resource teachers is not adequate to prepare them for this task. Nothing short of a graduate degree in psychology and the completion of all licensing requirements to become a psychologist could prepare an individual to competently and ethically interpret psychological assessment results and to make decisions that will impact the lives and futures of children based on those results.

In the hands of unqualified users, psychological tests have the potential to cause real harm to students. Even if resource teachers will not be providing diagnoses, this plan implies that the results of the WISC-V will be used to make decisions about interventions and programming. Educational programming decisions can have long-lasting impacts on students as they can affect their post-secondary options and therefore job prospects, income potential, mental health, and overall well being. It is critical that the data used to inform these programming decisions is comprehensive, and considers every aspect of the child, not just one score on an intelligence test.

The plan interferes with students' ability to access legitimate psychological assessment. *Like many psychological tests, the WISC-V has a minimum retest period due to the potential impact of practice effects on a child's performance. This means that, should a child require a comprehensive psychoeducational assessment following testing by a resource teacher, they will not be able to complete the WISC-V again for at least one year, sometimes longer. Although alternative cognitive tests could be administered, the WISC-V is the most commonly used test of intelligence, and psychologists in the school system do not readily have access to alternative options. By using the WISC-V in a way in which it was not intended to be used . . . and which is not particularly useful . . . and by individuals not qualified to use it, the proposed changes are actually further limiting students' access*

considérables pour être administrés et interprétés de manière compétente. Les psychologues développent le jugement clinique nécessaire pour interpréter les résultats des évaluations au cours d'au moins huit ans de formation postsecondaire en psychologie, en stages, en pratique supervisée et en respectant les exigences strictes en matière de licence. Les 1 000 heures de formation proposées pour le personnel enseignant ressource ne sont pas suffisantes pour le préparer à une telle tâche. Rien de moins qu'un diplôme d'études supérieures en psychologie et le respect de toutes les exigences liées à la licence pour devenir psychologue peut préparer une personne à interpréter les résultats de l'évaluation psychologique de manière compétente et éthique et à prendre des décisions qui auront des répercussions sur la vie et l'avenir des enfants en fonction de ces résultats.

Entre les mains d'utilisateurs non qualifiés, les tests psychologiques ont le potentiel de causer un tort réel aux élèves. Même si le personnel enseignant ressource ne fournira pas de diagnostics, le plan en question implique que les résultats du test WISC-V seront utilisés pour prendre des décisions sur les interventions et les programmes. Les décisions relatives aux programmes d'éducation peuvent avoir des répercussions durables sur les élèves, car elles peuvent avoir une incidence sur leurs choix d'études postsecondaires et, par conséquent, sur leurs perspectives d'emploi, leur potentiel de revenu, leur santé mentale et leur mieux-être général. Il est essentiel que les données utilisées pour arriver à ces décisions quant aux programmes soient complètes et tiennent compte de tous les aspects de l'enfant, et non d'un seul score à un test d'intelligence.

Le plan nuit à la capacité des élèves d'accéder à une évaluation psychologique légitime. *Comme de nombreux tests psychologiques, le WISC-V a une période minimale de reprise des tests en raison des répercussions possibles de la pratique sur le rendement d'un enfant. Cela signifie que, si un enfant a besoin d'une évaluation psychopédagogique complète à la suite d'un test effectué par un membre du personnel enseignant, il ne sera pas en mesure de subir de nouveau le test WISC-V pendant au moins un an, parfois plus. Bien que d'autres tests cognitifs puissent être administrés, le WISC-V est le test d'intelligence le plus couramment utilisé, et les psychologues du système scolaire n'ont pas facilement accès à d'autres options. En utilisant le test WISC-V d'une manière qu'il n'était pas destiné à être utilisé [...] et qui n'est pas particulièrement utile [...] et par des personnes non qualifiées pour l'utiliser, les*

to legitimate and comprehensive psychological assessments.

Training (and re-training) teachers to do a psychologist's job is not cost-effective. In addition to the many concerns already noted, having resource teachers administer WISCs is not a cost-effective solution for the Department. First, hiring highly trained and experienced teachers for these positions will remove those teachers from their current work in schools where they provide essential intervention services to students. Their current positions will need to be filled, leading to a significant investment in training new resource teachers to directly support students in schools.

Second, as is the case in all areas of the education system, there will inevitably be turnover within the 25 resource teachers that undertake these 1,000 hours of training to administer WISCs. Addressing turnover will mean that this extensive training will need to be offered on an ongoing basis at a significant cost to the Department. In contrast, psychologists come prepared to conduct psycho-educational assessments with no training costs for the Department. Therefore, investing in the recruitment and retention of psychologists is a more ethical, effective, and ultimately cost-saving strategy in the long term. In addition to conducting psychoeducational assessments, school psychologists offer a wide range of prevention, intervention, consultation, and assessment services to support students, teachers, and the entire school system.

17:35

The plan does not appear to be evidence-based. In presenting and defending this plan, Minister Cardy has often made reference to similar systems operating in other provinces. We are aware of two Canadian jurisdictions (i.e. Newfoundland and Quebec) that seem to allow for special circumstances when guidance counsellors can administer psychological tests. However, we have been unable to locate any evidence that suggests this approach has reduced wait times, or improved the quality of psychological care provided to students in schools. In fact, in 2017, the Premier's Task Force of Newfoundland and Labrador

changements proposés limitent en fait davantage l'accès des élèves à des évaluations psychologiques légitimes et complètes.

La formation (et le recyclage) du personnel enseignant pour qu'il fasse le travail d'un psychologue n'est pas rentable. En plus des nombreuses préoccupations déjà signalées, le fait que du personnel enseignant ressource administre les tests WISC n'est pas une solution rentable pour le ministère. En premier lieu, le recrutement de membres du personnel enseignant hautement qualifiés et expérimentés pour de tels postes les retirera de leur travail actuel dans les écoles où ils fournissent des services d'intervention essentiels aux élèves. Leurs postes actuels devront être pourvus, ce qui exigera un investissement important dans la formation de nouveau personnel enseignant ressource pour soutenir directement les élèves dans les écoles.

En deuxième lieu, comme c'est le cas dans tous les secteurs du système d'éducation, il y aura inévitablement un roulement parmi les 25 membres du personnel enseignant ressource qui suivront les 1 000 heures de formation pour administrer les tests WISC. Pour aborder le roulement du personnel, il faudra que cette formation approfondie soit offerte de façon continue, à un coût considérable pour le ministère. Par contre, les psychologues sont prêts à effectuer des évaluations psychopédagogiques sans frais de formation pour le ministère. Par conséquent, investir dans le recrutement et le maintien de psychologues est une stratégie plus éthique, efficace et, en fin de compte, rentable à long terme. En plus d'effectuer des évaluations psychopédagogiques, les psychologues scolaires offrent une vaste gamme de services de prévention, d'intervention, de consultation et d'évaluation pour soutenir les élèves, le personnel enseignant et l'ensemble du système scolaire.

Le plan ne semble pas fondé sur des données probantes. En présentant et en défendant le plan, le ministre Cardy a souvent fait référence à des systèmes semblables en place dans d'autres provinces. Nous sommes au courant de deux administrations canadiennes (Terre-Neuve et Québec) qui semblent permettre des circonstances particulières où les conseillers d'orientation peuvent administrer des tests psychologiques. Toutefois, nous n'avons pas été en mesure de trouver des preuves suggérant qu'une telle approche a réduit les temps d'attente ou amélioré la qualité des soins psychologiques fournis aux élèves

released a report in which one of the recommendations was to review the role that guidance counsellors play in the psychological assessment process, due to the amount of time this role has taken away from providing direct intervention to students. These approaches appear to be the exception, rather than standard practice, and we see no evidence that they have been implemented effectively and without harm. We question what data the Minister has found that suggests a similar plan is appropriate for New Brunswick.

These amendments set a dangerous precedent.

Regulatory boards like the College of Psychologists of New Brunswick exist for the purpose of protecting the public by ensuring professionals practice competently within their profession. They are responsible for imposing licencing requirements and protecting the public from malpractice, including the practice of a health profession by unqualified or unlicensed individuals. Bill 35 intends to supersede the Psychologists' Act and disregard laws in place to protect New Brunswickers from harm. This sets a dangerous precedent for the regulation of healthcare services in New Brunswick. It is the responsibility of regulatory boards, not the government, to decide the necessary training and skills required to practice in a specific profession.

There are other more appropriate solutions to consider.

Throughout the years, psychologists have proposed a number of potential solutions to address shortage and long wait times for psychological services in schools. Other provinces, who have struggled with similar challenges such as Prince Edward Island, have also identified successful solutions. For example, in PEI, a targeted recruitment, incentive, and retention plan was used to hire additional psychologists, several of whom are licensed at the doctoral level, along with hiring of resource teachers and technology specialists to help implement recommendations and this reduced wait times for psychoeducational assessments from approximately three years in the 2018-2019 school year to approximately one year by the current 2020-2021 school year. It is essential that the government collaborate with psychologists to help resolve this problem. Relying on substandard practices when there

dans les écoles. En fait, en 2017, le groupe de travail du premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador a publié un rapport dans lequel l'une des recommandations était d'examiner le rôle que jouent les conseillers en orientation dans le processus d'évaluation psychologique, en raison du temps que ce rôle a retiré pour fournir une intervention directe aux élèves. De telles approches semblent être l'exception, plutôt que la pratique courante, et nous ne voyons aucune preuve qu'elles ont été mises en œuvre efficacement et sans tort. Nous nous demandons quelles données le ministre a trouvées qui suggèrent qu'un plan similaire est approprié pour le Nouveau-Brunswick.

Les modifications créent un dangereux précédent.

Des conseils de réglementation comme le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick existent dans le but de protéger le public en veillant à ce que les professionnels exercent leur profession avec compétence. Ils sont chargés d'établir des exigences en matière de licence et de protéger le public contre la faute professionnelle, y compris l'exercice d'une profession de la santé par des personnes non qualifiées ou non titulaires d'une licence. Le projet de loi 35 vise à remplacer la loi sur les psychologues et à ne pas tenir compte des lois en place pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick contre les préjudices. Cela crée un dangereux précédent pour la réglementation des services de santé au Nouveau-Brunswick. Il incombe aux organismes de réglementation, non pas au gouvernement, de décider de la formation et des compétences nécessaires pour exercer une profession particulière.

Il y a d'autres solutions plus appropriées à envisager.

Au fil des ans, les psychologues ont proposé un certain nombre de solutions potentielles pour aborder la pénurie et les longs temps d'attente pour les services psychologiques dans les écoles. D'autres provinces aux prises avec des défis similaires, telle que l'Île-du-Prince-Édouard, ont aussi trouvé des solutions efficaces. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, un plan ciblé de recrutement, d'incitatifs et de maintien a été utilisé pour embaucher des psychologues supplémentaires, dont plusieurs sont titulaires d'une licence au niveau de doctorat, en plus de personnel enseignant ressource et de spécialistes de la technologie pour aider à mettre en œuvre les recommandations, et cela a réduit le temps d'attente pour les évaluations psychopédagogiques, qui est passé d'environ trois ans au cours de l'année scolaire 2018-2019 à environ un an durant l'année scolaire 2020-2021 en cours. Il est essentiel que le

are potentially more appropriate initiatives to consider should be unacceptable to New Brunswickers.

IN CONCLUSION

The purpose of this fact sheet was to provide additional information about service delivery for students in New Brunswick schools, to present psychologists' concerns about the changes presented in Bill 35, and to establish why the proposed plan is not an acceptable way forward. Psychologists recognize the importance of timely access to assessment and intervention services. However, the administration and interpretation of a WISC-V by unqualified individuals is a disservice to students, with a significant potential to cause harm through inappropriate interpretation of results and the implementation of misaligned intervention. Furthermore, beyond the ethical and professional concerns, this plan does not actually increase students' access to psychological services, and it will not shorten the wait list for assessment.

Access to appropriate psychological services is undoubtedly a problem in our school system, however, the wait list for psychoeducational assessment must be addressed by psychologists. It is imperative that the Government of New Brunswick commit to addressing the shortage of psychologists in the public sector by investing in recruitment and retention strategies. Recruitment and retention issues have long been discussed, and psychologists have previously presented potential solutions to address these issues and to build a strong school psychology workforce to provide services to our students and schools.

For students to receive the most effective services, a multidisciplinary approach is warranted where school psychologists, with their specific training and expertise, administer and interpret psychoeducational assessments while resource teachers, with their specific training and expertise, develop and implement intervention plans for students. New Brunswick students deserve care from qualified specialists. We applaud EECD for their commitment to addressing the issue of wait times for psychological services in

gouvernement collabore avec les psychologues pour aider à résoudre le problème. Le recours à des pratiques inférieures aux normes lorsqu'il y a des initiatives potentiellement plus appropriées à envisager devrait être inacceptable pour les gens du Nouveau-Brunswick.

CONCLUSION

Le but de la fiche d'information était de fournir des renseignements supplémentaires sur la prestation de services aux élèves des écoles du Nouveau-Brunswick, de faire part des préoccupations des psychologues au sujet des changements prévus dans le projet de loi 35 et d'établir pourquoi le plan proposé n'est pas une voie acceptable pour aller de l'avant. Les psychologues reconnaissent l'importance d'un accès rapide aux services d'évaluation et d'intervention. Toutefois, l'administration et l'interprétation d'un test WISC-V par des personnes non qualifiées ne rendent pas service aux élèves et comportent un potentiel important de causer tort en raison d'une interprétation inappropriée des résultats et de la mise en œuvre d'une intervention mal adaptée. De plus, au-delà des préoccupations éthiques et professionnelles, le plan n'augmente pas réellement l'accès des élèves aux services psychologiques et ne réduira pas la liste d'attente pour l'évaluation.

L'accès à des services psychologiques appropriés est sans aucun doute un problème dans notre système scolaire, mais la liste d'attente pour l'évaluation psychopédagogique doit être abordée par des psychologues. Il est impératif que le gouvernement du Nouveau-Brunswick s'engage à aborder la pénurie de psychologues dans le secteur public en investissant dans des stratégies de recrutement et de maintien. Les problèmes de recrutement et de maintien ont longtemps été discutés, et les psychologues ont déjà présenté des solutions potentielles pour aborder ces problèmes et établir des effectifs solides en psychologie scolaire afin de fournir des services à nos élèves et à nos écoles.

Pour que les élèves reçoivent les services les plus efficaces, une approche multidisciplinaire est justifiée lorsque les psychologues scolaires, avec leur formation et leur expertise particulières, administrent et interprètent les évaluations psychopédagogiques tandis que les enseignants ressources, avec leur formation et leur expertise particulières, élaborent et mettent en œuvre des plans d'intervention pour les élèves. Les élèves du Nouveau-Brunswick méritent des soins de spécialistes qualifiés. Nous félicitons EECD

schools, but we must continue to insist that this plan is not an acceptable way to move forward. Although well-intentioned, this plan moves us farther away from a world-class education system in which all students receive the supports they need to succeed and to lead happy, healthy, productive lives.

17:40

Thank you for indulging me on that. I wanted to share that fact sheet with the Assembly. It is really informative. It outlines the issue that is presented here. We are giving the job of a psychologist to a schoolteacher who is not qualified and who does not have the years of university in a master's or doctoral program in psychology. Teachers do not have the supervision that is in the licensing requirements to becoming psychologists. They do not have that.

It is a program that is going to be put in place by the department. It is not administered by the College of Psychologists, which is there as a regulatory body to govern the profession of psychologists. All of that, as they say, is going to lead to more harm than good. We are going to have children who are not properly diagnosed and who are, potentially, given a wrong direction or plan that does not meet their needs and that could do long-term harm to their development.

That is why I believe we need to go back to the drawing board on this. There are solutions that are being proposed. We canvassed them in our last debate on this, prior to the amendment. I will recap what is being proposed by psychologists. They have short-term and long-term solutions, and they want the government to invite them to the table. They are not being consulted. They say that stakeholders have not been consulted in this process.

I will just go over a letter I received that stuck out to me because it provides constructive solutions. This person wrote to me and said:

I am writing to express concerns with Bill 35, currently before the legislative assembly for consideration. As a psychologist I am very concerned about the potential negative mental health impacts this bill will have on students and their families.

pour son engagement à aborder le problème des temps d'attente pour les services psychologiques dans les écoles, mais nous devons continuer à insister sur le fait que le plan n'est pas un moyen acceptable d'aller de l'avant. Même s'il est bien intentionné, ce plan nous éloigne d'un système d'éducation de classe mondiale dans lequel tous les élèves reçoivent le soutien dont ils ont besoin pour réussir et mener une vie heureuse, saine et productive. [Traduction.]

Merci de votre indulgence à cet égard. Je voulais partager la fiche d'information avec l'Assemblée. Elle est vraiment instructive. Elle décrit la question qui est soulevée ici. Nous confions le travail de psychologue à un membre du personnel enseignant qui n'est pas qualifié et qui n'a pas les années d'université dans un programme de maîtrise ou de doctorat en psychologie. Le personnel enseignant n'a pas la supervision qui fait partie des exigences de la licence pour devenir psychologue. Il n'a pas cela.

C'est un programme qui sera mis en place par le ministère. Il n'est pas administré par le Collège des psychologues, qui est là en tant qu'organisme de réglementation pour régir la profession de psychologue. Tout cela, comme les gens le disent, causera plus de tort que cela fera du bien. Nous aurons des enfants qui ne sont pas correctement diagnostiqués et qui pourraient recevoir une mauvaise orientation ou un mauvais plan qui ne répond pas à leurs besoins et qui pourrait nuire à long terme à leur développement.

C'est pourquoi je crois que nous devons reprendre le tout. Des solutions sont proposées. Nous les avons préconisées au cours de notre dernier débat à cet égard, avant l'amendement. Je vais récapituler ce qui est proposé par les psychologues. Ils ont des solutions à court et à long terme, et ils veulent que le gouvernement les invite à la table. Ils ne sont pas consultés. Ils disent que les parties prenantes n'ont pas été consultées durant le processus.

Je vais passer en revue une lettre que j'ai reçue et qui m'a frappé parce qu'elle fournit des solutions constructives. La personne m'a écrit et m'a dit :

Je vous écris pour vous faire part de préoccupations au sujet du projet de loi 35, actuellement à l'étude à l'Assemblée législative. En tant que psychologue, je suis très préoccupée par les répercussions négatives

Despite the College of Psychologists of New Brunswick's efforts in working with the government over the past several years to address the growing needs of students with mental health issues we were not consulted on this bill until after it was tabled in the legislature.

As MLAs, it is highly likely that you have heard stories from our riding about young people struggling with mental health issues who need help. I agree that wait times for psychoeducational assessments are too long and teachers are struggling to manage classrooms with ever more complex needs.

Bill 35 has been proposed as a solution to this problem, but it prompts many unanswered questions:

- How much will it cost to deliver 1,000 hours of training to each teacher who would deliver this test? Who is offering this training? How often will this training need to be re-offered to maintain skills and onboard new teachers?*
- What is the upward pressure on teacher wages if they are given this extra mandate?*
- In addition to training costs and wage pressures, the cost to implement Bill 35*

—she estimates—

is a \$2 million increase to the education budget to hire 25 more resource teachers at a higher wage than school psychologists. If the money is going to be spent anyway, why not use it to hire the professionals trained to do this work?

- This bill places focus on the WISC tool, a preliminary test which assesses cognitive function . . . rather than focusing on diagnosing*

possibles que ce projet de loi pourrait avoir sur la santé mentale des élèves et de leur famille.

Malgré les efforts déployés par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick pour travailler avec le gouvernement au cours des dernières années en vue d'aborder les besoins croissants des élèves ayant des problèmes de santé mentale, nous n'avons été consultés sur le projet de loi qu'après son dépôt à l'Assemblée législative.

Il est fort probable que, en tant que parlementaires, vous ayez entendu des histoires dans notre circonscription au sujet de jeunes aux prises avec des problèmes de santé mentale qui ont besoin d'aide. Je conviens que les temps d'attente pour les évaluations psychopédagogiques sont trop longs et que le personnel enseignant a du mal à gérer des salles de classe ayant des besoins de plus en plus complexes.

Le projet de loi 35 a été proposé comme solution à un tel problème, mais il soulève de nombreuses questions sans réponse :

- Quel sera le coût d'offrir 1 000 heures de formation à chaque membre du personnel enseignant qui administrerait le test? Qui fournit la formation? À quelle fréquence cette formation devra-t-elle être fournie de nouveau pour maintenir les compétences et intégrer de nouveaux membres du personnel enseignant?*
- Quelle est la pression à la hausse quant aux salaires de membres du personnel enseignant si on leur donne un tel mandat supplémentaire?*
- En plus des coûts de formation et des pressions salariales, le coût de mise en œuvre du projet de loi 35*

— selon l'estimation de la madame —

correspond à une augmentation de 2 millions du budget de l'éducation pour embaucher 25 autres membres du personnel enseignant ressource à un salaire plus élevé que les psychologues scolaires. Si l'argent doit être dépensé de toute façon, pourquoi ne pas l'utiliser pour embaucher les professionnels formés pour faire un tel travail?

- Le projet de loi met l'accent sur l'outil WISC, un test préliminaire qui évalue la fonction cognitive [...] plutôt que de concentrer sur le diagnostic des*

mental health issues. The conclusions will not be diagnoses and will prompt further tests. How will this reduce wait times for assessments? How many mental health problems will be missed or misidentified? What steps will be taken to ensure other factors not evaluated by the WISC that influence a child's score such as mental health, environment, socio economic status, aren't missed?

- *Resource teachers can already use the WIAT tool to accomplish the goals set out in Bill 35. What additional benefit comes from shifting to the WISC?*

Then she goes on to offer solutions from the College of Psychologists of New Brunswick (CPNB).

17:45

The CPNB has proposed alternative solutions to achieve meaningful reductions to the wait list and improve access and quality of services for students.

Changes that could be in place by the start of the 2021 school year:

- *Determine the current wait list for psychoeducational assessments by using screening methods to determine an accurate list of students requiring an assessment and diagnosis.*
- *Review the role of school psychologists currently employed by the Department to allow them more time to conduct assessments within a balanced workload. School psychologists are sometimes doing other tasks that could be done by other professionals.*
- *Utilize the existing PETL program to complete psychoeducational assessments for Grade 12 students.*
- *Contract with UNB's Psychological Wellness Centre for yearly psychoeducational assessments. Clinical Psychology PhD students at the centre would complete psychoeducational assessments at*

problèmes de santé mentale. Les conclusions ne seront pas des diagnostics et susciteront d'autres tests. Comment cela réduira-t-il les temps d'attente pour les évaluations? Combien de problèmes de santé mentale seront manqués ou mal identifiés? Quelles mesures seront prises pour s'assurer que d'autres facteurs non évalués par le test WISC qui influencent le score d'un enfant, tels que la santé mentale, l'environnement et la situation socioéconomique, ne sont pas manqués?

- *Le personnel enseignant ressource peut déjà utiliser l'outil WIAT pour atteindre les objectifs énoncés dans le projet de loi 35. Quel est l'avantage supplémentaire de passer au test WISC? [Traduction.]*

La dame passe ensuite aux solutions proposées par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick (CPNB).

Le CPNB a proposé d'autres solutions pour réduire de façon significative la liste d'attente et améliorer l'accès et la qualité des services aux élèves.

Voici des changements qui pourraient être en place d'ici le début de l'année scolaire 2021 :

- *Déterminer la liste d'attente actuelle pour des évaluations psychopédagogiques en utilisant des méthodes de dépistage pour établir une liste exacte d'élèves nécessitant une évaluation et un diagnostic.*
- *Examiner le rôle des psychologues scolaires actuellement employés par le ministère afin de leur donner plus de temps pour effectuer des évaluations dans le cadre d'une charge de travail équilibrée. Les psychologues scolaires s'occupent parfois d'autres tâches qui pourraient être effectuées par d'autres professionnels.*
- *Utiliser le programme existant d'EPFT pour effectuer des évaluations psychopédagogiques pour les élèves de 12^e année.*
- *Conclure un contrat avec le UNB Psychological Wellness Centre pour des évaluations psychopédagogiques annuelles. Les doctorants en psychologie clinique du centre effectueraient des évaluations psychopédagogiques à un coût réduit*

a reduced cost under the supervision of a Licensed Psychologist.

- *Explore the U de M Training Clinic for the same potential as the UNB clinic.*

Changes that could be implemented by the start of the 2022 school year:

- *Provide additional training to resource teachers on screening and early, evidence-based interventions to reduce the demand for assessment.*
- *Explore partnerships with UNB and U de M doctoral programs in Clinical Psychology to increase the supply of psychologists to NB schools.*

Longer-term changes to address systemic issues at the root cause of the problem:

- *Expand Accredited Internships.*
- *Expand early years mental health initiatives to reduce demand and complexity of later year assessments.*
- *Wage parity with Atlantic Provinces to address recruitment issues.*
- *Continue to work on Working Conditions for School Psychologists.*

She concludes her letter to me by saying this:

It is my hope that all stakeholders can come together to find a better solution. As MLAs you have a very important role to play here in terms of this Bill and improving the lives of students who need help.

She says that if this bill is not brought to the floor—if we can move it aside, look at different options, and bring stakeholders to the table—we can all work

sous la supervision d'un psychologue titulaire de licence.

- *Explorer la clinique de formation de UdeM pour le même potentiel que la clinique de UNB.*

Voici des changements qui pourraient être mis en œuvre d'ici le début de l'année scolaire 2022 :

- *Offrir une formation supplémentaire au personnel enseignant ressource sur le dépistage et les interventions précoces fondées sur des données probantes afin de réduire la demande d'évaluation.*
- *Explorer des partenariats avec les programmes de doctorat en psychologie clinique à UNB et à UdeM afin d'accroître l'offre de psychologues dans les écoles du Nouveau-Brunswick.*

Voici des changements à plus long terme pour aborder les problèmes systémiques liés à la cause profonde du problème :

- *Accroître les stages accrédités.*
- *Accroître les initiatives en matière de santé mentale pour la petite enfance afin de réduire la demande et la complexité des évaluations au cours d'années subséquentes.*
- *Établir une parité salariale avec les provinces de l'Atlantique pour aborder les problèmes de recrutement.*
- *Continuer à travailler sur les conditions de travail des psychologues scolaires. [Traduction.]*

Voici comment la dame conclut la lettre qu'elle m'a adressée :

J'espère que toutes les parties prenantes pourront s'unir pour trouver une meilleure solution. En tant que parlementaires, vous avez un rôle très important à jouer ici en ce qui concerne le projet de loi et l'amélioration de la vie des élèves qui ont besoin d'aide. [Traduction.]

La dame dit que, si le projet de loi n'aboutit pas — si nous pouvons le mettre de côté, examiner différentes options et amener les parties prenantes à la table —, nous pourrions tous travailler ensemble à différentes

together on different solutions, including some that are referenced above. She also says:

The mental health of our students is too important to push this flawed bill through the house without more careful and robust examination.

Psychologists resistance to Bill 35 is solely regarding the impact on children and their families. We support government in addressing the wait list but cannot allow the solution to be at the detriment of the child. This is a public protection issue. As MLAs you have the power to implement positive change that will help, not harm, students with mental health needs.

Again, I thank the Assembly for listening to that letter. I am going to conclude on that. I will let my colleague from Miramichi Bay-Neguac take the floor. I just wanted to share those two pieces that I felt were very instructive and very informative.

I call on government members to look at that information. They have all received the same thing. I know they are listening to me and saying to themselves that they have read this. They have heard others say it. But it is important to get across the message that we need to get this right. We need to do it for our kids' future. They are the future of New Brunswick. They are the future leaders of New Brunswick. We need to make sure that kids are not falling through the cracks with misdiagnoses of mental health issues or underlying issues. They need to be given the tools to succeed and the right plans—the right learning plans. We need to have the right people with the right training, the right background, and the right education doing the tests. That is why I support the amendment to move this aside. Go back to the drawing board and get this right for the future of our kids. Thank you very much.

Mrs. Harris: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is my pleasure to rise in the Legislative Assembly this afternoon to speak to this amendment.

One must ask the question: Why are we here? Why do we continuously need to stand here for hours on end to

solutions, y compris certaines qui sont mentionnées ci-dessus. Elle ajoute :

La santé mentale de nos élèves est trop importante pour faire adopter un tel projet de loi défectueux à la Chambre sans un examen plus minutieux et plus rigoureux.

La résistance des psychologues au projet de loi 35 concerne uniquement les répercussions sur les enfants et leurs familles. Nous appuyons le fait que le gouvernement aborde la liste d'attente, mais nous ne pouvons pas permettre que la solution soit au détriment des enfants. Il s'agit d'une question de protection du public. En tant que parlementaires, vous avez le pouvoir de mettre en œuvre des changements positifs qui aideront les élèves ayant des besoins en santé mentale, plutôt que de leur nuire. [Traduction.]

Encore une fois, je remercie l'Assemblée d'avoir écouté la lecture de la lettre. Je vais conclure là-dessus. Je vais laisser la parole à ma collègue de Baie-de-Miramichi—Neguac. Je voulais juste partager deux documents qui, selon moi, sont très instructifs et très informatifs.

J'invite les parlementaires du côté du gouvernement à examiner les renseignements en question. Ils ont tous reçu la même chose. Je sais qu'ils m'écoutent et se disent qu'ils ont lu ceci. Ils ont entendu d'autres le dire. Toutefois, il importe de transmettre le message que nous devons bien faire les choses. Nous devons le faire pour l'avenir de nos enfants. Ils sont l'avenir du Nouveau-Brunswick. Ils sont les futurs leaders du Nouveau-Brunswick. Nous devons nous assurer que les enfants ne passent pas entre les mailles du filet avec des diagnostics erronés de problèmes de santé mentale ou de problèmes sous-jacents. Il faut leur donner les outils pour réussir et les plans pertinents — les plans d'apprentissage pertinents. Nous devons avoir les bonnes personnes avec la bonne formation, les bons antécédents et la bonne éducation qui administrent les tests. C'est pourquoi j'appuie l'amendement visant à mettre le tout de côté. Il faut revenir là-dessus et faire les choses correctement pour l'avenir de nos enfants. Merci bien.

M^{me} Harris : Merci bien, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative cet après-midi pour parler de l'amendement.

Il faut se poser la question : Pourquoi sommes-nous ici? Pourquoi devons-nous continuellement rester ici

discuss Bill 35? If the bill had been well discussed with the groups that it is going to affect, if it had been discussed with associations that really care and have quite genuine concerns, as you heard from my colleague . . . These associations have been writing letters of great concern because absolutely no consultation was held with them. We continue to get emails and phone calls asking us to do whatever we can to show what is wrong with this bill and how it is being forced upon the province. It could be a real detriment to the people that we need to stand up for, and those are our children.

17:50

Madam Deputy Speaker, it is unfortunate that we have a Minister of Education who has refused to meet with the people who understand this bill because they work with it and they live it every single day. We have the privilege of being elected as members of the Legislative Assembly, but, really, none of us know it all. As much as we would like to think that we do, we do not. That is why it is so important for us to have consultation with every single group that asks to have input into a bill that has the potential to change, in a negative way, the lives of many students, of many children who need our help. These children need to see psychologists who are trained and educated, psychologists who are capable of doing the testing that they need to do and who can ensure that the results and the outcomes serve the children to the best of their abilities.

We know that a child who does not get the help and guidance in their younger years and into their high school years has less of a chance of being successful. It is not a very nice feeling when you do not fit into the box that we have in our schools. That is why we are blessed to have so many professionals who have studied many years to be able to offer tests and get results and to come up with plans that will best serve the students that they work with.

I also received many calls from principals and teachers because they were not consulted either.

(Interjections.)

pendant des heures pour discuter du projet de loi 35? Si le projet de loi avait été bien discuté avec les groupes qu'il touchera, s'il avait été discuté avec des associations qui se soucient vraiment et qui ont des préoccupations tout à fait réelles, comme vous l'a dit mon collègue... Ces associations écrivent des lettres très préoccupantes parce qu'absolument aucune consultation n'a eu lieu avec elles. Nous continuons à recevoir des courriels et des appels téléphoniques nous demandant de faire tout ce que nous pouvons pour montrer ce qui ne va pas avec ce projet de loi et comment il est imposé à la province. Celui-ci pourrait réellement nuire aux gens que nous devons défendre, à savoir nos enfants.

Madame la vice-présidente, il est malheureux que nous ayons un ministre de l'Éducation qui a refusé de rencontrer les gens qui comprennent le projet de loi parce qu'ils travaillent et vivent sous son régime tous les jours. Nous avons le privilège d'être élus parlementaires, mais, en réalité, aucun d'entre nous ne sait tout. Même si nous aimerions penser que nous savons tout, ce n'est pas le cas. C'est pourquoi il est si important pour nous d'avoir des consultations avec chaque groupe qui demande à avoir un apport sur un projet de loi qui a le potentiel de changer de façon négative la vie de bon nombre d'élèves, de bon nombre d'enfants qui ont besoin de notre aide. Ces enfants ont besoin de voir des psychologues qui sont formés et éduqués, des psychologues qui sont capables d'administrer les tests nécessaires et qui peuvent s'assurer que les résultats servent les enfants au mieux de leurs capacités.

Nous savons qu'un enfant qui n'obtient pas d'aide et de conseils au cours de ses jeunes années et de ses années d'études secondaires a moins de chance de réussir. Ce n'est pas un sentiment très agréable lorsqu'on n'entre pas dans la case que nous avons dans nos écoles. C'est pourquoi nous avons la chance d'avoir autant de professionnels qui ont étudié de nombreuses années pour être en mesure d'administrer des tests et d'obtenir des résultats ainsi que de formuler des plans qui serviront le mieux les élèves avec qui ils travaillent.

J'ai aussi reçu de nombreux appels de directions d'école et de membres du personnel enseignant parce qu'ils n'ont pas été consultés non plus.

(Exclamations.)

Mrs. Harris: We hear someone in the gallery saying that, yes, they were. If you want to stand up, come down and have your say. Feel free.

The thing is that the teachers and the principals were not consulted on this.

(Interjections.)

Mrs. Harris: We hear again from the gallery. Somebody wants to have a say. Come on down and have a say. You have the right to come down, and Madam Deputy Speaker will acknowledge you. This is what happens with this government, because those members think that they know best. They laugh and they joke—laugh and joke—about things that really matter in New Brunswick. Let me tell you, this is not funny.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Do you want a chance to speak? Put your name on the docket.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Yes, that is right.

Madam Deputy Speaker: Members.

Mrs. Harris: If you know, Mr. Minister, that it is not funny, then I would ask that you really consult. Consult, Madam Deputy Speaker.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order.

Point of Order

Mr. K. Chiasson: If the minister wants to chime in on this discussion, as the MLA suggested, he can just put his name on the list. He will have 40 minutes to talk about it, and he will be able to say what he needs to say. To say it while an MLA is making her 40-minute speech is not respectful. I would ask that you intervene. Thank you.

M^{me} Harris : Nous entendons quelqu'un dans la tribune dire que, oui, les gens en question ont été consultés. Si vous voulez prendre la parole, descendez et dites ce que vous avez à dire. N'hésitez pas.

En fait, les membres du personnel enseignant et les directions d'école n'ont pas été consultés à ce sujet.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Nous entendons encore quelqu'un dans la tribune. Quelqu'un veut avoir son mot à dire. Descendez et dites ce que vous avez à dire. Vous avez le droit de descendre, et Madame la vice-présidente vous donnera la parole. Voilà ce qui se passe avec le gouvernement actuel, car les parlementaires d'en face pensent qu'ils savent mieux. Ils rient et plaisantent — rient et plaisantent — sur des choses qui comptent vraiment au Nouveau-Brunswick. Laissez-moi vous dire que ce n'est pas drôle.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Voulez-vous avoir l'occasion de prendre la parole? Inscrivez votre nom sur la liste.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Oui, c'est correct.

La vice-présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M^{me} Harris : Si vous le savez, Monsieur le ministre, ce n'est pas drôle ; je vous demanderais alors de vraiment consulter. Consultez, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre.

Rappel au Règlement

M. K. Chiasson : Si le ministre veut participer à la discussion, il n'a qu'à inscrire son nom sur la liste, comme l'a suggéré la députée. Il aura 40 minutes pour parler sur le sujet et pourra dire ce qu'il a à dire. Le dire alors qu'une députée prononce son discours de 40 minutes n'est pas respectueux. Je vous demanderais d'intervenir. Merci.

Madam Deputy Speaker: I would ask that members be respectful of the time that is allotted.

17:55

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mrs. Harris: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am really lucky that I have 40 minutes on this. I will make sure that I take it. All of it will not be today, unfortunately.

This is the thing. Why have so many professional associations reached out on this bill? The people who are most qualified to give advice on what the outcomes will be—what the implications of this bill will be for students—are reaching out and saying that no one even asked for their opinion. How can we stand in this House and say that this is what we are going to do and this is what is best for the children when we did not even listen to psychologists?

Then we say that we are going to choose teachers with a master's degree, they are going to study another 1 000 hours, and then they will be able to administer the tests that are normally done by psychologists. Did anybody talk to those teachers? Did anybody ask them what their thoughts are? Do we have a list of those teachers who are willing to take this on? From my understanding, they did not know anything about it either.

What we have is a government—unfortunately, a majority government—that is going to force this through. As the opposition, we need to stand up and do our very best to convince government and to say: Wait. Do you know what? Let's back up a bit here. Let's do our due diligence. Let's not think that we know it all, and let's actually do a proper consultation so that, at the end of the day, we will get what we all want—the best results for students.

When you think about teachers that are working full-time, what is the plan here? Do they get time off during the day for the 1 000 hours? I think that would take half a year. Are they supposed to study at night? Are they supposed to study on weekends? Do you have

La vice-présidente : Je demanderais aux parlementaires de respecter le temps alloué.

Débat sur l'amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

M^{me} Harris : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai vraiment de la chance d'avoir 40 minutes à ce sujet. Je vais m'assurer d'en profiter. Malheureusement, tout le temps ne sera pas pris aujourd'hui.

Voici la question. Pourquoi tant d'associations professionnelles se sont-elles exprimées quant au projet de loi? Les gens les plus qualifiés pour donner des conseils sur quels seront les résultats — quelles seront les répercussions de ce projet de loi sur les élèves — se sont exprimés et disent que personne n'a même demandé leur avis. Comment pouvons-nous prendre la parole à la Chambre et dire que c'est ce que nous allons faire et que c'est ce qui est le mieux pour les enfants alors que nous n'avons même pas écouté les psychologues?

Ensuite, nous disons que nous allons choisir des membres du personnel enseignant titulaires d'une maîtrise, qu'ils suivront 1 000 autres heures de formation et qu'ils pourront ensuite administrer des tests normalement administrés par les psychologues. Quelqu'un a-t-il parlé à ces membres du personnel enseignant? Quelqu'un leur a-t-il demandé ce qu'ils en pensaient? Avons-nous une liste des membres du personnel enseignant qui sont prêts à assumer une telle tâche? D'après ce que je comprends, ils n'en savaient rien non plus.

Ce que nous avons, c'est un gouvernement — un gouvernement majoritaire, — malheureusement — qui va imposer le tout. En tant qu'opposition, nous devons nous prononcer et faire de notre mieux pour convaincre le gouvernement et dire : Attendez. Savez-vous quoi? Revenons un peu en arrière ici. Faisons preuve de diligence raisonnable. Ne pensons pas que nous savons tout, et menons en fait une consultation appropriée pour que, en fin de compte, nous obtenions ce que nous voulons tous : les meilleurs résultats pour les élèves.

Lorsqu'on pense aux membres du personnel enseignant qui travaillent à temps plein, quel est le plan ici? Auront-ils des heures libres pendant la journée pour les 1 000 heures? Je pense que cela prendrait une demi-année. Sont-ils censés étudier la

enough teachers who want to do this and are putting their hands up? What about liability if they make a mistake? Is there professional insurance? Have all those things been talked about? I do not think so.

That is why we are looking for this government and this Minister of Education, who has lost the trust of teachers in this province and who has lost the trust of parents . . . He is great on social media, bullying and calling children names and calling parents names. How can you take somebody like that seriously? I know that I cannot. I do not understand why the Premier of the province would want to have somebody as cruel as the Minister of Education . . . He refuses to listen to the professional organizations that are saying: Minister, please listen to us. Please consult with us. We have something to add to your bill.

Imagine if they had sat down and worked together. If the minister had actually listened to them, we could be celebrating a great bill. Do you know what? The department worked hard on this bill. We have wonderful employees that work in the Department of Education, but it is the leader, the minister, with whom the problem lies. I feel sorry for those employees that worked day and night on this, but they take direction from the government and from the minister. If they are told that this is what we are doing, this is how we are doing it, and we will not be consulting because we know better, then they have no choice but to do that. That is not how it works today. When we have professionals that are willing to help, that is what we should do. Thank you.

Madam Deputy Speaker: Thank you.

(Hon. Ms. Green moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

nuit? Sont-ils censés étudier en fins de semaine? A-t-on suffisamment de membres du personnel enseignant qui veulent faire cela et qui se portent volontaires? Qu'en est-il de la responsabilité s'ils commettent une erreur? Y a-t-il une assurance professionnelle? A-t-on parlé de tout cela? Je ne pense pas.

C'est pourquoi nous nous tournons vers le gouvernement actuel et vers l'actuel ministre de l'Éducation, qui a perdu la confiance du personnel enseignant dans la province et qui a perdu la confiance des parents... Ce dernier est excellent sur les médias sociaux, recourant à l'intimidation et insultant les enfants et les parents. Comment peut-on prendre une telle personne au sérieux? Je sais que je ne peux pas. Je ne comprends pas pourquoi le premier ministre de la province voudrait avoir quelqu'un d'aussi cruel que le ministre de l'Éducation... Celui-ci refuse d'écouter les organisations professionnelles qui disent : Monsieur le ministre, s'il vous plaît, écoutez-nous. Veuillez nous consulter. Nous avons quelque chose à ajouter à votre projet de loi.

Imaginez si les parties s'étaient rencontrées et avaient travaillé ensemble. Si le ministre les avait effectivement écoutées, nous pourrions célébrer un excellent projet de loi. Savez-vous quoi? Le ministère a travaillé fort au projet de loi. Nous avons d'excellents membres du personnel qui travaillent au ministère de l'Éducation, mais c'est le dirigeant, le ministre, qui pose problème. Je suis désolée pour les membres du personnel qui ont travaillé jour et nuit à cet égard, mais ils reçoivent des directives du gouvernement et du ministre. S'il leur est dit que c'est ce que nous faisons, que c'est ainsi que nous procédons et que nous ne consulterons pas parce que nous savons mieux, ils n'ont alors pas d'autre choix que de le faire. Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent aujourd'hui. Lorsque nous avons des professionnels qui sont prêts à aider, c'est ce que nous devrions faire. Merci.

La vice-présidente : Merci.

(L'hon. M^{me} Green propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)

